



CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS
DE BELGIQUE

BELGISCHE KAMER VAN
VOLKSVERTEGENWOORDIGERS

COMPTE RENDU INTÉGRAL
AVEC
COMPTE RENDU ANALYTIQUE TRADUIT
DES INTERVENTIONS

INTEGRAAL VERSLAG
MET
VERTAALD BEKNOPT VERSLAG
VAN DE TOESPRAKEN

SÉANCE PLÉNIÈRE

PLENUMVERGADERING

mercredi

woensdag

05-07-2006

05-07-2006

Après-midi

Namiddag

cdH	centre démocrate Humaniste
CD&V	Christen-Democratisch en Vlaams
ECOLO	Ecologistes Confédérés pour l'organisation de luttes originales
FN	Front National
MR	Mouvement réformateur
N-VA	Nieuw-Vlaamse Alliantie
PS	Parti socialiste
sp.a-spirit	Socialistische Partij Anders – Sociaal progressief internationaal, regionalistisch integraal democratisch toekomstgericht
Vlaams Belang	Vlaams Belang
VLD	Vlaamse Liberalen en Democraten

Abréviations dans la numérotation des publications :		Afkortingen bij de nummering van de publicaties :	
DOC 51 0000/000	Document parlementaire de la 51e législature, suivi du n° de base et du n° consécutif	DOC 51 0000/000	Parlementair stuk van de 51e zittingsperiode + basisnummer en volgnummer
QRVA	Questions et Réponses écrites	QRVA	Schriftelijke Vragen en Antwoorden
CRIV	version provisoire du Compte Rendu Intégral (couverture verte)	CRIV	voorlopige versie van het Integraal Verslag (groene kaft)
CRABV	Compte Rendu Analytique (couverture bleue)	CRABV	Beknopt Verslag (blauwe kaft)
CRIV	Compte Rendu Intégral, avec, à gauche, le compte rendu intégral définitif et, à droite, le compte rendu analytique traduit des interventions ; les annexes se trouvent dans une brochure séparée (PLEN: couverture blanche; COM: couverture saumon)	CRIV	Integraal Verslag, met links het definitieve integraal verslag en rechts het vertaalde beknopt verslag van de toespraken; de bijlagen zijn in een aparte brochure opgenomen (PLEN: witte kaft; COM: zalmkleurige kaft)
PLEN	séance plénière	PLEN	Plenum
COM	réunion de commission	COM	Commissievergadering
MOT	motions déposées en conclusion d'interpellations (papier beige)	MOT	moties tot besluit van interpellaties (beigekleurig papier)

Publications officielles éditées par la Chambre des représentants	Officiële publicaties, uitgegeven door de Kamer van volksvertegenwoordigers
Commandes :	Bestellingen :
Place de la Nation 2	Natieplein 2
1008 Bruxelles	1008 Brussel
Tél. : 02/ 549 81 60	Tel. : 02/ 549 81 60
Fax : 02/549 82 74	Fax : 02/549 82 74
www.laChambre.be	www.deKamer.be
e-mail : publications@laChambre.be	e-mail : publicaties@deKamer.be

SOMMAIRE**INHOUD**

Excusés	1	Berichten van verhindering	1
QUESTIONS	1	VRAGEN	1
Interpellation et questions jointes de	1	Samengevoegde interpellatie en vragen van	2
- Mme Marie Nagy à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur "la loi sur la défense sociale" (n° P1483)	1	- mevrouw Marie Nagy aan de vice-eerste minister en minister van Justitie over "de wet op de bescherming van de maatschappij" (nr. P1483)	2
- M. Tony Van Parys à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur "la loi du 1er juillet 1964 de défense sociale à l'égard des anormaux, des délinquants d'habitude de délits sexuels" (n° 895)	1	- de heer Tony Van Parys tot de vice-eerste minister en minister van Justitie over "de wet van 1 juli 1964 tot bescherming van de maatschappij tegen abnormalen en gewoontemisdadigers" (nr. 895)	2
- M. Walter Muls à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur "la loi sur la défense sociale" (n° P1484)	2	- de heer Walter Muls aan de vice-eerste minister en minister van Justitie over "de wet op de bescherming van de maatschappij" (nr. P1484)	2
- M. Jean-Pierre Malmendier à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur "la loi sur la défense sociale" (n° P1485)	2	- de heer Jean-Pierre Malmendier aan de vice-eerste minister en minister van Justitie over "de wet op de bescherming van de maatschappij" (nr. P1485)	2
- M. Dylan Casaer à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur "la loi sur la défense sociale" (n° P1486)	2	- de heer Dylan Casaer aan de vice-eerste minister en minister van Justitie over "de wet op de bescherming van de maatschappij" (nr. P1486)	2
- M. Melchior Wathelet à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur "la loi sur la défense sociale" (n° P1487)	2	- de heer Melchior Wathelet aan de vice-eerste minister en minister van Justitie over "de wet op de bescherming van de maatschappij" (nr. P1487)	2
<i>Orateurs:</i> Marie Nagy, Tony Van Parys, Walter Muls, Jean-Pierre Malmendier, Dylan Casaer, Melchior Wathelet , président du groupe cdH, Laurette Onkelinx , vice-première ministre et ministre de la Justice		<i>Sprekers:</i> Marie Nagy, Tony Van Parys, Walter Muls, Jean-Pierre Malmendier, Dylan Casaer, Melchior Wathelet , voorzitter van de cdH-fractie, Laurette Onkelinx , vice-eerste minister en minister van Justitie	
<i>Motions</i>	15	<i>Moties</i>	15
Questions jointes de	16	Samengevoegde vragen van	16
- M. Jacques Germeaux à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur "la répression du comportement des médecins en matière de prescription de produits dopants" (n° P1488)	16	- de heer Jacques Germeaux aan de vice-eerste minister en minister van Justitie over "de bestrafing van het voorschrijfgedrag van dopingartsen" (nr. P1488)	16
- M. David Geerts à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur "la répression du comportement des médecins en matière de prescription de produits dopants" (n° P1489)	16	- de heer David Geerts aan de vice-eerste minister en minister van Justitie over "de bestrafing van het voorschrijfgedrag van dopingartsen" (nr. P1489)	16
<i>Orateurs:</i> Jacques Germeaux, David Geerts, Laurette Onkelinx , vice-première ministre et ministre de la Justice		<i>Sprekers:</i> Jacques Germeaux, David Geerts, Laurette Onkelinx , vice-eerste minister en minister van Justitie	
Question de Mme Talbia Belhouari à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur "la formation des imams et le contrôle du culte"	18	Vraag van mevrouw Talbia Belhouari aan de vice-eerste minister en minister van Justitie over "de opleiding van de imams en het toezicht op de	18

(n° P1490)

Orateurs: **Talbia Belhouari, Laurette Onkelinx**, vice-première ministre et ministre de la Justice

Question de M. Jean-Pierre Malmendier à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur "l'intervention de Child Focus lors de la disparition de Nathalie et de Stacy à Liège" (n° P1491)

Orateurs: **Jean-Pierre Malmendier, Laurette Onkelinx**, vice-première ministre et ministre de la Justice

Question de M. Bart Laeremans à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur "l'accompagnement et l'organisation de la surveillance électronique" (n° P1492)

Orateurs: **Bart Laeremans, Laurette Onkelinx**, vice-première ministre et ministre de la Justice

Question de M. Luk Van Biesen au vice-premier ministre et ministre des Finances sur "les vols de nuit et les astreintes y afférentes" (n° P1496)

Orateurs: **Luk Van Biesen, Didier Reynders**, vice-premier ministre et ministre des Finances

Question de M. Dirk Van der Maelen au vice-premier ministre et ministre des Finances sur "le dossier SWIFT" (n° P1495)

Orateurs: **Dirk Van der Maelen**, président du groupe sp.a-spirit, **Didier Reynders**, vice-premier ministre et ministre des Finances

Question de Mme Magda De Meyer au vice-premier ministre et ministre des Finances sur "la réduction des prestations de service pour aider les citoyens à remplir les déclarations fiscales" (n° P1493)

Orateurs: **Magda De Meyer, Didier Reynders**, vice-premier ministre et ministre des Finances

Question de M. Philippe Monfils au vice-premier ministre et ministre des Finances sur "le Grand Prix de Francorchamps" (n° P1497)

Orateurs: **Philippe Monfils, Didier Reynders**, vice-premier ministre et ministre des Finances

Question de M. Pieter De Crem au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur sur "le fonctionnement de Belpic" (n° P1498)

Orateurs: **Pieter De Crem**, président du groupe CD&V, **Patrick Dewael**, vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur

Question de M. Gerolf Annemans au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur sur "la répression de jeunes criminels âgés de moins de 16 ans" (n° P1500)

Orateurs: **Gerolf Annemans**, président du

(n° P1490)

Sprekers: **Talbia Belhouari, Laurette Onkelinx**, vice-eerste minister en minister van Justitie

Vraag van de heer Jean-Pierre Malmendier aan de vice-eerste minister en minister van Justitie over "het optreden van Child Focus tijdens de verdwijning van Nathalie en Stacy in Luik" (nr. P1491)

Sprekers: **Jean-Pierre Malmendier, Laurette Onkelinx**, vice-eerste minister en minister van Justitie

Vraag van de heer Bart Laeremans aan de vice-eerste minister en minister van Justitie over "de begeleiding en de organisatie van het elektronisch toezicht" (nr. P1492)

Sprekers: **Bart Laeremans, Laurette Onkelinx**, vice-eerste minister en minister van Justitie

Vraag van de heer Luk Van Biesen aan de vice-eerste minister en minister van Financiën over "de nachtvluchten en de daarmee gepaard gaande dwangsommen" (nr. P1496)

Sprekers: **Luk Van Biesen, Didier Reynders**, vice-eerste minister en minister van Financiën

Vraag van de heer Dirk Van der Maelen aan de vice-eerste minister en minister van Financiën over "het SWIFT-dossier" (nr. P1495)

Sprekers: **Dirk Van der Maelen**, voorzitter van de sp.a-spirit-fractie, **Didier Reynders**, vice-eerste minister en minister van Financiën

Vraag van mevrouw Magda De Meyer aan de vice-eerste minister en minister van Financiën over "de afbouw van de dienstverlening voor het invullen van de belastingbrieven" (nr. P1493)

Sprekers: **Magda De Meyer, Didier Reynders**, vice-eerste minister en minister van Financiën

Vraag van de heer Philippe Monfils aan de vice-eerste minister en minister van Financiën over "de Grote Prijs van Francorchamps" (nr. P1497)

Sprekers: **Philippe Monfils, Didier Reynders**, vice-eerste minister en minister van Financiën

Vraag van de heer Pieter De Crem aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken over "de werking van Belpic" (nr. P1498)

Sprekers: **Pieter De Crem**, voorzitter van de CD&V-fractie, **Patrick Dewael**, vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken

Vraag van de heer Gerolf Annemans aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken over "de bestrafing van criminele jongeren van minder dan 16 jaar" (nr. P1500)

Sprekers: **Gerolf Annemans**, voorzitter van

groupe Vlaams Belang, **Patrick Dewael**, vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur

de Vlaams Belang-fractie, **Patrick Dewael**, vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken

Questions jointes de	35	Samengevoegde vragen van	35
- M. Jean-Claude Maene au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur sur "l'expulsion des sans-papiers" (n° P1501)	35	- de heer Jean-Claude Maene aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken over "de uitzetting van mensen zonder papieren" (nr. P1501)	35
- Mme Marie Nagy au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur sur "l'expulsion des sans-papiers" (n° P1502)	35	- mevrouw Marie Nagy aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken over "de uitzetting van mensen zonder papieren" (nr. P1502)	35
- M. Benoît Drèze au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur sur "l'expulsion des sans-papiers" (n° P1503)	35	- de heer Benoît Drèze aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken over "de uitzetting van mensen zonder papieren" (nr. P1503)	35
<i>Orateurs:</i> Jean-Claude Maene, Marie Nagy, Benoît Drèze, Patrick Dewael , vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur		<i>Sprekers:</i> Jean-Claude Maene, Marie Nagy, Benoît Drèze, Patrick Dewael , vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken	
Question de M. David Lavaux au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur sur "l'autorité du bourgmestre en matière de police" (n° P1504)	42	Vraag van de heer David Lavaux aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken over "de bevoegdheid van de burgemeester inzake de politie" (nr. P1504)	42
<i>Orateurs:</i> David Lavaux, Patrick Dewael , vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur		<i>Sprekers:</i> David Lavaux, Patrick Dewael , vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken	
Question de M. Dirk Claes au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur sur "la réforme des services d'incendie" (n° P1505)	44	Vraag van de heer Dirk Claes aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken over "de hervorming van de brandweer" (nr. P1505)	44
<i>Orateurs:</i> Dirk Claes, Patrick Dewael , vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur		<i>Sprekers:</i> Dirk Claes, Patrick Dewael , vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken	
Question de M. Stijn Bex au ministre de la Fonction publique, de l'Intégration sociale, de la Politique des grandes villes et de l'Égalité des chances sur "la collaboration entre les autorités fédérales et les lignes d'information (flamandes) régionales" (n° P1511)	47	Vraag van de heer Stijn Bex aan de minister van Ambtenarenzaken, Maatschappelijke Integratie, Grootstedenbeleid en Gelijke Kansen over "de samenwerking tussen de federale overheid en de regionale (Vlaamse) infolijnen" (nr. P1511)	47
<i>Orateurs:</i> Stijn Bex, Christian Dupont , ministre de la Fonction publique, de l'Intégration sociale, de la Politique des grandes villes, de l'Égalité des chances		<i>Sprekers:</i> Stijn Bex, Christian Dupont , ministre van Ambtenarenzaken, Maatschappelijke Integratie, Grootstedenbeleid en Gelijke Kansen	
Question de M. Pieter De Crem au ministre de la Fonction publique, de l'Intégration sociale, de la Politique des grandes villes et de l'Égalité des chances sur "l'élargissement du champ d'application des sanctions administratives communales aux jeunes de 12 à 16 ans" (n° P1512)	50	Vraag van de heer Pieter De Crem aan de minister van Ambtenarenzaken, Maatschappelijke Integratie, Grootstedenbeleid en Gelijke Kansen over "het verruimen van het toepassingsgebied van de gemeentelijke administratieve sancties tot 12 à 16-jarigen" (nr. P1512)	50
<i>Orateurs:</i> Pieter De Crem , président du groupe CD&V, Christian Dupont , ministre de la Fonction publique, de l'Intégration sociale, de la Politique des grandes villes, de l'Égalité des chances		<i>Sprekers:</i> Pieter De Crem , voorzitter van de CD&V-fractie, Christian Dupont , ministre van Ambtenarenzaken, Maatschappelijke Integratie, Grootstedenbeleid en Gelijke Kansen	

Question de M. Benoît Drèze au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur "le Fonds d'indemnisation des accidents médicaux" (n° P1509)	52	Vraag van de heer Benoît Drèze aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over "het Fonds voor de vergoeding van medische ongevallen" (nr. P1509)	52
<i>Orateurs:</i> Benoît Drèze, Melchior Wathelet , président du groupe cdH, Rudy Demotte , ministre des Affaires sociales et de la Santé publique		<i>Sprekers:</i> Benoît Drèze, Melchior Wathelet , voorzitter van de cdH-fractie, Rudy Demotte , minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid	
Question de M. Jef Van den Bergh au secrétaire d'État aux Entreprises publiques, adjoint à la ministre du Budget et de la Protection de la consommation, sur "la pénurie structurelle de personnel à la SNCB" (n° P1513)	54	Vraag van de heer Jef Van den Bergh aan de staatssecretaris voor Overheidsbedrijven, toegevoegd aan de minister van Begroting en Consumentenzaken, over "het structureel personeelstekort bij de NMBS" (nr. P1513)	54
<i>Orateurs:</i> Jef Van den Bergh, Bruno Tuybens , secrétaire d'État aux Entreprises publiques, Pieter De Crem , président du groupe CD&V		<i>Sprekers:</i> Jef Van den Bergh, Bruno Tuybens , Staatssecretaris voor Overheidsbedrijven, Pieter De Crem , voorzitter van de CD&V-fractie	
Question de Mme Véronique Ghenne au ministre de l'Emploi sur "la fermeture d'Eli Lilly" (n° P1514)	57	Vraag van mevrouw Véronique Ghenne aan de minister van Werk over "de sluiting van Eli Lilly" (nr. P1514)	57
<i>Orateurs:</i> Véronique Ghenne, Bruno Tuybens , secrétaire d'État aux Entreprises publiques		<i>Sprekers:</i> Véronique Ghenne, Bruno Tuybens , Staatssecretaris voor Overheidsbedrijven	
Question de Mme Valérie De Bue au ministre de l'Économie, de l'Énergie, du Commerce extérieur et de la Politique scientifique sur "le rôle régulateur de l'IBPT en matière de télécommunications" (n° P1506)	60	Vraag van mevrouw Valérie De Bue aan de Minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid over "de regulerende rol van het BIPT inzake telecommunicatie" (nr. P1506)	60
<i>Orateurs:</i> Valérie De Bue, Marc Verwilghen , ministre de l'Économie, de l'Énergie, du Commerce extérieur et de la Politique scientifique		<i>Sprekers:</i> Valérie De Bue, Marc Verwilghen , minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid	
Question de M. Charles Michel au ministre de l'Économie, de l'Énergie, du Commerce extérieur et de la Politique scientifique sur "la profession de réviseur d'entreprises et les autres professions libérales" (n° P1507)	61	Vraag van de heer Charles Michel aan de minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid over "het beroep van bedrijfsrevisor en de andere vrije beroepen" (nr. P1507)	61
<i>Orateurs:</i> Charles Michel, Marc Verwilghen , ministre de l'Économie, de l'Énergie, du Commerce extérieur et de la Politique scientifique		<i>Sprekers:</i> Charles Michel, Marc Verwilghen , minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid	
Agenda	63	Agenda	63
<i>Orateurs:</i> Pieter De Crem , président du groupe CD&V, Melchior Wathelet , président du groupe cdH		<i>Sprekers:</i> Pieter De Crem , voorzitter van de CD&V-fractie, Melchior Wathelet , voorzitter van de cdH-fractie	
ANNEXE		BIJLAGE	
<i>L'annexe est reprise dans une brochure séparée, portant le numéro CRIV 51 PLEN 223 annexe.</i>		<i>De bijlage is opgenomen in een aparte brochure met nummer CRIV 51 PLEN 223 bijlage.</i>	

SEANCE PLENIERE

du

MERCREDI 5 JUILLET 2006

Après-midi

PLENUMVERGADERING

van

WOENSDAG 5 JULI 2006

Namiddag

La séance est ouverte à 14.05 heures par M. Herman De Croo, président.
De vergadering wordt geopend om 14.05 uur door de heer Herman De Croo, voorzitter.

Ministre du gouvernement fédéral présente lors de l'ouverture de la séance:
Tegenwoordig bij de opening van de vergadering is de minister van de federale regering:
Laurette Onkelinx.

Le **président**: La séance est ouverte.
De vergadering is geopend.

Une série de communications et de décisions doivent être portées à la connaissance de la Chambre. Elles seront reprises sur le site web de la Chambre et insérées dans l'annexe du compte rendu intégral de cette séance.

Een reeks mededelingen en besluiten moeten ter kennis gebracht worden van de Kamer. Zij worden op de website van de Kamer en in de bijlage bij het integraal verslag van deze vergadering opgenomen.

Excusés**Berichten van verhindering**

Joseph Arens, Marie-Christine Marghem, Hervé Hasquin, pour raisons de santé / wegens ziekte;
Guy Hove, OSCE / OVSE.

Questions**Vragen**

Collega's, we zullen vandaag een bijzonder vragenuurtje hebben. Voor een belangrijk onderwerp, la loi sur la défense sociale of de internering, hebben wij een vijftal vragen gegroepeerd en een interpellatie. Ik zal ze chronologisch afhandelen.

Je vous demanderais, madame la ministre, de répondre d'abord à ce premier sujet. Sachant qu'une obligation très urgente vous attend à Tournai, vers 16 heures, je vous prierais alors de répondre aux cinq questions qui suivent.

J'insiste beaucoup auprès de nos membres afin qu'ils essayent de respecter le timing des questions. Je me laisse parfois aller à quelque indulgence – et c'est normal.

Ik zou deze keer toch willen vragen dat men de timing maximaal respecteert.

01 Interpellation et questions jointes de

- Mme Marie Nagy à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur "la loi sur la défense sociale" (n° P1483)

- M. Tony Van Parys à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur "la loi du 1^{er} juillet 1964 de défense sociale à l'égard des anormaux, des délinquants d'habitude de délits sexuels" (n° 895)

- M. Walter Muls à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur "la loi sur la défense sociale"

(n° P1484)

- M. Jean-Pierre Malmendier à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur "la loi sur la défense sociale" (n° P1485)

- M. Dylan Casaer à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur "la loi sur la défense sociale" (n° P1486)

- M. Melchior Wathelet à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur "la loi sur la défense sociale" (n° P1487)

01 Samengevoegde interpellatie en vragen van

- mevrouw Marie Nagy aan de vice-eerste minister en minister van Justitie over "de wet op de bescherming van de maatschappij" (nr. P1483)

- de heer Tony Van Parys tot de vice-eerste minister en minister van Justitie over "de wet van 1 juli 1964 tot bescherming van de maatschappij tegen abnormalen en gewoontemisdadigers" (nr. 895)

- de heer Walter Muls aan de vice-eerste minister en minister van Justitie over "de wet op de bescherming van de maatschappij" (nr. P1484)

- de heer Jean-Pierre Malmendier aan de vice-eerste minister en minister van Justitie over "de wet op de bescherming van de maatschappij" (nr. P1485)

- de heer Dylan Casaer aan de vice-eerste minister en minister van Justitie over "de wet op de bescherming van de maatschappij" (nr. P1486)

- de heer Melchior Wathelet aan de vice-eerste minister en minister van Justitie over "de wet op de bescherming van de maatschappij" (nr. P1487)

01.01 **Marie Nagy** (ECOLO): Monsieur le président, madame la vice-première ministre, à l'occasion d'événements tragiques et quelle que soit l'issue de l'enquête en cours, nous avons vu à nouveau apparaître un problème. En effet, la loi sur la défense sociale comporte des lacunes dans le cadre de la poursuite des délinquants sexuels, qui doivent faire l'objet d'un traitement particulier et qui peuvent s'avérer être extrêmement dangereux pour la société.

01.01 **Marie Nagy** (ECOLO): De tragische gebeurtenissen die zich onlangs in Luik afspeelden, bewijzen dat de wet tot bescherming van de maatschappij tekortschiet wat de vervolging van seksuele delinquenten betreft.

Avez-vous aujourd'hui la possibilité de présenter à la Chambre votre appréciation quant aux lacunes et manquements de la loi sur la défense sociale, et quant aux raisons pour lesquelles il n'y a pas été remédié? Avez-vous été avertie de ces manquements? Êtes-vous consciente de ceux-ci? Comment peut-on justifier qu'après l'affaire Dutroux, cette loi pose toujours question?

Hoe beoordeelt u die leemten in de wet? Hoe komt het dat ze sinds de Dutroux-affaire nog niet verholpen zijn?

De **voorzitter**: Mijnheer Van Parys, u heeft het woord voor uw interpellatie, u beschikt over tien minuten en ook voor de repliek beschikt u over meer tijd, uw weet dat ongetwijfeld.

Ik groepeer alles zo, anders kan ik moeilijk van boven naar beneden bewegen. Gaat u akkoord met die procedure?

01.02 **Tony Van Parys** (CD&V): Ja, mijnheer de voorzitter. Absoluut.

Mijnheer de voorzitter, mevrouw de minister, collega's, ik wil even terugkomen op de gruwelijke feiten op Loubna Benaïssa. De commissie-Dutroux heeft naar aanleiding van die gruwelijke feiten een aantal aanbevelingen geformuleerd betreffende de interneringsprocedure, meer specifiek om de recidive vanwege seksuele delinquenten – we hadden toen allemaal Derochette in het hoofd – te voorkomen.

In opvolging van de aanbevelingen van de commissie-Dutroux heeft de commissie Internering, die werd opgericht door de toenmalige minister van Justitie Stefaan De Clerck, in april 1999 een eindrapport ingediend. Ik heb het rapport, dat een lijvig document is, hier bij me. De commissie Internering, die door Stefaan De Clerck werd opgericht,

01.02 **Tony Van Parys** (CD&V):

À la suite des actes horribles dont a été victime Loubna Benaïssa, la commission Dutroux a formulé des recommandations pour réduire les cas de récidive chez les délinquants sexuels. La commission Internement a présenté son rapport final en avril 1999. Elle y formule des propositions visant à éviter les libérations inconsidérées.

Il s'agissait en premier lieu de réformer l'examen psychiatrique.

kwam reeds in april 1999 tot de volgende voorstellen aan de regering, precies om lichtzinnige beslissingen van vrijlating van geïnterneerden te voorkomen. Ik geef u de voornaamste die betrekking hebben op het onderwerp van vandaag.

Ten eerste pleitte zij voor de hervorming van het psychiatrisch onderzoek, zodat de commissies die daarover moet beslissen, grondig en goed geïnformeerd zouden zijn. Er werden twee specifieke voorstellen gedaan: een multidisciplinaire aanpak van het psychiatrisch onderzoek waarbij het aangestelde multidisciplinair team zou bestaan uit een psychiater, een psycholoog en iemand uit de sociale discipline, en voor de seksuele delinquenten in het bijzonder de inobservatiestelling van de betrokkene in een instelling op wetenschappelijke basis om inzicht te verwerven in de mogelijke kansen op recidive.

Daarom werd in het rapport geadviseerd om een nieuw federaal observatiecentrum op te richten, een wetenschappelijke instelling, die de knowhow zou verzamelen om die observatie grondig te doen en op die manier de commissies grondig te informeren met kennis van zaken over te nemen beslissingen.

Tweede belangrijke aanbeveling van de commissie Internering was precies de hervorming van de Commissies tot Bescherming van de Maatschappij met de bedoeling hen inderdaad met een grotere deskundigheid beslissingen te laten nemen. Belangrijk daarbij was dat men voorstellen deed over een andere samenstelling van die Commissies tot Bescherming van de Maatschappij, met een psychiater, met een deskundige inzake sociale integratie onder voorzitterschap van een werkend magistraat. Opnieuw in functie van het goed kunnen beoordelen van vooral de seksuele delinquenten, het oprichten van een federaal observatiecentrum dat advies moest uitbrengen aan die Commissie tot Bescherming van de Maatschappij met betrekking tot de risico's van recidive.

Dit waren dus de aanbevelingen van de commissie-Dutroux die terug te vinden waren in het rapport van de commissie internering van april 1999.

We hebben moeten vaststellen, mevrouw de minister, dat deze hervormingen er niet zijn gekomen. Er is geen hervorming gekomen van het psychiatrisch onderzoek, geen hervorming van de Commissie tot Bescherming van de Maatschappij. Deze zijn niet geïntegreerd in de strafuitvoeringsrechtbanken, ondanks de amendementen die mijn collega Servais Verherstraeten in die zin had ingediend.

En er is ook nog steeds geen federaal observatiecentrum. Dat is bijzonder jammer omdat bij koninklijk besluit van 19 april 1999 dat federaal observatiecentrum in het Staatsblad is verschenen en in de steigers werd gezet, maar noch door u noch door uw voorganger in realiteit is omgezet, zodat we niet over die wetenschappelijke instelling beschikken die precies in staat moet zijn om die commissie te adviseren omtrent de risico's van recidive. Een wetenschappelijke instelling die we in dit land op dit ogenblik nog steeds niet hebben, ze bestaat wel in de ons omringende landen.

Het is dan ook mijn overtuiging dat als die hervormingen er gekomen waren, de geïnterneerde van Luik nooit definitief zou hebben kunnen

La commission chargée de prendre la décision doit être informée en détail. Une approche multidisciplinaire faisant appel à des psychiatres, à des psychologues et à des collaborateurs du secteur social s'impose à cet effet. Les délinquants sexuels doivent être observés en fonction de critères scientifiques afin de déterminer le risque de récidive. C'est la raison pour laquelle il fallait procéder à la création d'un nouveau centre d'observation fédéral qui devait acquérir un savoir-faire et informer les commissions.

Il fallait ensuite procéder à une réforme des commissions de défense sociale. Elles doivent collaborer avec un psychiatre, avec un expert en matière d'intégration sociale et avec le nouveau centre d'observation à mettre en place.

Les réformes n'ont toutefois pas été réalisées. L'arrêté royal du 19 avril 1999 a prévu la création d'un centre d'observation fédéral qui n'a toutefois jamais vu le jour. Je suis convaincu que si les réformes avaient été mises en œuvre, l'interné liégeois n'aurait jamais été libéré à titre définitif. Pourquoi ces réformes n'ont-elles pas été mises en œuvre?

À Liège, la commission de défense sociale a commis une erreur tragique en libérant l'interné à titre définitif. On a suscité l'impression qu'il n'y avait pas d'autre choix puisque l'intéressé n'était plus irresponsable. La commission et les psychiatres consultés ne pouvaient pas revenir sur la décision du tribunal qui avait déclaré l'intéressé irresponsable. Il se serait agi, sinon, d'un recours supplémentaire.

La commission pouvait ordonner la liberté probatoire sur la base d'un rapport d'expert, moyennant l'observation de conditions strictes et le suivi requis. Seul un tribunal

vrijkomen. Men zou het inzicht hebben gehad, men zou de wetenschap hebben gehad dat die man definitief vrijlaten een ongehoord en onverantwoord risico was.

Ten eerste en belangrijke vraag, waarom zijn die hervormingen er niet gekomen?

Het tweede element van mijn interpellatie is het volgende. De Commissie tot Bescherming van de Maatschappij in Luik heeft, naar mijn aanvoelen, een dramatische fout gemaakt door de geïnterneerde definitief vrij te laten. Het is een dramatische fout omdat men de indruk heeft gewekt dat men niet anders kon dan hem definitief vrij te laten omdat hij niet meer ontoerekeningsvatbaar was.

Ik spreek nu los van de resultaten van het DNA-onderzoek en los van de gevolgen die dat uiteraard op dit dossier zal hebben.

Men heeft daar een bijzonder grote verantwoordelijkheid genomen inzake de reële risico's op recidive op wie dan ook.

Waarom heeft die Commissie tot Bescherming van de Maatschappij die dramatische fout gemaakt? De commissie noch de psychiaters die door de commissie werden geconsulteerd, konden terugkomen op de beslissing dat betrokkene niet toerekeningsvatbaar was. De commissie had die bevoegdheid niet, want de beslissing was genomen door de rechtbank; die beslissing was definitief; die beslissing was niet meer betwistbaar en kon door de Commissie tot Bescherming van de Maatschappij niet meer ter discussie worden gesteld. Een Commissie tot Bescherming van de Maatschappij of een door haar aangestelde psychiater kan een definitieve beslissing van de rechtbank nooit wijzigen. Als dat wel het geval zou zijn, zou dat betekenen dat er een soort bijkomend beroep mogelijk is bij de Commissie tot Bescherming van de Maatschappij ten opzichte van de definitieve beslissing van de rechtbank, wat natuurlijk niet kan. Dan zou er als het ware een derde aanleg zijn ten opzichte van de beslissing. Het is een dramatische fout geweest, die werd gemaakt door de Commissie tot Bescherming van de Maatschappij in Luik.

Wat kon de commissie wel? Zij kon evident, zoals haar wettelijke opdracht is conform artikel 19, meen ik, de evolutie van de geestestoestand van betrokkene volgen en op basis daarvan en van een deskundig verslag, dat noodzakelijk is in geval van recidive inzake seksuele delinquentie, desgevallend de vrijheid op proef bevelen onder zeer strikte voorwaarden en mits de noodzakelijke begeleiding. Beweren zoals nu, alleszins in de pers, dat de commissie in Luik de man in kwestie definitief moest vrijlaten, omdat hij niet meer ontoerekeningsvatbaar was, is niet juist. Alleen en uitsluitend de rechtbank kon dat; de commissie had niet te oordelen over de toerekeningsvatbaarheid.

Ik betwist dan ook heel stellig dat er hier een gat in de wetgeving zou zijn geweest. Dat is absoluut niet juist. Het is niet ten gevolge van een gat in de wetgeving dat men verplicht zou zijn geweest die man vrij te laten. Men heeft eenvoudigweg zijn bevoegdheden overschreden en een beslissing genomen die onder geen enkel beding, noch juridisch, noch inhoudelijk, te verantwoorden was. De conclusie van dit droevig verhaal, mevrouw de minister, is dat de Commissie tot Bescherming van de Maatschappij in Luik een dramatische fout heeft begaan,

était habilité à libérer définitivement l'intéressé. La commission n'avait pas à se prononcer sur la question de savoir s'il est ou non responsable de ses actes.

Je conteste donc qu'il y ait une lacune dans la législation. La commission est sortie de son rôle et a commis une erreur tragique dont nous ne pouvons encore estimer les conséquences dramatiques.

Le ministère public a-t-il interjeté appel contre la décision de la commission de défense sociale?

Stacy et Nathalie ne doivent pas être mortes pour rien. C'est ce qui nous a incités à développer aujourd'hui cette interpellation dans un climat serein. Nous demandons au gouvernement d'adapter sans délai la loi sur l'internement, plus particulièrement ses dispositions relatives à la réforme de l'expertise psychiatrique. Autres chantiers qui revêtent une importance fondamentale: la création des tribunaux de l'application des peines et la mise sur pied d'un centre d'observation fédéral opérationnel, ce centre n'existant actuellement que sur le papier. Nous devons tout mettre en œuvre pour que les délinquants d'habitude, les déséquilibrés mentaux et les délinquants sexuels ne puissent pas faire de nouvelles victimes.

waarvan wij op dit ogenblik de fatale consequenties nog niet kunnen inschatten, omdat wij de gegevens op dit ogenblik nog niet hebben.

Mevrouw de minister, mijn vraag aan u is of het openbaar ministerie beroep heeft aangetekend tegen de beslissing van de Commissie tot Bescherming van de Maatschappij om de betrokkene definitief vrij te laten. In de procedure is inderdaad een beroepsmogelijkheid bij de Hoge Commissie tot Bescherming van de Maatschappij voor het parket aanwezig.

Ik besluit, mijnheer de voorzitter. Ik wil heel uitdrukkelijk, namens de CD&V-fractie, zeggen dat het niet zo mag zijn dat de dood van Stacy en Nathalie voor niets is geweest. Daarom wilden wij deze interpellatie in serene omstandigheden houden.

Wij vragen de regering en u in het bijzonder, mevrouw de minister, dat onmiddellijk en zonder uitstel werk zou worden gemaakt van de aanpassing van de interneringswet, zodat beslissingen zoals deze die in Luik werden genomen, nooit meer kunnen worden genomen, meer bepaald met betrekking tot de hervorming van het psychiatrisch onderzoek, met betrekking tot de hervorming van de Commissie tot Bescherming van de Maatschappij en de integratie ervan in de strafuitvoeringsrechtbanken en zeer zeker met betrekking tot het federaal observatiecentrum, dat er vandaag op papier is, dat er vandaag in de begroting is, maar dat er vandaag in de realiteit niet is. Wij vragen dat dit er zonder uitstel zou komen. Ik geloof dat wij er alles moeten aan doen om te voorkomen dat geestesgestoorden, gewoontemisdadigers, seksuele delinquenten nieuwe slachtoffer zouden kunnen maken.

01.03 Walter Muls (sp.a-spirit): Mijnheer de voorzitter, mevrouw de minister, u kent mijn bekommernis over de geïnterneerden als gewezen lid van de Commissie tot Bescherming van de Maatschappij. U heeft in Le Soir – dat is in De Morgen overgenomen – aangekondigd dat u, in de nasleep van de triestige zaak in Luik, in aanloop van de beleidsverklaringen in oktober een coherent pakket maatregelen zult voorstellen. Mijn eerste vraag is dan natuurlijk of u enige toelichting kunt geven over wat dat coherent pakket maatregelen kan zijn.

Een tweede element, de situatie in Luik heeft aangetoond dat het probleem bestaat dat als een onderzoeksrechter meent dat iemand voor internering in aanmerking komt, hij een gerechtspychiater aanduidt en wij weten allemaal hoe goed die worden betaald. Op basis van dat ene verslag beslist de raadkamer of de rechtbank ten gronde tot een internering. Nadien moet men telkens op dat ene verslag verdergaan.

In het verleden heb ik de vraag gesteld – de heer Van Parys heeft daarnaar verwezen – waarom men niet verdergaat met het POKO, het Penitentiair Onderzoeks- en Klinische Observatiecentrum. Het is al opgericht. Er is een KB. Er staat zelfs al personeel op de loonlijst. U hebt toen gezegd dat er de PSD's waren, die in de instellingen werken. Het punt is dat men het POKO, zoals in Nederland, in het begin, als de onderzoeksrechter meent dat er iemand moet worden geïnterneerd, kan inschakelen, waarna er een verslag na observatie komt en men dan verdergaat op het wetenschappelijk verslag.

01.03 Walter Muls (sp.a-spirit): La ministre a annoncé dans le quotidien "Le Soir" un ensemble cohérent de mesures. Pourrait-elle les commenter brièvement?

Lorsqu'un juge d'instruction estime qu'une personne entre en ligne de compte pour l'internement, il désigne un expert psychiatre. Les tribunaux doivent dès lors se fonder sur ce seul rapport pour la suite.

Le Centre pénitentiaire de recherche et d'observation clinique (CPROC) n'est toujours pas opérationnel, même si du personnel a déjà été recruté à cette fin. Il serait utile de faire appel à ce CPROC, selon l'exemple néerlandais, dès le moment où le juge d'instruction considère qu'il y a lieu d'interner un suspect. Un rapport scientifique est alors rédigé après observation, sur la base duquel on peut poursuivre.

U hebt toen gezegd dat u geen Penitentiair Onderzoeks- en Klinisch Observatiecentrum wou oprichten – het is er al – als u niet de nodige financiële middelen en het nodige personeel kreeg, als er niet voorzien werd in een aangepaste en beveiligde site en, vooral, indien dat centrum geen meerwaarde bood. In het kader van de begroting voor 2006 zijn er trouwens geen middelen voor uitgetrokken. Ik meen dat nu aangetoond is dat dit wel een meerwaarde kan hebben, zeker als men eraan denkt om iemand te interneren. Mijn tweede vraag is dus of u bereid bent om in het kader van de begroting voor 2007 te pleiten voor meer financiële middelen om alsnog het POKO volwaardig te doen werken?

La ministre a indiqué dans le passé qu'elle refusait d'instaurer le CPROC en l'absence d'effectifs et de moyens financiers suffisants, sans disposer d'un site sécurisé et, surtout, si un tel centre ne présentait pas de valeur ajoutée. Ce dernier point ne suscite plus guère de doutes.

La ministre est-elle disposée à demander des moyens supplémentaires pour le CPROC dans le cadre du budget 2007, de sorte qu'il puisse fonctionner à part entière?

Le président: Monsieur Malmendier, j'apprécierais que, vous aussi, vous puissiez vous tenir au temps de parole de manière à tenir le débat avec toute la sobriété nécessaire.

01.04 Jean-Pierre Malmendier (MR): Monsieur le président, je vais essayer d'être le plus bref possible.

Lors d'une émission télévisée, un psychiatre prétendait qu'il y avait un vide juridique dans la libération du suspect de Liège. Un professeur de la VUB contestait ce fait.

Madame la ministre, pouvez-vous nous éclairer sur le sujet? Pouvez-vous nous dire s'il y a un vide juridique? Que prévoyez-vous de faire dans l'urgence pour combler celui-ci?

De plus, dans quelque condition que ce soit, dès lors qu'un individu a démontré sa dangerosité, des périodes d'essai ne s'imposent-elles pas même si ce dernier est déclaré guéri ou en fin de peine étant donné que la personnalité de ce genre d'individu continue à poser un problème dans notre société?

Un autre aspect qui touche à la libération d'internés est le droit des victimes qui est totalement absent. Ne devrions-nous pas accorder les mêmes droits qui ont été reconnus aux victimes lors de libérations conditionnelles de détenus, aux victimes de personnes qui n'ont pas été reconnues responsables de leurs actes mais qui, malgré tout, ont un impact très important sur la vie des victimes au moment de leur libération? Ne faudrait-il pas, là aussi, essayer de prévoir des conditions à respecter vis-à-vis de la vie des victimes dans ce domaine?

Comme mes collègues qui y ont déjà largement fait allusion, je m'interroge sur l'impact budgétaire du budget alloué à la défense sociale. À quel montant s'élève ce budget? Quelle sera son évolution? Quelle en a été l'évolution au cours des dernières années en tenant compte de l'accompagnement et de la prise en charge des internés qui sont libérés à l'essai?

Une autre question qui n'est pas sans importance, monsieur le président, concerne les tarifs appliqués aux expertises à rendre dans le cadre d'une mise en observation ou à la demande des

01.04 Jean-Pierre Malmendier (MR): Welke dringende maatregelen zal u treffen om het rechtsvacuüm weg te werken dat tot de vrijlating van de verdachte in Luik zou hebben geleid? Als vaststaat dat een persoon gevaarlijk is, moet men dan geen proefperiodes inbouwen, ook al werd de betrokkene genezen verklaard en al heeft hij zijn straf uitgezeten? Wat de vrijlating van geïnterneerden betreft, hebben de slachtoffers helemaal geen rechten; moeten de rechten die aan slachtoffers werden toegekend in het kader van de voorwaardelijke invrijheidstelling van gedetineerden niet worden uitgebreid tot de slachtoffers van personen die ontoerekeningsvatbaar werden verklaard? Wat met het effect daarvan op de begroting die voor de bescherming van de maatschappij werd uitgetrokken, met inbegrip van de begeleiding en de opvang van op proef vrijgelaten geïnterneerden? Vindt u dat de vergoedingen voor de deskundigenonderzoeken die in het kader van een opname ter observatie of op verzoek van de commissies tot bescherming van de maatschappij worden uitgevoerd voldoende hoog zijn in het licht van het resultaat dat men mag verwachten?

commissions de défense sociale. Un expert français déclarait, dans le cadre de l'affaire Dutroux, que l'on en avait toujours que pour son argent! Je voudrais savoir si les expertises, dans notre pays, sont rémunérées à la hauteur du résultat que l'on peut en attendre.

Je ne serai pas plus long, monsieur le président, bien que le sujet soit fort large.

01.05 Dylan Casaer (sp.a-spirit): Mijnheer de voorzitter, mevrouw de vice-eerste minister, ik zal heel kort zijn.

Er zijn veel vragen gesteld door de collega's. Het is eerst en vooral misschien toch ook belangrijk even te onderstrepen dat er de voorbije tien jaar inzake werking van politie en justitie toch ook heel wat ten goede is verbeterd. Specifiek met betrekking tot de verdwijningen werd er toch ook goed werk geleverd.

Er blijft inderdaad een pijnpunt, namelijk de interneringen. Wij moeten op dit ogenblik toch het nodige voorbehoud maken met betrekking tot de concrete situatie van de verdachte Ait Oud.

Er zijn een aantal vragen die ik daarover wil stellen. Ten eerste, die man is in 1994 veroordeeld. Van 2001 tot 2005 werd hij geïnterneerd. Waren er bepaalde voorwaarden verbonden aan de beslissing van de Commissie tot Bescherming van de Maatschappij om die persoon vrij te laten? Werd die persoon nadien opgevolgd door justitieassistenten? Op basis van de vaststellingen uit dit dossier blijft natuurlijk ook de vraag welke bijkomende maatregelen u wenst te treffen om de behandeling en ook de opvolging van geïnterneerden te verbeteren.

01.06 Melchior Wathelet (cdH): Monsieur le président, madame la ministre, les événements tragiques de ces dernières semaines à Liège reposent un certain nombre de questions liées à la défense sociale pour une personne qui, rappelons-le, est toujours présumée innocente.

Des questions pertinentes voient le jour. On se rend compte que le mécanisme de défense sociale en Belgique pourrait être amélioré, voire optimisé. En effet, toutes les personnes travaillant dans le milieu relatif à la défense sociale sont clairement confrontées à un manque de moyens, aussi bien les experts que les psychiatres, dans les annexes psychiatriques des prisons ou dans les établissements de défense sociale à proprement parler. Même en termes d'infrastructures – mais là j'en appelle peut-être plus au ministre en charge de la Régie des Bâtiments, que j'ai déjà interpellé à de nombreuses reprises concernant l'établissement de défense sociale de Paifve – on retrouve ce manque de moyens. Tout ceci limite la possibilité de poser le juste diagnostic en vue de prendre la meilleure mesure possible pour ces personnes qui sont placées soit en annexe psychiatrique, soit dans le cadre d'une défense sociale.

Mais, indépendamment de la question des moyens, d'autres questions fondamentales se posent.

Au sujet de la manière dont est considérée la victime d'une personne placée en défense sociale. Par exemple, elle n'est pas prévenue lorsque cette personne est libérée de son établissement de défense

01.05 Dylan Casaer (sp.a-spirit): Si de nombreuses améliorations ont été apportées ces dernières années en matière de police et de justice, notamment en ce qui concerne les disparitions, les internements continuent de poser des problèmes.

Nous devons pour l'heure formuler les réserves qui s'imposent concernant la situation concrète du suspect, M. Ait Oud. Condamné en 1994, il a été interné de 2001 à 2005. Cet homme a-t-il été mis en liberté conditionnelle? A-t-il été suivi par un assistant de justice? De nouvelles mesures viendront-elles améliorer le traitement et le suivi des internés?

01.06 Melchior Wathelet (cdH): De dramatische gebeurtenissen van de jongste weken in Luik bewijzen dat er nog heel wat problemen zijn en dat het misschien mogelijk is om ons systeem tot bescherming van de maatschappij te verbeteren. We stellen vast dat alle mensen die in die sector werken, klaarblijkelijk over te weinig middelen beschikken, of het nu gaat om deskundigen of de infrastructuur. Maar er rijzen ook nog andere vragen, onder meer over de rechtspositie van het slachtoffer dat niet verwittigd wordt, wanneer de dader uit een instelling voor sociaal verweer wordt ontslagen. Daarnaast is er nog het feit dat iemand die op het ogenblik van de rechterlijke beslissing als vrij persoon verschijnt en ontoerekeningsvatbaar wordt verklaard, niet rechtstreeks in een instelling voor sociaal verweer kan worden geplaatst. Voorts is er nog

sociale.

Au sujet de la personne qui, si elle comparaît libre au moment du jugement, et si elle est déclarée irresponsable de ses actes, ne peut pas être directement placée dans un établissement de défense sociale. Sur la question du caractère responsable ou non de la personne au moment des faits, on sait que les définitions des experts sont très variables en fonction du temps! Un rapport a été déposé sur la table du gouvernement en 1999 sur cette question précise de savoir à quel moment on est responsable ou non.

Au sujet, enfin, du tribunal d'application des peines. Je pense que l'on a besoin d'une juridiction professionnelle capable d'apporter la meilleure exécution possible à la peine, et qu'elle doit aussi avoir ces compétences en matière de défense sociale, pour les victimes, mais aussi pour assortir toute libération des conditions adéquates et du temps nécessaire pour appliquer ces conditions.

Ce que l'on a connu à Liège est un bon exemple de cas où il fallait poser des conditions dans le temps. Pour ce faire, une juridiction professionnelle est nécessaire.

Je viens d'énumérer un certain nombre d'idées, de pistes, de lacunes. Madame la ministre, quels sont vos projets, quels sont les objectifs que vous vous fixez dans cette matière?

01.07 Laurette Onkelinx, ministre: D'emblée un avertissement: je ne répondrai pas aux questions qui visent spécifiquement la personne suspectée dans l'assassinat horrible des petites filles que l'on vient malheureusement d'enterrer. Il n'est pas question que j'y réponde, non seulement parce que je ne le peux pas, mais aussi sur demande spéciale de la juge d'instruction Goossens. Très clairement, ces questions-là ne feront pas l'objet, pour le moment, d'une réponse précise.

Sta mij toe dat ik ter inleiding in het kort de filosofie van de wet op het sociaal verweer van 1964 in herinnering breng.

Voorname wet legt op dat een persoon die voor zijn daden niet verantwoordelijk werd verklaard, geen straf moet krijgen maar aan een maatregel tot verwijdering van onbepaalde duur in een zorgverstrekking, meestal beveiligd milieu moet worden onderworpen. De geïnterneerden vormen een heterogene groep die niet alleen maar kan worden bekeken als zijnde seksuele delinquenten of psychopaten. De foto die professor Cosyns op mijn verzoek in mei 2005 maakte, toont inderdaad aan dat onder de geïnterneerden zowel personen kunnen worden gevonden die afhankelijk zijn van psychoactieve stoffen als personen die bijvoorbeeld mentaal gehandicapt zijn of leiden aan persoonlijkheidsstoornissen.

Niemand stelt de filosofie van de wet van 1964 ter discussie. Wij moeten de wet evenwel laten evolueren in het licht van nieuwe vragen die worden gesteld naar aanleiding van ontwikkelingen in de maatschappij.

de vraag of de dader op het ogenblik van de feiten al dan niet aansprakelijk is: de deskundigen hanteren definities die wel eens van elkaar kunnen verschillen. Tot slot is er nog de kwestie van de strafuitvoeringsrechtbank: we hebben nood aan beroepsrechters die de straf zo goed mogelijk kunnen laten uitvoeren en over voldoende kennis inzake de bescherming van de maatschappij bezitten.

Wat zijn uw projecten en doelstellingen in het licht van de leemtes die ik net heb aangekaart en van de ideeën die ik heb aangebracht?

01.07 Minister Laurette Onkelinx: Ik zal niet antwoorden op vragen die rechtstreeks over de verdachte in de zaak van de vermoorde meisjes in de wijk Saint-Léonard gaan, enerzijds omdat ik er niet kan op antwoorden en anderzijds op vraag van onderzoeksrechter Goossens.

Aux termes de la loi de défense sociale de 1964, toute personne déclarée irresponsable de ses actes ne doit pas être punie mais est soumise pour une durée indéterminée à une mesure d'éloignement dans un environnement thérapeutique généralement sécurisé. Parmi les internés, on ne trouve pas seulement des délinquants sexuels ou des psychopathes. Il ressort du profil que le professeur Cosyns a ébauché à ma demande que l'on trouve aussi parmi eux des personnes dépendantes de substances psycho-actives mais aussi, par exemple, des handicapés mentaux et des personnes présentant des troubles de la personnalité. Personne ne

remet en question la philosophie de cette loi mais la loi doit pouvoir évoluer en tenant compte des mutations sociales.

Je ne vais pas justifier aujourd'hui le travail que j'ai déjà effectué concernant les personnes internées pour raisons psychiatriques. Je vais vous rappeler quelques-unes des décisions que j'ai prises, des actions que j'ai menées pour éclairer les mesures que nous devons encore prendre à l'avenir.

Ainsi, vous savez que, sous cette législature, en plus de l'augmentation de la capacité pour la prison de Hasselt, nous avons décidé d'élargir le nombre de places en établissements fermés - qu'il s'agisse d'établissements de défense sociale ou de pénitenciers classiques. Cette augmentation est de l'ordre de 1.000 places, dont 512 sont réservées à des internés psychiatriques. J'y insiste. Que l'on parle des nouvelles institutions en Flandre ou des extensions de capacité en Wallonie, je pense qu'afin de faire évoluer ces personnes vers la guérison et d'empêcher la récidive, nous nous devons d'abord de les prendre en charge convenablement. Et nous ne pouvons pas le faire dans la présente situation. Car, faute de décisions qui auraient pu être prises en temps utile, ces individus se retrouvent dans des établissements pénitentiaires classiques qui ne sont pas adéquats pour traiter des gens internés pour des raisons psychiatriques. Je me suis donc insurgée contre la prise en charge de telles personnes dans des établissements pénitentiaires.

Par ailleurs, je n'ai pas voulu attendre que les nouvelles institutions soient construites. Comme nous l'avons inscrit dans le budget 2006, et comme cela figurera dans celui de 2007, nous avons prévu que des équipes pluridisciplinaires puissent enfin entourer ces personnes internées.

Certes, ces décisions restent insuffisantes, et je vais m'en expliquer. Mais il est utile de les rappeler.

De plus, puisqu'on me l'a demandé, je voudrais préciser que les moyens budgétaires globaux consacrés aux internés "extra muros" sont passés de 19,6 millions d'euros en 1999 à plus de 33 millions aujourd'hui. Il convient d'y ajouter le coût des équipes soignantes et de surveillance "intra muros" - que ce soit à Turnhout, à Merksplas ou à Paifve.

Wat POKO-Ceproc betreft, zoals u kunt vaststellen, werden er inmiddels reeds heel wat initiatieven genomen. Naast de reeds vernoemde initiatieven denk ik ook nog, ten eerste, aan de versterking van de psychosociale teams in de gevangenis, met onder meer ondersteuning door psychiaters en teams die specifiek belast zijn met het evalueren van het risico op recidive, naast hetgeen ik heb gezegd over de opvolging van de geïnterneerden in de psychiatrische annex; ten tweede, aan de opleiding van deze teams inzake seksuele delinquentie en, ten derde, aan de ontwikkeling, in elk van de drie Gewesten, van een steuncentrum.

Zoals u weet leggen de rechtbanken weliswaar het volgen van een gespecialiseerde behandeling op, maar de opvolging gebeurt in centra die erkend zijn en gesubsidieerd worden door de Gewesten en

Ik wil een aantal van de maatregelen die in de loop van deze regeerperiode met betrekking tot de psychiatrische geïnterneerden werden genomen, onder de aandacht brengen. Enerzijds werd de capaciteit van de Hasseltse gevangenis uitgebreid, maar daarnaast kwamen er ook duizend extra plaatsen in gesloten instellingen bij, waarvan 512 gespecialiseerde plaatsen voor psychiatrische geïnterneerden. Die mensen moeten een passende begeleiding krijgen om herhaling te voorkomen. In afwachting van het beschikbaar worden van die plaatsen, voorzien de begrotingen 2006 en 2007 in de financiering van multidisciplinaire teams voor de begeleiding van psychiatrische geïnterneerden die zich in klassieke strafinrichtingen bevinden.

De globale begrotingsmiddelen voor de "extra muros" geïnterneerden zijn gestegen van 19,6 miljoen euro in 1999 naar meer dan 33 miljoen vandaag. Daarbovenop komen de kosten voor de "intra muros" verzorgings- en bewakingsteams in Turnhout, Merksplas en Paifve.

En ce qui concerne le CPROC, outre les initiatives déjà mentionnées, nous avons renforcé les équipes psychosociales dans les prisons, avec notamment un soutien psychiatrique et des équipes chargées plus spécifiquement d'évaluer le risque de récidive. Ces équipes reçoivent une formation sur la délinquance sexuelle. Un centre d'appui a été développé dans chaque Région. Les tribunaux imposent un traitement mais les centres sont

Gemeenschappen. Dit hangt dus niet af van de federale overheid. Justitie financiert echter wel drie steunpunten, een per Gewest, die onder meer zorgen voor de oriëntatie van de opvolging van seksuele delinquenten die in een erkend centrum een probleem vormen.

Ik wijs er ook op dat, op het vlak van het wetenschappelijk onderzoek gericht op het penitentiair beleid, de Federale Overheidsdienst en het Nationaal Instituut voor Criminalistiek en Criminologie hun sporen reeds hebben verdiend.

Il faut aller plus loin: il faut avant tout viser l'avenir.

Les préoccupations qui traversent à nouveau douloureusement la société belge, ébranlée par le drame de Liège, suscitent des questions à l'envi, et celles pour le moins détaillées que vous avez posées en témoignent.

Il me sera évidemment difficile de répondre précisément ici à chacune des questions. Je voudrais également éviter de donner des réponses hâtives, uniquement inspirées par l'émotion. Je reviendrai sur cette problématique ultérieurement. Nous comptons d'ailleurs profiter des deux mois d'été pour élaborer un programme très précis, qui vous sera proposé à la rentrée.

En matière de modernisation du cadre législatif de la défense sociale, les recommandations de la commission Dutroux restent, bien entendu, une précieuse source d'inspiration et de questionnement. Ainsi, ne faudrait-il pas prévoir – je me suis déjà exprimé à ce sujet en commission de la Justice – que toute libération définitive doit être précédée d'une période significative de libération à l'essai? Bien plus, on est en droit de se demander si chaque libération à l'essai ne devrait pas faire suite à une durée minimum d'internement.

La composition actuelle des commissions de défense sociale est-elle encore adéquate? Cette matière ne devrait-elle pas plutôt être confiée aux tribunaux d'application des peines?

Les droits des victimes ne sont, selon moi, pas encore suffisamment pris en compte dans le contexte de la défense sociale. Il y a là évidemment matière à légiférer.

Une réflexion s'impose quant à l'amélioration de la qualité des expertises psychiatriques et à l'adéquation des questions qui leur sont posées par les tribunaux par rapport aux évolutions scientifiques connues.

Ne faudrait-il pas envisager la possibilité d'arrestation immédiate dès qu'une décision judiciaire d'internement est prononcée?

En ce qui concerne le renforcement du suivi des délinquants sexuels, notre pays dispose déjà d'outils que certains de nos voisins commencent seulement à envisager. Je pense notamment au fait que tout délinquant sexuel reste fiché à vie au casier judiciaire central, que tout condamné est, depuis 2000, enregistré dans une banque de

agréés et subsidiés par les Régions et les Communautés. La Justice finance trois points d'appui régionaux chargés notamment de l'orientation du suivi des délinquants sexuels qui posent problème dans un centre agréé. Le SPF et l'Institut national de criminalistique et de criminologie ont déjà fait leurs preuves dans le cadre de la recherche scientifique en matière de politique pénitentiaire.

De vele vragen die onze maatschappij sinds het Luikse drama door elkaar schudden, mogen niet tot overhaaste antwoorden leiden. Er zal een precies programma worden uitgewerkt, dat na het reces zal worden voorgesteld.

Voor de modernisering van de wetgeving tot bescherming van de maatschappij, blijven de aanbevelingen van de commissie-Dutroux een bron van inspiratie en van vraagstelling. Zou niet elke definitieve invrijheidstelling door een invrijheidstelling op proef moeten worden voorafgegaan? En elke invrijheidstelling op proef door een minimumtermijn van internering? Voldoet de samenstelling van de commissies tot bescherming van de maatschappij? Zou deze aangelegenheid niet aan de strafuitvoeringsrechtbanken moeten worden toevertrouwd? Wordt in de context van de bescherming van de maatschappij voldoende rekening gehouden met de rechten van de slachtoffers? Zijn de psychiatrische deskundigenonderzoeken en de door de rechtbanken gestelde vragen niet voor verbetering vatbaar? Zou, aansluitend bij de uitspraak van een rechterlijke interneringsbeslissing, niet de onmiddellijke aanhouding mogelijk moeten zijn?

België past nu al specifieke opvolgingsmaatregelen voor seksuele delinquenten toe. Ze

données ADN, qu'aucun délinquant sexuel ne peut être libéré anticipativement sans un avis spécialisé préalable concluant à la possibilité de traitement dans un centre spécialisé, que les autorités locales sont systématiquement informées de toute libération anticipée, qu'un détenu jugé dangereux peut être maintenu en détention à l'expiration de sa peine lorsqu'une mesure de mise à disposition du gouvernement a été prononcée à son encontre.

Toutefois, j'estime que nous devons aller plus loin et que des mesures plus fermes sont nécessaires. Ainsi, ne faudrait-il pas prendre une initiative législative pour qu'une mesure de mise à disposition soit prononcée systématiquement à l'égard des personnes très dangereuses pour la société?

Par ailleurs, les délinquants sexuels ne sont que trop peu traités pendant l'incarcération. C'est pourquoi j'ai décidé d'inscrire au budget 2007 le financement de projets pilotes de traitement, par des services spécialisés externes, de délinquants sexuels en prison. Une centaine d'entre eux pourraient ainsi être suivis dans une première phase. A cet égard, nous devons nous inspirer du modèle québécois. Je compte d'ailleurs me rendre au Québec dans le courant du mois de septembre.

Il convient également d'intensifier la guidance et le contrôle des délinquants sexuels qui auraient été libérés anticipativement. J'ai donc décidé de prévoir au budget 2007, les moyens nécessaires pour permettre dans ces situations un entretien de contrôle chaque semaine avec l'assistant de justice. Si ce dernier détecte un risque de nouveau passage à l'acte, le temps de réaction doit être le plus bref possible, tant dans le chef du tribunal d'application des peines, qui doit être saisi et se prononcer sans délai, que dans le chef du ministère public et de la police en cas de décision de révocation de libération anticipée.

Pour terminer, je voudrais aborder la délicate question des traitements thérapeutiques des délinquants sexuels. Cette question doit être abordée avec prudence et modestie. Tout d'abord, parce qu'un délinquant sexuel n'est pas l'autre et qu'une approche au cas par cas est, dès lors, indispensable; ensuite, parce que le choix du traitement approprié relève avant tout de la responsabilité médicale. Le juge, s'il peut imposer un traitement, doit aussi passer le relais aux médecins pour en définir le contenu.

Il est enfin de la responsabilité des décideurs que nous sommes de rendre ces différents traitements, en ce compris la castration chimique, disponibles chaque fois que cela est nécessaire. Il est aussi de la responsabilité des hommes et des femmes politiques d'aborder sans tabous ces questions qui touchent à l'éthique, mais avec le recul qui s'impose afin de poser les meilleurs choix et de trouver l'équilibre entre l'indispensable protection de la société et le respect des valeurs fondatrices de notre démocratie.

Je viens de tracer des pistes, d'interpeller la loi, de dénoncer aussi des situations que je juge inacceptables. Nous avons déjà pris toute une série de dispositions. Je veux profiter de cet été pour m'atteler à la tâche et être fin prête à la rentrée de septembre, non pas simplement lors de la rentrée parlementaire pour vous exposer quelques idées que nous aurions pu développer, mais davantage

worden levenslang geregistreerd, hun DNA wordt in een databank opgeslagen en ze kunnen slechts vervroegd vrijkomen na een voorafgaand gespecialiseerd advies. De plaatselijke overheden worden op de hoogte gebracht van elke vervroegde invrijheidstelling. De gevaarlijke gedetineerden kunnen worden vastgehouden na afloop van hun straf wanneer een maatregel van terbeschikkingstelling van de regering werd uitgesproken. Er zullen echter nog strengere maatregelen nodig zijn. Ik denk bijvoorbeeld aan een wetgevend initiatief om ten aanzien van elke persoon die een gevaar betekent voor de maatschappij een terbeschikkingstelling uit te spreken.

De behandeling tijdens de periode van opsluiting voldoet niet, net zo min als de begeleiding van en het toezicht op seksuele delinquenten die vervroegd vrijkomen. In de begroting 2007 worden de nodige middelen uitgetrokken voor de behandeling in de gevangenis van een honderdtal gedetineerden en voor de organisatie van een wekelijks onderhoud met een justitieassistent voor de seksuele delinquenten die vervroegd in vrijheid worden gesteld.

Wat de behandeling van de seksuele delinquenten betreft, ten slotte, kan de rechter een therapie opleggen, maar het is de arts die over het soort therapie beslist. De politieke verantwoordelijken moeten ervoor zorgen dat die behandelingen – met inbegrip van de chemische castratie – beschikbaar zijn en in hun aanpak van deze problematiek moeten ze zowel over de bescherming van de maatschappij als over de naleving van de democratische waarden waken.

Het is mijn bedoeling bij aanvang van het parlementair jaar wetteksten in te dienen tot uitvoering van de beslissingen die

pour vous déposer des textes de loi qui seront l'exécution de toutes les décisions prises en fonction des interpellations et des pistes que je viens de tracer.

La situation dans notre pays demande du sérieux et donc un travail de qualité, effectué sans précipitation, ainsi qu'un travail prioritaire pour la justice. C'est ce que je m'engage à faire.

De **voorzitter**: Dank u, mevrouw de vice-premier. Ik pas de normale procedure toe: une brève réplique de Mme Nagy, wat meer tijd voor de heer Van Parys, daarna de heer Muls, M. Malmendier, de heer Casaer et M. Wathelet.

01.08 Marie Nagy (ECOLO): Madame la ministre, merci pour votre réponse. Après l'affaire Dutroux, nous avons connu la réforme des services de police. Cette réforme n'est pas parfaite mais elle permet un meilleur fonctionnement de la police, nous l'avons vu ces derniers temps. Nous pouvons faire le même constat pour la réforme de la justice. Il y a eu également la mise en place de Child Focus, qui est un modèle pour de nombreux pays d'Europe.

Cependant, madame la ministre, en matière de défense sociale, il existe des lacunes que vous ne niez pas, étant donné que vous nous proposez des mesures pour 2007 alors que la législature a commencé en 2003.

S'il s'avère dans quelques jours que la mort de deux petites filles aurait pu être évitée si notre pays disposait d'un bon système de suivi des délinquants sexuels et si les recommandations de la commission Dutroux avaient été suivies, je pense que notre responsabilité et la vôtre seraient énormes.

01.09 Tony Van Parys (CD&V): Mevrouw de minister, uw antwoord heeft mij uitermate ontgoocheld. Eerst even over die dramatische en fatale beslissing van de Commissie tot Bescherming van de Maatschappij in Luik. Ik leid uit uw antwoord af dat het openbaar ministerie inderdaad geen beroep heeft aangetekend tegen de beslissing tot definitieve invrijheidstelling van de betrokkene. In de mate waarin dit wordt bevestigd, is de verantwoordelijkheid en de aansprakelijkheid van het parket en van degenen die politiek verantwoordelijk zijn voor het parket, enorm.

Ten tweede, wat is de vaststelling ten aanzien van de opvolging van de aanbevelingen van de commissie-Dutroux en de commissie Internering? Inzake de voorwaardelijke invrijheidstelling is er een substantiële vooruitgang geboekt, de commissies voorwaardelijke invrijheidstelling en de strafuitvoeringsrechtbanken. Inzake de invrijheidstelling van de geïnterneerden is er op het terrein, mevrouw de minister, helemaal niets gebeurd. Ik begrijp niet dat u nog altijd weigert om dat federaal observatiecentrum in realiteit om te zetten. U hebt het KB, het enige wat u moet doen is voorzien in de middelen. Daar knelt het schoentje, u hebt die middelen niet of u hebt ze niet

op grond van de interpellaties en van de onderzochte mogelijkheden werden genomen. Ik verbind me ertoe in het licht van de ernst van de huidige toestand het nodige te doen.

01.08 Marie Nagy (ECOLO): Na de zaak-Dutroux heeft een aantal hervormingen tot een betere werking van politie en gerecht geleid. Daarnaast werd Child Focus opgericht, een organisatie die in heel wat Europese landen als voorbeeld mag gelden.

We stellen echter vast dat op het stuk van de bescherming van de maatschappij nog een leemte bestaat, wat u trouwens niet ontkent, aangezien u voor 2007 een aantal maatregelen in het vooruitzicht stelt, terwijl de regeerperiode al in 2003 is begonnen. Indien zou blijken dat de dood van de twee meisjes had kunnen worden voorkomen indien ons land over een goed opvolgingssysteem voor seksuele delinquenten had beschikt, zou u daarin een verpletterende verantwoordelijkheid dragen.

01.09 Tony Van Parys (CD&V): La réponse de la ministre m'a déçu. A Liège, la commission de défense sociale a pris une décision aux conséquences dramatiques, contre laquelle le ministère public n'a pas interjeté appel. La responsabilité morale et la responsabilité civile du parquet et des responsables politiques sont énormes.

D'importants progrès ont été réalisés en matière de mise en liberté conditionnelle mais rien n'a été fait sur le plan de la libération des internés. Je ne comprends pas pourquoi le projet de centre d'observation fédéral ne se concrétise pas sur le terrain.

bekomen. Wat betreft de PSD's in de gevangenissen en het NICC, nodig ik u uit om deze mensen op het terrein te ondervragen. Zij hebben dat inzicht niet. Zij kennen dit niet, zij hebben daar de mensen en het specialisme niet voor. In Nederland is er een gespecialiseerd wetenschappelijk instituut. Wij weigeren dit instituut. Het KB is er en u voert het niet uit.

Een tweede element, mevrouw de minister, maakt mij wat opstandig, hoewel ik mij wil beheersen in deze toch wel bijzonder pijnlijke omstandigheden. U hebt inzake deze materie geantwoord door alleen maar nieuwe vragen te stellen. U hebt vandaag de vraag gesteld – stel u voor – of het niet nodig zou zijn om eerst de geïnterneerden vrij te laten op proef vooraleer ze definitief vrij te laten. U stelt de vraag of de Commissies tot Bescherming van de Maatschappij niet zouden moeten worden omgevormd. In 1997 heeft de commissie-Dutroux het antwoord gegeven. In 1999 heeft de commissie Internering legistieke teksten geproduceerd waarin de antwoorden waren geformuleerd. We moeten niet wachten tot september om hier teksten in te dienen. In 2001 was er een wetsvoorstel van Stefaan De Clerck in de Senaat, die deze conclusies integraal heeft omgezet, inclusief de omvorming van het psychiatrisch onderzoek, inclusief de hervorming voor de Commissies tot Bescherming van de Maatschappij, inclusief de uitwerking van het federaal observatiecentrum.

De minister van Justitie van dat moment, mevrouw de minister, heeft het KB van april 1999 genomen houdende oprichting van het federaal observatiecentrum. U hebt erin alleen op papier in de begroting voorzien. U hebt er zelfs personeelsleden voor aangeworven. Op het terrein bestaat het echter niet. Daardoor, mevrouw de minister van Justitie, is uw verantwoordelijkheid bijzonder groot. Had u, had uw regering, de regering waarvan uw partij deel uitmaakte, deze aanbevelingen in concrete realiteit omgezet, dan was de man in kwestie niet definitief in vrijheid gesteld. Het vervolg van het verhaal zullen we mogelijkerwijze de volgende uren vernemen. Dit is uw bijzonder grote verantwoordelijkheid.

01.10 Walter Muls (sp.a-spirit): Mijnheer de voorzitter, mevrouw de minister, ik zal zeer kort zijn.

Ik erken dat de PSD's heel goed werk leveren. U hebt zelf gezegd dat er voor die PSD's bijkomende middelen zijn.

Wij verschillen echter van mening op een punt. De PSD moet werken met geïnterneerden en hun genezingsproces proberen te begeleiden. Op basis van een verslag van een psychiater, "een momentopname", beslist men tot internering. Die mensen worden dan door de PSD gevolgd, maar de psychiater die meent dat iemand ontoerekeningsvatbaar is en die door de rechtbank werd gevolgd, komt in de rest van het verhaal niet meer voor. Als we met het POKO zouden werken, zoals in Nederland gebeurt – waar men na observatie iemand interneert, hem daarna volgt en een update doet –, meen ik dat we er zullen geraken.

U hebt erop gewezen dat we met de wet van 1964 rekening moeten houden. Die wet is meer dan 40 jaar oud. Op dit ogenblik moeten psychiaters iemand beoordelen en drie vragen beantwoorden die wetenschappelijk niet meer verantwoord zijn. Ik doe daarom de volgende oproep. Laten we niet wachten om die wet te wijzigen. Er

L'arrêté royal existe mais la ministre ne s'en sert pas.

La ministre répond à chaque question par de nouvelles questions auxquelles la commission Dutroux a déjà apporté les réponses en 1997. En 1999, la commission Internement a produit des textes de lois et, en 2001, Stefaan De Clerck a déposé une proposition de loi. Si les recommandations avaient été traduites dans la pratique, l'homme dont il est question n'aurait jamais été libéré définitivement.

01.10 Walter Muls (sp.a-spirit): Nous reconnaissons que les SPS livrent du bon travail mais nos opinions divergent sur un point. Un SPS doit accompagner le processus de guérison mais la décision de procéder à l'internement est prise sur la base d'un instantané d'un psychiatre qui, pour le reste, n'intervient plus dans l'affaire. Une collaboration avec le CPROC permettrait d'assurer le suivi de l'interné.

La loi de 1964 n'est plus adaptée à la réalité. Actuellement, les psychiatres doivent répondre à trois questions qui ne se justifient plus d'un point de vue scientifique. Les propositions de loi nécessaires sont prêtes. Nous pouvons nous baser sur ces

liggen wetsvoorstellen neer en misschien kunnen we daarop snel voortbouwen.

01.11 Jean-Pierre Malmendier (MR): Monsieur le président, madame la ministre, j'ai bien entendu toutes les intentions que vous avez exprimées concernant la rentrée parlementaire en octobre. Il est malheureux, mais je crois que c'est inhérent à la société humaine, que c'est toujours sur la base d'accidents et de drames que l'on doit remettre l'ouvrage sur le métier.

Il est vrai qu'en tout ce qui concerne l'aspect pénitentiaire, un travail très appréciable a été fait durant cette législature-ci. Nous avons développé le statut des détenus, le statut externe des détenus, les droits reconnus aux victimes. Malheureusement, nous nous sommes trop peu penchés sur l'aspect des internés. Déjà en 1993, je manifestais à Paifve parce que, encore une fois, on avait donné la chance à un individu de se balader sans surveillance; il en avait profité pour violer une jeune fille. Ici on libère, et on se demande si on avait le droit de le faire. Le débat doit absolument être mené.

Nous ne devons pas tomber dans le syndrome de la cendre et simplement nous lancer de la cendre sur le corps. Il y a là derrière aussi des individus qui ont une responsabilité personnelle dans ce qu'ils ont fait; ils doivent être traités en conséquence, en plus des soins dont je reconnais qu'ils ont besoin.

Je vois que le président est pressé, j'en resterai là pour aujourd'hui, mais les débats seront certainement très riches à la rentrée.

01.12 Dylan Casaer (sp.a-spirit): Mijnheer de voorzitter, ik zal heel kort repliceren.

Ik begrijp natuurlijk de vraag van de onderzoeksrechter te Luik om niet concreet te antwoorden op vragen over de moord op Stacy en Nathalie. Zonder dat ik vooruitloop op het vervolg van het dossier, is het duidelijk dat er toch vragen zijn die in de toekomst zullen moeten worden behandeld.

Ik kom tot het volgende element. Iedereen erkent de dringende nood aan de modernisering van de behandeling van geïnterneerden. Ik denk dan ook dat het belangrijk is dat daar inderdaad snel werk van wordt gemaakt.

01.13 Melchior Wathelet (cdH): Madame la ministre, nous ne pouvons qu'être d'accord avec les constats que vous avez évoqués. Ce sont les mêmes que nous avons soulevés dans le cadre de l'analyse du projet de loi sur les tribunaux d'application des peines, avec mon collègue Verherstraeten par exemple. Le problème, c'est que ce ne sont que des constats. Parmi eux, il y a aussi, je vous le

propositions.

01.11 Jean-Pierre Malmendier (MR): Ik heb gehoord wat u allemaal zal ondernemen bij het begin van het parlementair jaar in oktober. Het is jammer dat er steeds een tragedie moet gebeuren, voordat men de koe opnieuw bij de hoorns wil vatten.

Tijdens deze zittingsperiode werd er goed werk geleverd op het stuk van het penitentiair beleid, bijvoorbeeld wat de rechtspositie van de gevangenen of de erkenning van de rechten van de slachtoffers betreft. Spijtig genoeg hebben we de geïnterneerden wat uit het oog verloren. Ik heb reeds in 1993 in Paifve betoogd, omdat men toen een persoon had ontslagen die van die gelegenheid gebruik heeft gemaakt om een meisje te verkrachten.

In dit geval is de vraag of men het recht had om de betrokkene te ontslaan. Over die kwestie moet een debat worden gevoerd. We mogen niet alleen een mea culpa slaan. Het gaat ook om mensen die verantwoordelijk zijn voor wat ze doen en die bijgevolg niet alleen verzorgd moeten worden, maar ook voor hun daden bestraft.

01.12 Dylan Casaer (sp.a-spirit): Nous comprenons que le juge d'instruction de Liège demande de ne pas répondre aux questions concrètes, mais il est clair qu'il conviendra à l'avenir d'apporter une réponse à certaines questions.

Il est urgent de moderniser le traitement des internés.

01.13 Melchior Wathelet (cdH): Wij zijn het eens met de door u aangehaalde vaststellingen. De heer Verherstraeten en ikzelf hadden ze aangekaart in het kader van de bespreking van het

rappelle, la situation de la victime. Vous ne l'avez pas mentionnée parmi les sept points que vous avez évoqués. Je vous invite donc à prendre également en considération l'information spécifique aux victimes dans le cadre de la loi de défense sociale.

Nous aurions préféré discuter avec vous d'objectifs atteints, de modifications qui auraient été faites sur base de la commission Dutroux ou sur base du rapport de 1999 en matière de défense sociale. J'ai l'impression aujourd'hui que la politique de défense sociale n'est pas optimale, et pas uniquement par manque de moyens. En ce qui concerne le drame de Liège et la décision de la commission de libération, je pense que les bonnes décisions n'ont pas été prises parce que les constats, les analyses n'ont pas été faits de manière optimale. C'est très inquiétant. On ne peut pas imaginer une politique de défense sociale uniquement guidée par les moyens. Les moyens doivent servir à adopter les meilleures solutions possibles pour les délinquants sexuels, également dans un souci de sécurité.

ontwerp betreffende de strafuitvoeringsrechtbanken. Het probleem is dat het slechts vaststellingen betreft en dat u voor de zeven vaststellingen die u aanhaalt niets zegt over de situatie van de slachtoffers. Ik verzoek u rekening te houden met de specifieke informatie ten behoeve van het slachtoffer in het kader van de wet tot bescherming van de maatschappij.

Wij hadden liever gediscussieerd over behaalde doelstellingen of over wijzigingen die werden doorgevoerd op grond van de werkzaamheden van de commissie Dutroux of van het verslag van 1999 inzake de bescherming van de maatschappij.

Het gebrek aan middelen is niet de enige reden voor het gebrekkig beleid inzake de bescherming van de maatschappij.

De commissie ter bescherming van de maatschappij die over de vrijlating beslist, heeft niet de juiste beslissingen genomen omdat een en ander niet correct werd vastgesteld. Dat is zeer zorgwekkend.

Er moeten voldoende middelen beschikbaar zijn om de best mogelijke oplossingen uit te werken voor de betrokkenen, ook ter wille van de veiligheid.

Moties

Motions

De **voorzitter**: Tot besluit van deze bespreking werden volgende moties ingediend.
En conclusion de cette discussion les motions suivantes ont été déposées.

Een motie van aanbeveling werd ingediend door de heren Tony Van Parys en Servais Verherstraeten en luidt als volgt:

"De Kamer,

gehoord de interpellatie van de heer Tony Van Parys

en het antwoord van de vice-eerste minister en minister van Justitie,

beveelt de regering aan zonder uitstel

- de Commissies tot Bescherming van de Maatschappij te hervormen, multidisciplinair samen te stellen en te integreren in de strafuitvoeringsrechtbanken;

- beslissingen tot invrijheidstelling van problematisch geïnterneerden afhankelijk te stellen van een gespecialiseerd multidisciplinair psychiatrisch onderzoek en van de resultaten van de wetenschappelijk onderbouwde observatie in het op te richten federaal observatiecentrum;

- het federaal observatiecentrum te realiseren."

Une motion de recommandation a été déposée par MM. Tony Van Parys et Servais Verherstraeten et est libellée comme suit:

"La Chambre,

ayant entendu l'interpellation de M. Tony Van Parys

et la réponse de la vice-première ministre et ministre de la Justice,

recommande au gouvernement de prendre sans délai les décisions suivantes

- réformer les commissions de défense sociale en veillant à ce que leur composition soit multidisciplinaire et à ce qu'elles soient intégrées dans les tribunaux de l'application des peines;

- subordonner toute décision de libération d'internés à problèmes à un examen psychiatrique multidisciplinaire spécialisé et aux résultats de l'observation scientifique au sein du centre d'observation fédéral dont la création est prévue;

- créer ce centre d'observation fédéral."

Een eenvoudige motie werd ingediend door de heren Dirk Van der Maelen en Thierry Giet.

Une motion pure et simple a été déposée par MM. Dirk Van der Maelen et Thierry Giet.

Over de moties zal later worden gestemd. De bespreking is gesloten.

Le vote sur les motions aura lieu ultérieurement. La discussion est close.

02 Samengevoegde vragen van

- de heer Jacques Germeaux aan de vice-eerste minister en minister van Justitie over "de bestrafing van het voorschrijfgedrag van dopingartsen" (nr. P1488)

- de heer David Geerts aan de vice-eerste minister en minister van Justitie over "de bestrafing van het voorschrijfgedrag van dopingartsen" (nr. P1489)

02 Questions jointes de

- M. Jacques Germeaux à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur "la répression du comportement des médecins en matière de prescription de produits dopants" (n° P1488)

- M. David Geerts à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur "la répression du comportement des médecins en matière de prescription de produits dopants" (n° P1489)

02.01 Jacques Germeaux (VLD): Mijnheer de voorzitter, mevrouw de minister, ik had u deze vraag uiteraard vorige week donderdag willen stellen. De laatste dagen, zeker sinds vrijdag, is er heel wat water door de stroom gegaan, of beter, heel wat bloed door de aders gestroomd.

Ik situeer de problematiek even van het dopingschandaal in Spanje rond dokter Fuentes en in België in de atletiek, dat is dan niet in het wielrennen en maakt de problematiek veel ruimer en correcter.

Op het terrein stellen wij sinds vrijdag en zaterdag, meer bepaald in de Ronde van Frankrijk, verrassend genoeg vast dat organisatoren, maar nu ook sportdirecteurs en sponsors hun verantwoordelijkheid nemen en zich beroepen op een ethische code om verdachten uit hun wedstrijden te bannen. Dit is een zeer belangrijk en goed signaal.

Verder merk ik dat de Vlaamse Gemeenschap een campagne voert naar het grote publiek toe, maar ook naar de artsen toe om een verantwoord voorschrijfgedrag te vertonen.

Ten slotte, merk ik op in het kader van de zaak-Wijmeersch, als ik het zo mag noemen, dat de parketten zeer resoluut hebben gereageerd op de informatie die zij kregen.

Mevrouw de minister, dat is echter niet mijn vraag. Uiteindelijk blijft één belangrijke verantwoordelijke buiten schot, met name de

02.01 Jacques Germeaux (VLD): Le problème du dopage a fait couler beaucoup d'encre depuis vendredi dernier. Outre les scandales impliquant le docteur Fuentes en Espagne ainsi qu'au sein du monde de l'athlétisme en Belgique, on observe également que des coureurs cyclistes suspects sont systématiquement exclus du Tour de France. Cette dernière mesure constitue un signal positif. La Communauté flamande mène également une campagne visant à inciter les médecins à adopter un comportement prescripteur responsable. De leur côté, les parquets réagissent au problème avec fermeté.

Le médecin sportif, un des principaux responsables des affaires de dopage, est généralement épargné. Il ne se préoccupe pas seulement de

zogenaamde sportarts. Dat is een term waarmee ik het als arts persoonlijk steeds moeilijk heb gehad. Uiteindelijk draaien zij de dingen om. Patiënten zeggen: "Dokter, genees mij." Sportmannen zullen vragen: "Dokter, doe mij winnen." Dat zeg ik in de marge.

Mevrouw de minister, artsen en professoren aan universiteiten, niet alleen in België, maar ook in Spanje en ver daarbuiten, blijven blijkbaar zonder vervolging vervolgd en ongestoord hun ding doen voor, dat hebben wij gezien, enorm grote sommen.

De commissie voor de Sociale Zaken van de Senaat heeft vorig jaar in mei in haar goedgekeurde aanbevelingen bij absolute meerderheid, aanbevelingen gedaan voor de vervolging van die artsen.

Daarom heb ik volgende vraag.

Hebt u inzicht in de huidige stand van zaken aangaande de vervolging en de bestraffing van zogenaamde dopingartsen?

Zullen de parketten op de ingeslagen weg voortgaan en overgaan tot de stelselmatige vervolging van artsen die verboden producten voorschrijven? Ik sta op dat woord "verboden producten". Het zijn overigens niet alleen dopingproducten.

Mevrouw de minister, hoe staat u tegenover de voorgestelde aanpassingen aan de drugswet van 1921 en de geneesmiddelenwet om een efficiënte en gecoördineerde aanpak van dopingmisbruik en vooral onverantwoord voorschrijfgedrag en handel in verboden producten mogelijk te maken?

02.02 David Geerts (sp.a-spirit): Mijnheer de voorzitter, mevrouw de vice-eerste minister, collega's, als sportliefhebbers werden we vorige week, spijtig genoeg, weer met de neus op de feiten gedrukt van het dopinggebruik met de operatie-Puerta in Spanje naar de perikelen rond de bloed doping van dokter Fuentes en Manolo Sainz. Het is echter niet alleen daar. Er is het geval-Wymeersch aangehaald en in het begin van het jaar hadden we, heel betreurenswaardig, ook in onze Kempische achtertuin een aantal huiszoekingen waarmee wielrenners werden gevisieerd. Spijtig genoeg staan we hier weer, want dopinggebruik is eigenlijk een vervalsing van de sport.

Ik heb drie concrete vragen voor u.

Ten eerste, hoeveel onderzoeken inzake mogelijk dopinggebruik lopen er in ons land momenteel? Welke sporten betreffen ze?

Ten tweede, wat is de stand van zaken in die onderzoeken en wordt er vervolging overwogen?

Ten derde, naar aanleiding van de Spaanse zaak, zijn er contacten geweest tussen de buitenlandse gerechten, meer bepaald het Spaanse, en het Belgische gerecht? Wat zijn de gevolgen van die contacten?

Tot daar mijn drie concrete vragen.

02.03 Minister Laurette Onkelinx: Het College van procureurs-

soigner des personnes, ses patients étant surtout avides de performances. Les médecins et des professeurs liés à des universités continuent à s'adonner à ces pratiques sans être inquiétés. En mai 2005, la commission des Affaires sociales du Sénat a formulé des recommandations visant à engager des poursuites à l'encontre de ces médecins.

Quel est l'état actuel du dossier des poursuites et sanctions envisageables à l'égard des médecins responsables de pratiques de dopage? Les parquets vont-ils poursuivre systématiquement les médecins qui prescrivent des substances illicites? Quelle est la position de la ministre face à la modification de la loi de 1921 relative aux drogues, proposée en vue de permettre une approche efficace et coordonnée du problème du dopage et des comportements prescripteurs irresponsables?

02.02 David Geerts (sp.a-spirit): Tous les amateurs de sport ont été choqués par les récentes révélations en matière d'usage de produits dopants. En Espagne, l'affaire impliquant le docteur Fuentes a éclaté et nous avons connu récemment l'affaire Wymeersch dans notre pays. Des perquisitions concernant l'usage de produits dopants par des coureurs cyclistes ont également eu lieu en Campine au début de cette année. L'usage de produits dopants fausse les compétitions sportives.

Combien d'enquêtes judiciaires sont actuellement en cours? Quels sont les sports concernés? Quel est l'état d'avancement de ces enquêtes? Des poursuites seront-elles intentées? La justice belge a-t-elle pris contact avec la justice espagnole en ce qui concerne l'affaire du dopage sanguin?

02.03 Laurette Onkelinx,

generaal heeft mij meegedeeld dat er momenteel 49 lopende opsporings- en gerechtelijke onderzoeken zijn in verband met doping. In een aantal van die dossiers zijn er ook vervolgingen ingesteld.

ministre: Selon le collège des procureurs généraux, 49 informations et instructions sont en cours pour des affaires de dopage. Certains dossiers feront l'objet de poursuites.

Soit le dossier se trouve devant le tribunal correctionnel, soit le parquet a demandé à la chambre du conseil le renvoi au tribunal correctionnel.

Ofwel bevindt het dossier zich reeds bij de correctionele rechtbank, ofwel heeft het parket de raadkamer verzocht het dossier naar de correctionele rechtbank te verwijzen.

Je peux également vous dire que les autorités judiciaires espagnoles n'ont pas pris contact avec les autorités judiciaires belges. Par contre, dans une enquête judiciaire dans l'arrondissement de Liège, au cours de laquelle, dans l'intervalle, un inculpé a été renvoyé devant le tribunal correctionnel, les autorités belges ont envoyé une commission rogatoire en Espagne.

Het Spaanse gerecht heeft ons niet gecontacteerd. In het kader van een gerechtelijk onderzoek te Luik heeft het Belgische gerecht wel een rogatoire commissie naar Spanje gezonden.

02.04 Jacques Germeaux (VLD): Dank u, mevrouw de minister. Ik ben blij te horen dat dit aantal toch duidelijk is toegenomen de laatste twee jaren.

02.04 Jacques Germeaux (VLD): Je me félicite de l'augmentation du nombre d'enquêtes et de poursuites observée ces deux dernières années. J'ai également demandé l'opinion de la ministre quant au durcissement de l'approche adoptée face au médecin prescripteur, tel que l'a recommandé la commission des Affaires sociales du Sénat. Nous avons déposé une proposition de loi en la matière et j'espère qu'elle sera rapidement adoptée.

Ik had u ook de vraag gesteld wat uw houding was tegenover de verstrenging van de aanpak van de artsen in het raam van de aanbevelingen van de commissie voor de Sociale Zaken. U hebt terzake een wetsontwerp ingediend. Ik hoop dat dit er snel zal doorkomen zodat men op het terrein kordaat zal kunnen reageren.

02.05 David Geerts (sp.a-spirit): Nous devons attendre de voir ce que nous apportent les mois à venir. J'espère que les milieux sportifs feront montre d'une honnêteté accrue.

02.05 David Geerts (sp.a-spirit): Mevrouw de minister, ik wil u danken voor uw zeer duidelijk antwoord. Ik denk dat we in de loop van de komende maanden wel zullen zien waar het dossier eindigt. Hopelijk zal de sport wat eerlijker verlopen.

*L'incident est clos.
Het incident is gesloten.*

03 Question de Mme Talbia Belhouari à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur "la formation des imams et le contrôle du culte" (n° P1490)

03 Vraag van mevrouw Talbia Belhouari aan de vice-eerste minister en minister van Justitie over "de opleiding van de imams en het toezicht op de eredienst" (nr. P1490)

03.01 Talbia Belhouari (PS): Monsieur le président, madame la ministre, vous avez effectué récemment un voyage au Maroc et vous avez pu voir de près le modèle marocain à propos de la formation des imams pour le culte musulman.

03.01 Talbia Belhouari (PS): Tijdens uw recente reis naar Marokko kon u kennismaken met het Marokkaanse model voor de opleiding van de imams. Verscheidene Europese landen, waaronder Nederland, creëerden

Plusieurs pays européens ont instauré leur propre réseau de formation des imams via des facultés de théologie qui dépendent des

universités et des pouvoirs publics simultanément. Je pense, à titre d'exemple, aux Pays-Bas. Vous avez marqué votre intérêt à l'idée de mettre en place une formation qui tiendrait compte des spécificités de la communauté musulmane, d'une part, mais aussi du fait qu'ils vivent dans une société comme la nôtre, d'autre part.

Madame la ministre, quels sont les résultats et les observations que vous avez pu recueillir lors de votre séjour au Maroc? Disposez-vous déjà d'un avant-projet instaurant une formation pour les imams? Si oui, quelles en sont les grandes idées?

03.02 **Laurette Onkelinx**, ministre: Madame Belhouari, effectivement, je me suis rendue au Maroc pour toute une série de dossiers très précis, mais aussi pour examiner leur nouveau système de formation des imams et leur formation, très ouverte, des théologiens.

Notre pays a ceci de particulier qu'il ne peut évidemment pas travailler comme le Maroc qui est un pays musulman, la Belgique étant un pays laïc sans intervention de l'État dans l'organisation des cultes.

D'autre part, par rapport aux autres pays que vous citez, nous avons tout de même une possibilité d'intervention supplémentaire car nous subventionnons les ministres du culte, ce qui n'est pas le cas à l'extérieur où il y a eu pas mal d'effets d'annonce mais, je puis vous le dire, très peu de réalisations.

Nous étudions actuellement la question de savoir si nous pouvons imposer, pour quelque ministre du culte que ce soit, une formation. Vous en conviendrez, on ne pourrait pas faire cela pour un culte reconnu, mais bien pour l'ensemble des cultes reconnus. Un comité a été mis en place pour savoir si notre Constitution le permet ou si nous devons la réviser. De plus, je veux regarder, avec l'ensemble des cultes reconnus et avec la philosophie non confessionnelle, si un tel projet peut les agréer.

J'ai déjà pris contact avec M. Vandenbroucke et Mme Arena, et je vais le faire aussi avec Mme Simonet, pour voir, si nous modifions l'obligation en cette matière, quelle coopération nous pouvons attendre des Communautés; en effet, la formation est une compétence qui leur appartient.

03.03 **Talbia Belhouari** (PS): Madame la ministre, je vous remercie. Je suis en tout cas ravie de la manière dont vous comptez mettre en place la formation des imams. Tout comme vous, je plaide pour un islam de Belgique et non un islam qui viendrait d'ailleurs.

*L'incident est clos.
Het incident is gesloten.*

hun eigen opleidingsnetwerk voor imams. Ook u overwoog al een specifieke opleiding te organiseren, waarin rekening zou worden gehouden met de eigenheid van de moslimgemeenschap en met het feit dat de imams in onze maatschappij leven.

Wat is het resultaat van uw Marokkaanse ervaringen? Heeft u een voorontwerp betreffende de opleiding van de imams klaar?

03.02 Minister **Laurette Onkelinx**: Ik ben inderdaad naar Marokko gereisd, en wel voor diverse dossiers, maar ook om er onder meer het nieuwe systeem voor de opleiding van de imams te onderzoeken. Ons land kan natuurlijk niet op dezelfde manier te werk gaan als Marokko, want België is een lekenstaat. Maar in vergelijking met andere landen heeft ons land extra mogelijkheden om op te treden, via de subsidies van de bedienaars van de erediensten.

Er rijzen diverse vragen: kan men de bedieners van de erediensten een opleiding opleggen (die uiteraard voor alle erkende erediensten zou gelden)? Moet de Grondwet daartoe worden herzien? Een comité buigt zich daar thans over. Voorts moet het een ontwerp betreffen waar de erkende erediensten en de vertegenwoordigers van de niet-confessionele levensbeschouwing mee kunnen instemmen. Ten slotte moet ik contact opnemen met de betrokken Gemeenschapsministers, die bevoegd zijn voor de opleiding.

03.03 **Talbia Belhouari** (PS): Ik ben verheugd over de manier waarop u die opleiding wil organiseren. Ik pleit voor een Belgische en niet voor een geïmporteerde islam.

04 Question de M. Jean-Pierre Malmendier à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur "l'intervention de Child Focus lors de la disparition de Nathalie et de Stacy à Liège" (n° P1491)

04 Vraag van de heer Jean-Pierre Malmendier aan de vice-eerste minister en minister van Justitie over "het optreden van Child Focus tijdens de verdwijning van Nathalie en Stacy in Luik" (nr. P1491)

04.01 **Jean-Pierre Malmendier** (MR): Madame la ministre, il y a une quinzaine de jours, je vous faisais part de mes inquiétudes concernant l'intervention immédiate de Child Focus sur le terrain à Liège et les délais liés à cette intervention. Vous m'aviez répondu que vous demanderiez à Child Focus un rapport détaillé sur le déroulement des opérations ainsi que sur les raisons du retard occasionné. Child Focus vous a-t-il remis un rapport? Si oui, pouvons-nous, mes collègues et moi-même, en disposer?

04.01 **Jean-Pierre Malmendier** (MR): Twee weken geleden drukte ik mijn bezorgdheid uit over het laattijdige optreden van Child Focus in Luik. U antwoordde me toen dat u de organisatie een gedetailleerd verslag zou vragen over haar acties en over de redenen van eventuele vertragingen.

Beschikt u intussen over dat verslag en kan u het ons bezorgen?

04.02 **Laurette Onkelinx**, ministre: Monsieur le président, j'ai effectivement reçu le rapport de Child Focus et, avec son autorisation, je vais vous le transmettre.

04.02 **Minister Laurette Onkelinx**: Ik beschik inderdaad over het verslag van Child Focus en ik zal het u bezorgen, als die organisatie daar geen bezwaar tegen heeft.

Le **président**: C'était une réponse brève.

04.03 **Laurette Onkelinx**, ministre: C'est concret!

04.04 **Jean-Pierre Malmendier** (MR): Monsieur le président, j'aime bien que les choses avancent!

Le **président**: On pourrait le transmettre à tous les collègues de la Chambre.

De **voorzitter**: U zal het alle kamerleden bezorgen?

04.05 **Laurette Onkelinx**, ministre: Oui, à ceux qui me le demandent. C'est un rapport confidentiel de Child Focus, qui n'est pas une institution publique.

04.05 **Minister Laurette Onkelinx**: Aan de kamerleden die daarom vragen. Het gaat om een vertrouwelijk verslag van Child Focus dat geen openbare instelling is.

Le **président**: On pourra trouver une solution pour une consultation "eyes only" de la part des membres de la Chambre.

De **voorzitter**: We zullen een oplossing vinden waarmee iedereen genoeg kan nemen.

04.06 **Jean-Pierre Malmendier** (MR): Monsieur le président, je pense qu'avec le budget dont Child Focus dispose, les parlementaires ont un droit de regard sur ce qui se passe, sans jeter de discrédit sur son utilisation. Le contrôle parlementaire étant ce qu'il est, je tiens à ce qu'il soit exercé.

04.06 **Jean-Pierre Malmendier** (MR): Met de begroting waarover Child Focus beschikt, hebben de parlementsleden een inzagerecht in zijn werking!

*Het incident is gesloten.
L'incident est clos.*

05 Vraag van de heer Bart Laeremans aan de vice-eerste minister en minister van Justitie over "de begeleiding en de organisatie van het elektronisch toezicht" (nr. P1492)

05 Question de M. Bart Laeremans à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur "l'accompagnement et l'organisation de la surveillance électronique" (n° P1492)

05.01 **Bart Laeremans** (Vlaams Belang): Mevrouw de minister, vanmorgen stond er een heel merkwaardige vrije tribune in de krant De Standaard. Het is vrij uitzonderlijk dat een vrije tribune wordt geschreven door iemand die anoniem wenst te blijven. Blijkbaar had de betrokkene daar welbepaalde redenen voor. De persoon in kwestie wist hoe dan ook zeer goed waarover hij schreef, vermits er heel bijzondere details naar voren worden geschoven.

Het gaat over de begeleiding van het elektronische toezicht. Er zou begin mei een nota over dat elektronische toezicht van u zijn rondgestuurd. Een vijftigtal maatschappelijke werkers begeleidt de 350 mensen die in het systeem zitten, intensief. Welnu, volgens de auteur wordt die begeleiding helemaal op zijn kop gezet. Uit de nota blijkt ten eerste dat er veel minder personeel voor meer gedetineerden – binnenkort wordt het aantal gedetineerden in het systeem uitgebreid – wordt ingeschakeld.

Sinds die nota werd rondgestuurd, is de begeleiding veel minder intensief. Men zegt zelfs dat in 95% van de gevallen de begeleiding zo goed als stopgezet werd. Er is nauwelijks nog enige controle. Heel merkwaardig is ook dat opnieuw in 95% van de gevallen met gevangenen die tot maximaal 3 jaar werden veroordeeld, de enkelband wordt toegekend zonder grondig voorafgaand onderzoek. Wij hebben in het verleden altijd gedacht dat de enkelband vooral bedoeld was om mensen die in de gevangenis zaten, te begeleiden naar een verblijf in de samenleving. In feite gaat het dan om een zeker tussenschot. Nu blijkt dat het systeem in het overgrote gedeelte van de gevallen wordt gebruikt om te vermijden dat iemand ooit in de gevangenis komt. Blijkbaar gebeurt er niet eens een onderzoek naar de betrokkenen en of zij wel veilig en risicoloos genoeg zijn om zo'n enkelband te krijgen.

Mevrouw de minister, ik heb de volgende vragen. Ten eerste, kloppen de gegevens? Heeft u terzake een nota verstuurd? Zo ja, kunnen wij die krijgen? Volgens het bedoelde artikel heeft u op bepaalde momenten zelfs ontkend dat die nota verschenen is.

Ten tweede, klopt het dat er inderdaad minder personeel ter beschikking staat dan voorheen? Klopt het dat er veel minder controle is?

Ten slotte, klopt het dat er geen enkel vooronderzoek plaatsvindt bij 95% van de veroordeelden in dat systeem?

05.02 Minister **Laurette Onkelinx**: Er zijn nu ongeveer 500 gedetineerden onder elektronisch toezicht. Dat is beter dan verwacht.

05.01 **Bart Laeremans** (Vlaams Belang): On pouvait lire dans le journal "De Standaard" de ce jour une tribune libre sur le suivi de la surveillance électronique. L'auteur était anonyme mais s'exprimait manifestement en connaissance de cause.

Début mai, la ministre aurait adressé une note sur la surveillance électronique à une cinquantaine d'assistants sociaux qui assurent le suivi des 350 personnes placées sous surveillance électronique. Selon l'auteur, ce suivi est aujourd'hui chamboulé.

C'est ainsi que d'après cette note, il y aurait dorénavant moins de personnel pour plus de détenus. En outre, le suivi serait moins approfondi. Pire, dans 95% des cas, il n'y aurait quasi plus de suivi. Par surcroît, toujours dans 95% des cas, le bracelet de cheville serait accordé sans expertise préalable. Nous avons cru comprendre que ce bracelet de cheville avait pour but de suivre des détenus lors de leur retour dans la société. Or, il se trouve que ce système est généralement utilisé pour éviter qu'un détenu doive purger sa peine d'emprisonnement.

Cette information est-elle exacte? La ministre a-t-elle transmis une note de ce type? Le Parlement peut-il en prendre connaissance? Est-il vrai qu'il y a désormais moins de personnel et moins de contrôles? Est-il exact qu'on ne procède généralement pas à une expertise préalable?

05.02 **Laurette Onkelinx**, ministre: À l'heure actuelle, il y a quelque cinq cents détenus sous surveillance électronique. C'est mieux que prévu.

Dès lors, j'ai dû prendre des mesures un peu plus musclées pour réorganiser le service au sein de l'administration. En effet, malgré les différentes directives et une augmentation sensible de personnel, on en restait à un chiffre oscillant entre 300 à 350.

Je sais que certains ne sont pas heureux. Vous exprimez sans doute leur point de vue. Peu m'importe! J'ai la ferme intention que le chiffre de 600 soit atteint avant la fin de l'année pour s'orienter vers les 1.000 personnes sous bracelet électronique, comme cela est prévu dans l'accord de gouvernement.

Ik heb stringente maatregelen genomen om de dienst te reorganiseren. Ondanks de instructies en een aanzienlijke uitbreiding van de personeelsformatie bleef het aantal immers tussen 300 en 350 steken.

Als sommigen daar niet gelukkig mee zijn, het zij zo! Het aantal van 600 zal voor het einde van het jaar worden bereikt. Uiteindelijk zullen we naar een totaal van 1.000 gedetineerden onder elektronisch toezicht evolueren, zoals in het regeerakkoord werd vooropgesteld.

05.03 Bart Laeremans (Vlaams Belang): Mijnheer de voorzitter, mevrouw de minister, dit antwoord bevestigt hetgeen in het artikel staat.

U hebt een cijferfetisjisme. U wil absoluut de 1.000 halen. Nochtans hadden die 600 er al op 1 juni moeten zijn. De vorige regeringen hadden altijd gezegd dat op 1 juni 2006 het aantal van 600 moest bereikt zijn. Blijkbaar bent u zelfs nu nog niet in staat die 500 op een ernstige manier te begeleiden. U geeft toe dat u allerlei maatregelen hebt moeten nemen. Er schuilt minstens een grote kern van waarheid in dit artikel.

Mevrouw de minister, ik had graag dat u aan het Parlement voorlegt welke instructies u hebt gegeven. Klopt het inderdaad dat er veel minder controle is ten aanzien van die gedetineerden? Klopt het dat bij mensen die in het systeem stappen, er nauwelijks vooronderzoek is? Dit zou bijzonder grof zijn. Dit betekent dat er met die mensen, misdadigers die veroordeeld zijn tot effectieve celstraffen, opnieuw grote risico's worden genomen omdat zij zich niet gecontroleerd weten. Mevrouw de minister, u kunt zich dat niet veroorloven.

Ik wens zo snel mogelijk een ernstig debat op basis van uw nota. Ik vraag u op basis van mijn parlementair controlerecht dat u de leden van de commissie voor de Justitie uw nota's hierover bezorgt.

05.03 Bart Laeremans (Vlaams Belang): La ministre est obsédée par les chiffres et veut absolument atteindre le seuil de 1.000 détenus sous surveillance électronique. Le 1^{er} juin 2006, il devait y avoir 600 détenus équipés d'un bracelet de cheville; or, il s'avère à présent que l'on ne peut même pas assurer convenablement le suivi de 500 d'entre eux.

La ministre admet qu'elle a dû prendre des mesures. Les informations contenues dans l'article sont-elles exactes? Quelles instructions a-t-elle données? Est-il vrai que les détenus sont moins contrôlés et que les nouveaux candidats sont à peine soumis à un examen préalable? Le cas échéant, ce sont de gros risques que l'on prend, car il s'agit de délinquants condamnés.

Je demande à la ministre de transmettre la note à la commission de la Justice, de façon à ce que nous puissions, le plus rapidement possible, avoir une discussion sérieuse à ce sujet. Cela fait partie de notre droit de contrôle parlementaire.

Het incident is gesloten.

L'incident est clos.

06 Vraag van de heer Luk Van Biesen aan de vice-eerste minister en minister van Financiën over "de nachtvluchten en de daarmee gepaard gaande dwangsommen" (nr. P1496)

06 Question de M. Luk Van Biesen au vice-premier ministre et ministre des Finances sur "les vols de nuit et les astreintes y afférentes" (n° P1496)

06.01 **Luk Van Biesen** (VLD): Mijnheer de voorzitter, mijnheer de vice-eerste ministe, diverse partijen dringen erop aan dat de betaling van de dwangsommen zou gebeuren door de federale regering aan de Brusselse regering in het licht van de overtredingen van de Brusselse geluidsnormen en dit voornamelijk tijdens de nachtvluchten. In een recent pamflet zegt een eminent lid van uw fractie, de heer Olivier Mangain, trouwens duidelijk: "Prendre enfin leur responsabilité et exiger le paiement des astreintes". Hij roept duidelijk op dat de Brusselse regering alles in het werk moet stellen om de federale regering te laten betalen voor deze dwangsommen die vastliggen.

Mijn vraag is relatief eenvoudig. Wat is de grootorde van deze dwangsommen? Werd er een provisie vastgelegd door de federale regering? Zult u, in uw hoedanigheid van minister van Financiën, deze dwangsommen spontaan aan de Brusselse regering betalen, of zult u dat weigeren, zeggende dat daaromtrent een gesprek moet worden gevoerd? Het welles-nietesspelletje tussen de Brusselse regering en de federale regering lijkt mij echter eigenaardig.

Een tweede vraag betreft niet de dwangsommen maar de verkeersboetes. Daar is ook heel wat om te doen. Er zijn al heel wat verkeersboetes uitgeschreven waarbij de vliegmaatschappijen de Brusselse regering moeten betalen. Heel wat maatschappijen hebben al betaald maar er zijn er ook heel veel die dit niet doen. In dat verband heb ik een vraag over de fiscale aftrekbaarheid van dergelijke verkeersboetes. Een boete is in principe niet fiscaal aftrekbaar, omdat het een boete is, zoals bijvoorbeeld een BTW-boete niet fiscaal aftrekbaar is. Als men het als een provisie boekt en niet betaalt, kan men het uiteraard fiscaal wel aftrekken. Het lijkt mij gek dat de federale regering inkomsten zou derven door een verlaging van de opbrengsten van de vennootschapsbelasting. Ik zou graag duidelijkheid krijgen over het fiscale statuut van deze verkeersboetes.

06.02 Minister **Didier Reynders**: Mijnheer de voorzitter, mijnheer Van Biesen, inzake uw vraag over de verkeersboetes beschik ik niet over precieze inlichtingen. Eerst en vooral zullen wij nagaan of het mogelijk is om tot, eventueel meerdere, provisies te komen. Dat is wellicht een goede vraag voor onze controledienst. Ik vraag hiernaar en naar de mogelijkheid om verder onderzoek te voeren. Bedankt voor de informatie. Dit was echter niet voorzien in uw schriftelijke vraag.

Ten tweede, de dwangsommen voor de nachtvluchten. Ik heb van de Brusselse regering nog geen beslissing gekregen noch een vraag in dit verband. Misschien komt dat nog, maar tot nu toe heb ik nog geen provisie aangelegd voor de dwangsommen of andere omwille van een beslissing van de Brusselse regering. Die hebben we tot nu toe niet gezien. Wel is er een aantal vragen van bewoners inzake andere dwangsommen. Tot op heden hebben we nog geen provisie of betaling georganiseerd in dat verband en die aanpak blijft behouden.

Het totaal van de huidige bedragen ken ik niet, maar dat kunt u

06.01 **Luk Van Biesen** (VLD): Certains partis, notamment celui de M. Maingain, insistent pour que le gouvernement fédéral verse effectivement les astreintes dues pour le dépassement des normes de bruit bruxelloises au gouvernement de la Région de Bruxelles-capitale.

Quel est l'ordre de grandeur de ces astreintes? Le gouvernement fédéral a-t-il constitué une provision? Les astreintes seront-elles versées spontanément ou le gouvernement fédéral s'y refusera-t-il et essaiera-t-il à nouveau de négocier avec les autorités bruxelloises?

La situation n'est pas plus claire en ce qui concerne le statut fiscal des amendes que les compagnies aériennes doivent verser à la Région de Bruxelles-capitale. Les amendes ne sont normalement pas déductibles fiscalement mais si elles sont portées en compte à titre provisionnel et ne sont pas versées, elles peuvent néanmoins être déduites fiscalement. Les autorités subissent ainsi une perte de revenus. Quel est le statut fiscal exact de ces amendes?

06.02 **Didier Reynders**, ministre: En ce qui concerne les amendes de roulage, je demanderai au service de contrôle de vérifier si des provisions peuvent être engagées. Cette question est intéressante mais je ne dispose pas pour l'instant d'informations précises.

Nous n'avons pas encore constitué de provisions pour les astreintes, pour la simple raison que le gouvernement bruxellois ne m'a communiqué aucune décision. Il n'a rien demandé. Des riverains réclament des paiements concernant d'autres astreintes

misschien vragen aan de minister van Mobiliteit, de heer Landuyt. Ofwel doe ik dat en bezorg u het schriftelijk antwoord. Ik herhaal: tot nu toe heb ik geen beslissing gezien van de Brusselse regering. Vermits er daar geen vraag is, heb ik er geen antwoord op en heb ik ook niet de nood om provisie aan te leggen.

mais, là non plus, nous n'avons pas encore constitué de provision ni effectué de paiements. Nous nous en tenons à cette approche.

Je m'informerai auprès du ministre Landuyt sur l'ampleur des astreintes et je communiquerai les renseignements par écrit à M. Van Biesen.

06.03 Luk Van Biesen (VLD): Mijnheer de voorzitter, mijnheer de minister, uit het antwoord blijkt duidelijk dat noch de vorige noch de huidige Brusselse regering u ooit die vraag hebben gesteld, terwijl dezelfde personen nu pleiten voor de onmiddellijke inning. Dat is dus ook de regering waarvan de heer Gosuin minister was, terwijl die vandaag in een gebust pamflet iedereen oproept om de Brusselse regering eindelijk de dwangsommen te laten innen door de federale regering. Toen zij in de regering zaten, hebben zij u dat blijkbaar ook nooit gevraagd.

06.03 Luk Van Biesen (VLD): Je m'étonne que ni le précédent ni l'actuel gouvernement bruxellois n'aient formulé de demande de paiement. M. Gosuin, qui appelle à présent le gouvernement bruxellois à réclamer les paiements, faisait pourtant partie du gouvernement bruxellois précédent.

*Het incident is gesloten.
L'incident est clos.*

07 Vraag van de heer Dirk Van der Maelen aan de vice-eerste minister en minister van Financiën over "het SWIFT-dossier" (nr. P1495)

07 Question de M. Dirk Van der Maelen au vice-premier ministre et ministre des Finances sur "le dossier SWIFT" (n° P1495)

07.01 Dirk Van der Maelen (sp.a-spirit): Mijnheer de voorzitter, mijnheer de minister, voor zover ik zicht heb op het dossier, zou ik het als volgt kunnen samenvatten: tot mei 2003 hadden de Amerikaanse inlichtingendiensten toegang tot alle informatie – ik leg de klemtoon op alle – beschikbaar bij SWIFT. Vanaf mei 2003 werd een extern auditkantoor aangesteld om erop toe te zien of de zoekopdrachten inderdaad iets te maken hadden met terrorisme. Dit laatste verwondert mij een beetje. Alle experts inzake terrorismebestrijding zullen u zeggen dat terroristen of terroristische organisaties kort na 2001 wel doorhadden dat zij de financiering van hun activiteiten best niet deden via de traditionele kanalen die via banken lopen.

07.01 Dirk Van der Maelen (sp.a-spirit): Jusqu'au 31 mai 2003, les services de renseignements américains ont eu accès à toutes, je dis bien toutes les informations qui étaient disponibles à travers le réseau SWIFT. Depuis cette date, un bureau d'audit externe a été désigné et chargé de vérifier si les recherches effectuées par les services de renseignements américains avaient bien trait au terrorisme. C'est là un fait surprenant car si l'on en croit les experts, les organisations terroristes ont compris après les attentats du 11 septembre 2001 qu'elles avaient intérêt à ne plus gérer leurs finances par les canaux bancaires traditionnels. Pourquoi, dès lors, a-t-on autorisé les services de renseignements américains à avoir accès en permanence à ces informations financières?

Daarom rijst de vraag – zeker na 2003 – waarom de Amerikaanse inlichtingendienst blijvend toegang is verleend tot die informatie?

Sommige experts uiten vermoedens en achten het niet uitgesloten dat er phishing expeditions geweest zijn, in de informatie die men via SWIFT heeft gekregen, over Europese bedrijven en dat die informatie wel eens zou kunnen misbruikt worden door de Amerikaanse concurrenten van die Europese bedrijven. Anderen wijzen op het risico en het gevaar dat die informatie ook zou kunnen worden gebruikt ten nadele van de euro, die zich een rol aan het verwerven is als internationale reservemunt.

Onze regering heeft het College voor Inlichtingen- en Veiligheidsdiensten de opdracht gegeven om een onderzoek in te stellen. Ik zou van u willen vernemen hoe ver die onderzoeksmogelijkheden reiken. Zal dit college medewerking krijgen

Les experts disent craindre que

van SWIFT? De voorzitter, Leonard Schrank, is ook voorzitter van de Belgisch-Amerikaanse Kamer van Koophandel. Ik denk dat hij ons wel een woordje uitleg en wat medewerking verschuldigd is.

Er is dus een externe auditfirma aangesteld sinds mei 2003, die al de bestanden van de informatie die is doorgespeeld aan de Amerikaanse inlichtingendiensten, bij de hand heeft. Zal de onderzoeksmogelijkheid van het college zo ver reiken dat ze tot bij die externe auditfirma kan gaan en dat ze daar kan zien welke informatie juist is gebruikt?

Tot slot, mijnheer de voorzitter, zal onze regering zich ook wenden tot de Amerikaanse regering en tekst en uitleg vragen? Zullen wij vrede nemen met, wat ik vrees, een minimaliserende verklaring vanwege de Amerikaanse regering, die het belang van wat hier is gebeurd, tegenspreekt?

Als ik het mij goed herinner, heb ik gelezen dat wij het rapport in september zullen krijgen. Met mijn fractie zal ik vragen dat we dit rapport met de nodige aandacht bestuderen.

par ce biais, des informations concernant des entreprises européennes aient été obtenues dans le but d'avantager des entreprises américaines concurrentes. En outre, un risque d'une autre nature existe selon eux: certaines informations pourraient être exploitées pour nuire au statut de l'euro en tant que devise de réserve internationale.

Le Collège belge des services de renseignements et de sécurité se penche actuellement sur ce "SWIFT-gate". Quelles sont les limites du pouvoir d'enquête du Collège? Pourra-t-il compter sur la collaboration de la société SWIFT? Le bureau d'audit externe dispose de toutes les informations utiles. Le Collège peut-il demander ces informations?

Notre gouvernement demandera-t-il des explications à l'administration américaine? Nous satisferons-nous de la réponse américaine qui consistera sans doute à minimiser l'importance de cette affaire?

Le sp.a examinera avec attention le rapport qui paraîtra en septembre.

07.02 Minister **Didier Reynders**: Mijnheer de voorzitter, mijnheer Van der Maelen, eerst en vooral het volgende. Voor wat de evolutie van dit dossier betreft, heb ik een verslag gevraagd aan de Nationale Bank van België. Ik heb een kopij van het verslag en heb een document gestuurd aan mevrouw Lizin, voorzitter van de Senaat. Het is immers de normale procedure om het te sturen aan de voorzitter van de begeleidingscommissie van het Comité I. Ik heb dus een verslag gevraagd en heb het verslag aan alle collega's binnen het kernkabinet gestuurd. Ik heb ook gevraagd om dat document naar het Parlement te sturen, maar dan naar de normale commissie, dus de begeleidingscommissie van het Comité I.

Ten tweede, voor wat betreft een verder onderzoek binnen de regering, binnen het college, kunnen we – zoals u heeft gezegd – zeer ver gaan. Ik zal al uw vragen aan de voorzitter van het college sturen, net zoals aan mijn collega's in het kernkabinet en aan de eerste minister. Mijns inziens moeten we gaan tot en met de laatste vraag, voor dat bedrijf en zelfs voor de Amerikaanse overheid.

Ik heb al contact gehad met de heer Snow, mijn collega in de Verenigde Staten, om hem te vragen of we, op vraag van dergelijk

07.02 **Didier Reynders**, ministre: J'ai demandé un rapport à la Banque nationale et j'ai transmis les documents au cabinet restreint et à la présidente du Sénat, Mme Lizin, étant donné que la commission de suivi du Comité R doit en avoir connaissance.

Le Collège du renseignement et de la sécurité peut aller très loin dans son enquête. Je lui transmettrai toutes les questions de M. Van der Maelen. Mon homologue américain, M. Snow, m'a en tout cas déjà confirmé que nous pouvions obtenir tous les documents. Pour l'heure, nous ne possédons pas encore assez d'éléments pour pouvoir conclure que les droits de certains citoyens

college, alle elementen kunnen krijgen. Het antwoord is positief. We kunnen van onze Amerikaanse collega alle antwoorden op onze vragen en alle documenten krijgen. Ik denk dus dat het mogelijk is om zeer ver te gaan. Totnogtoe is er nog niet echt een element in het dossier dat ons toelaat een conclusie te trekken over het schaden van het belang van een Belgische inwoner of van de Belgische Staat.

Tot daar mijn antwoord, mijnheer de voorzitter. Ik blijf echter open staan voor andere elementen voor bijvoorbeeld de begeleidingscommissie van het Comité I.

07.03 Dirk Van der Maelen (sp.a-spirit): Mijnheer de voorzitter, ik noteer dat de minister mijn vragen zal voorleggen aan het college.

Ik zal het rapport, van zodra het beschikbaar is, beoordelen en evalueren op het antwoord dat ik vind op mijn vragen in dat rapport.

Tot slot kan ik niet nalaten, mijnheer de minister, om een klein plaagstootje uit te delen. Als die onverkwikkelijke affaire iets duidelijk maakt, dan is het wel dat de heffing van een Tobin-taks technisch helemaal mogelijk is, en dat alleen politieke onwil verklaart waarom er nu nog geen Tobin-taks mogelijk is.

belges ou de l'État ont été bafoués.

07.03 Dirk Van der Maelen (sp.a-spirit): Je me réjouis que mes questions soient soumises au Collège. Je fonderai mon évaluation sur le rapport.

Ce dossier démontre une fois de plus qu'il est parfaitement possible, sur le plan technique, de prélever une taxe Tobin. Si cette taxe n'existe toujours pas, c'est uniquement dû à la mauvaise volonté politique.

*Het incident is gesloten.
L'incident est clos.*

08 Vraag van mevrouw Magda De Meyer aan de vice-eerste minister en minister van Financiën over "de afbouw van de dienstverlening voor het invullen van de belastingbrieven" (nr. P1493)

08 Question de Mme Magda De Meyer au vice-premier ministre et ministre des Finances sur "la réduction des prestations de service pour aider les citoyens à remplir les déclarations fiscales" (n° P1493)

08.01 Magda De Meyer (sp.a-spirit): Mijnheer de minister, de tijd van de belastingbrieven is weer aangebroken.

Het invullen van een belastingaangifte is er niet eenvoudiger op geworden. Ondanks anti-Kafka blijft het voor heel wat mensen moeilijk om hun aangifte in te vullen. Tot voor kort kon men een beroep doen op de gedecentraliseerde dienstverlening van het ministerie van Financiën. Er waren zitdagen waarop men de belastingaangifte kon laten invullen door deskundige personen.

Die dienstverlening werd nogal drastisch afgebouwd. In het Waasland bijvoorbeeld is de dienstverlening verdwenen in Kruibeke, Stekene en Sint-Gillis. Het ergst van al is dat dat is gebeurd zonder overleg met de gemeentebesturen. Ik betreur dat ten zeerste. Ik ben er immers van overtuigd dat er in goed overleg met de gemeentebesturen zeker een oplossing kon worden gevonden om de dienstverlening te blijven garanderen aan de mensen die dat het meest nodig hebben, zoals gepensioneerden, mindermobielen en zwakkere bevolkingsgroepen. Ik vind het een gemiste kans.

Ik vind het heel jammer dat het op die manier is verlopen en hoop dat er voor volgend jaar – voor dit jaar is het kalf immers al verdronken – een nieuwe oplossing wordt gevonden en de dienstverlening opnieuw wordt uitgebouwd zoals het hoort.

08.01 Magda De Meyer (sp.a-spirit): Compléter sa déclaration fiscale reste une tâche complexe. Malheureusement, cette année-ci, les services à la clientèle décentralisés du SPF Finances ont été réduits de manière draconienne. Pire, dans de nombreuses communes du pays de Waes – Stekene, Kruibeke et Sint-Gillis-Waas - ils ont été tout bonnement supprimés, sans concertation préalable avec les communes.

Le ministre fera-t-il en sorte de rétablir ces services à la clientèle l'an prochain?

08.02 Minister **Didier Reynders**: Mevrouw De Meyer, elk jaar wordt er in veel gemeenten een aantal zitdagen georganiseerd bij de lokale dienst van de fiscale administratie. Dat gebeurt in overleg met de verschillende gemeenten. Dat is normaal en dat was altijd de aanbeveling voor onze lokale dienst. Ook voor de gemeentelijke administraties is er een aantal zitdagen.

Er was inderdaad een probleem op lokaal vlak voor een aantal gemeenten. Dat heb ik vastgesteld. Ik heb echter gevraagd om toch nieuwe zitdagen te organiseren vanaf begin juli tot en met 19 juli, de laatste dag voor het invullen van de aangifte.

Ik moet u zeggen dat wij tot nu toe al meer dan 250.000 elektronische aangiften hebben gekregen. Dat wil zeggen dat er heel veel aangiften door de ambtenaren van de verschillende lokale diensten zijn ingevuld in plaats van door de verschillende belastingplichtigen. Het functioneert dus.

Ik betreur dat er in sommige gemeenten misschien problemen zijn. Wij moeten verder gaan met een goed overleg met de gemeenten. Zelfs voor die gemeenten heb ik echter gevraagd om toch een aantal zitdagen te organiseren, tot en met de laatst mogelijke dag, dus tot 19 juli.

08.03 **Magda De Meyer** (sp.a-spirit): Mijnheer de minister, ik kan alleen constateren dat er in de door mij opgesomde gemeenten, met name Stekene, Sint-Gillis en Kruibeke, tot op heden geen enkele dienstverlening wordt aangeboden. De gemeentebesturen zeggen dat zij vandaag op morgen met de beslissing van het ministerie werden geconfronteerd dat bij hen de zitdagen werden afgeschaft. Ik betreur dat dus en ik hoop op een rechtzetting tegen volgend jaar.

08.02 **Didier Reynders**, ministre: Chaque année, des permanences sont organisées dans les services locaux de l'administration fiscale, en concertation avec les communes. Des problèmes s'étant effectivement posés à certains endroits, j'ai demandé d'organiser des permanences supplémentaires entre le 1^{er} et le 19 juillet.

250.000 demandes ont déjà été introduites par la voie électronique et le fonctionnaire fiscal en a déjà encodé un nombre considérable. Le système fonctionne donc. Je déplore les problèmes survenus dans plusieurs communes. Une concertation appropriée est indispensable pour les éviter.

08.03 **Magda De Meyer** (sp.a-spirit) : Aucun service n'a encore été proposé à Stekene, à Sint-Gillis et à Kruibeke. Les administrations communales affirment ne pas avoir été informées préalablement de la suppression des permanences. L'organisation devra être améliorée l'année prochaine.

De **voorzitter**: Ik mag niet tussenkomen maar in Brakel wel.

*L'incident est clos.
Het incident is gesloten.*

09 **Question de M. Philippe Monfils au vice-premier ministre et ministre des Finances sur "le Grand Prix de Francorchamps" (n° P1497)**

09 **Vraag van de heer Philippe Monfils aan de vice-eerste minister en minister van Financiën over "de Grote Prijs van Francorchamps" (nr. P1497)**

09.01 **Philippe Monfils** (MR): Monsieur le président, je sais que M. Reynders connaît bien la saga du Grand prix de Francorchamps, d'une part, parce qu'il a certaines compétences en tant que ministre des Finances et, d'autre part, parce qu'étant liégeois, il est intéressé comme moi au développement de la région.

C'est la raison pour laquelle ce matin, j'ai avalé mon café de travers en lisant un article dans le journal "La Dernière Heure", intitulé: "Pas d'impôt pour Bernie". Monsieur le ministre, j'ai pu y lire que, le 9 février, vous auriez rencontré l'essentiel du gouvernement wallon: "il y avait là Elio Di Rupo, Michel Daerden, Jean-Claude Marcourt, Benoît Lutgen et André Antoine"; quelle brochette mes amis! A cette

09.01 **Philippe Monfils** (MR): Volgens een artikel over de Grote Prijs van Francorchamps dat in "La Dernière Heure" verschenen is, zou u het op 9 februari met de Waalse topministers gehad hebben over de mogelijkheid om de heer Ecclestone een fiscale ruling toe te kennen. Slechts op 12 juni zou het Waalse Gewest u officieel verzocht hebben een onderzoek op te starten. Klopt het

occasion, on aurait discuté de la possibilité d'appliquer un ruling fiscal, c'est-à-dire ce qui est classique dans ce genre de choses, à savoir l'application de la voie légale la moins imposée à M. Ecclestone. C'est seulement le 12 juin, soit cinq mois après, que vous avez reçu la demande officielle de la Région wallonne de procéder aux vérifications. Vous dites que pendant une quinzaine de jours, soit un délai très court, la commission a examiné le problème et a présenté ses conclusions pour l'application du ruling.

Monsieur le ministre des Finances, je suis extrêmement étonné par cette affaire. C'est la raison pour laquelle, sans remettre en cause la réalité de l'article, je vous interroge personnellement: est-ce exact qu'il a fallu cinq mois pour que la Région wallonne vous fasse parvenir un dossier sur un sujet qui fait partie de l'ensemble de la problématique du circuit, en même temps que les travaux? Je constate qu'au moment des discussions - nous sommes maintenant dans une situation dramatique -, avec le retard considérable pris par les travaux qui ne seront peut-être pas réalisés en 2007, nous arrivons en plus, dans cette problématique fiscale, à attendre cinq mois avant que puissent commencer les négociations, qui sont extrêmement importantes, avec M. Ecclestone.

Monsieur le ministre, si vous confirmez ce retard de la Région wallonne, je considérerai qu'il ne s'agit plus de scandale mais d'incompétence. J'attends de voir l'attitude que vous prenez à cet égard.

09.02 Didier Reynders, ministre: Monsieur le président, monsieur Monfils, en ce qui concerne le fédéral, le département des Finances a reçu une demande à propos de l'organisation, que je dois maintenant qualifier d'éventuelle, d'un grand prix de F1 à partir de 2007.

Par souci de transparence, je précise que cette demande m'a en effet été formulée le 9 février. Le gouvernement wallon m'a demandé de faire en sorte que l'organisateur éventuel de ce grand prix puisse obtenir un ruling fiscal sur des questions précises qu'il voulait poser: déductibilité des frais exposés en Belgique, absence de paiement de précompte pour les pilotes. La Région souhaitait que les communes ne prélèvent pas d'impôt mais aussi que l'impôt fédéral soit le plus bas possible à l'égard de l'organisateur.

J'ai simplement dit qu'il fallait introduire un dossier. Je n'ai pas la compétence pour prendre cette décision. C'est une commission, que la loi a créée dans le cadre de la réforme de l'impôt des sociétés, qui prend les décisions anticipées - ce fameux ruling fiscal qui donne une sécurité pour cinq ans.

Ce que j'ai dû constater, c'est qu'entre la demande informelle adressée au ministre des Finances, et l'introduction d'un dossier, on a dû effectivement attendre le 12 juin; le dossier nous est arrivé le 13, et le 28 donc dans un délai court de quinze jours - la loi nous donne jusqu'à trois mois -, les administrations et la commission des décisions anticipées ont donné leurs réponses qui manifestement vont dans le sens souhaité par l'organisateur "putatif" d'un éventuel grand prix.

N'ayant évidemment pas de regard sur les autres volets du dossier, je ne me prononcerai pas sur la nécessité ou non de réaliser des

dat het Waalse Gewest meer dan vijf maanden nodig heeft gehad om u een dossier ter zake te bezorgen? Als dit waar mocht blijken, dan vind ik het gedrag van het Waals Gewest schandalig, meer nog, het getuigt van totale onbekwaamheid.

09.02 Minister Didier Reynders: Het departement Financiën heeft een aanvraag voor een fiscale ruling met betrekking tot de eventuele organisatie van een Grote Prijs F1 vanaf 2007 ontvangen. De Waalse regering heeft me op 9 februari dat verzoek voorgelegd. Ik heb geantwoord dat daartoe een dossier moest worden ingediend bij de commissie die in het kader van de hervorming van de vennootschapsbelasting bij wet was opgericht. Ik heb moeten vaststellen dat men na het informeel verzoek aan de minister van Financiën nog tot 13 juni heeft moeten wachten, vooraleer een dossier werd ingediend. In de korte tijdsspanne van twee weken hebben de administratie en de commissie voorafgaande beslissingen hun antwoord geformuleerd dat duidelijk tegemoet komt aan de verzuchtingen van de vermoedelijke organisator van een mogelijke Grote Prijs.

Ik wens me niet uit te spreken over de andere kanten van dit dossier,

travaux sur ce circuit. Par contre, un contrat d'organisation est encore attendu. Je vous l'avoue, je souhaiterais que mes services en disposent le plus rapidement possible aux fins de vérifier que la décision fiscale qui a été prise se traduit effectivement dans le contrat conclu ou à conclure avec cet organisateur.

En termes de recettes pour l'Etat, la décision de la commission du ruling ne me pose aucun problème. On me dit qu'elle pourrait représenter une absence d'imposition de quelques millions d'euros. Pour prendre un exemple, la réalisation des travaux annoncés sur le circuit représentera une recette pour la TVA de plus de 4 millions d'euros. Et puis surtout, l'organisation du Grand Prix lui-même rapporte évidemment chaque année en TVA, en accises et en recettes fiscales diverses. Pour le fédéral, il n'y a aucune perte en la matière à condition qu'un Grand Prix ait lieu.

En conclusion, je dirai que la seule demande adressée au fédéral a été traitée dans un délai de 15 jours. J'attends maintenant que l'on nous envoie les informations sur les décisions à prendre par la Région concernée.

bijvoorbeeld over de noodzaak om de omloop al dan niet onder handen te nemen. Mijn diensten moeten echter zo vlug mogelijk over de organisatieovereenkomst kunnen beschikken om na te gaan of er in de overeenkomst met de organisator inderdaad rekening wordt gehouden met de fiscale beslissing.

Tot slot, wat de inkomsten voor de Schatkist betreft, heb ik er geen enkel probleem mee dat enkele miljoenen euro niet belast worden, omdat de organisatie van de Grote Prijs jaarlijks voor bijkomende BTW-ontvangsten, accijnzen en diverse fiscale ontvangsten zorgt. De federale overheid loopt dus ter zake door een ruling geen inkomsten mis, op voorwaarde dat de Grote Prijs wel degelijk plaatsvindt.

09.03 Philippe Monfils (MR): Monsieur le président, je remercie évidemment le ministre des Finances qui, hélas, corrobore les indications de l'article. Faisant partie de l'intercommunale du circuit, je dois relier l'ensemble des points. D'une part, je constate que nous accusons un retard de plus de trois mois par rapport aux travaux. Or, nous savions que si nous ne les commençons pas au mois de mai, il était impossible de les terminer dans les délais requis. Donc, c'est l'échec de ce côté-là. L'intercommunale n'a pas un centime. Cela, c'est la Région wallonne!

D'autre part, sur le plan des négociations concernant des problèmes fiscaux, qui intéressent évidemment au premier chef M. Ecclestone et d'ailleurs l'ensemble de la population, nous accusons un retard de cinq mois par rapport aux demandes qui auraient dû être introduites et, par conséquent, négociées avec M. Ecclestone dans un cadre global qui intègre tant les problèmes fiscaux que la problématique des travaux. Rien n'est fait! Je suis obligé de considérer qu'il s'agit là d'un véritable climat délétère d'abandon créé par la Région wallonne autour du circuit de Spa-Francorchamps.

On est occupé à organiser la mort lente du circuit, alors que partout on tente, au contraire, de répondre positivement aux demandes qui sont faites. Mais en l'absence de demandes, on ne peut donner de réponse!

Je remercie le ministre des Finances d'avoir été rapide sur la balle, alors que la balle lui est parvenue extrêmement lentement, au-dessus du filet!

Le **président**: Il me semble que l'on parle beaucoup de balles au cours de cette semaine!

*Het incident is gesloten.
L'incident est clos.*

09.03 Philippe Monfils (MR): Als lid van de intercommunale die het circuit beheert, moet ik die informatie met alle aspecten van het dossier in verband brengen. Enerzijds stel ik vast dat de werken op het circuit meer dan drie maanden vertraging hebben opgelopen, wat betekent dat ze onmogelijk binnen de vooropgestelde termijn kunnen worden afgerond. Anderzijds stel ik vast dat de onderhandelingen over de fiscale problemen maar liefst vijf maanden achterop lopen. Er gebeurt gewoon niets. Uit dit alles kan ik alleen maar afleiden dat het Waalse Gewest bewust een negatief klimaat rond de kwestie Spa-Francorchamps schept en maar wat aanmoddert in dit dossier.

10 Vraag van de heer Pieter De Crem aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken over "de werking van Belpic" (nr. P1498)

10 Question de M. Pieter De Crem au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur sur "le fonctionnement de Belpic" (n° P1498)

10.01 **Pieter De Crem** (CD&V): Mijnheer de voorzitter, dit kan een ingewikkelde vraag zijn, maar ik zal de inhoud ervan herleiden tot de essentie. Het Belpic-systeem is – in overdrachtelijke zin – gelinkt aan de uitreiking van de elektronische identiteitskaarten. Nu blijkt Belpic als dusdanig niet altijd te functioneren.

Wij weten allemaal wat er bestaat. Bij de gemeentebesturen die de elektronische identiteitskaarten uitreiken, zijn er twee lezers: de lezer voor de burger-inwoner van de gemeente en de lezer voor de ambtenaar.

Nu blijkt dat de lezers van de ambtenaren heel vaak niet werken, wat natuurlijk een gigantisch probleem is, omdat het de tegenproef is voor de afgifte van die elektronische identiteitskaart. Als mensen zich aanbieden voor die uitreiking, maar het systeem valt stil, dan ontstaan er natuurlijk wachtlijsten. Die kaartlezers moeten voortdurend worden gedesinstalleerd.

Er werd een hulplijn opgericht, die suggesties doet zoals het probleem laten oplossen via de eigen informaticadienst, een stroomonderbreking doen, de computer opnieuw aanleggen. Dat zijn dus heel artisanale oplossingen voor toch wel een fundamenteel probleem. Ook de helpdesk die in het leven werd geroepen, schijnt niet altijd een antwoord te weten.

Daar komt nog eens bij dat er een tweede kaart is, namelijk Communit-e. Dat is de kaart voor personen met een handicap. Die applicatie komt uit de FOD Sociale Zaken. Door het slecht functioneren van het geheel, is ook de uitreiking van die laatste kaart bijzonder problematisch. In de standaardtoepassing werkt Communit-e eigenlijk niet meer.

Mijnheer de minister, heel concreet heb ik de volgende vragen.

Mijn eerste vraag is uit het leven gegrepen. Bent u op de hoogte van het feit dat er problemen zijn met Belpic?

Ten tweede, weet u dat de helpdesk overbevraagd is en eigenlijk ad hoc oplossingen moet aanbieden zoals ik heb genoemd? Het gaat om oplossingen als "schakel de stroom uit", "leg de computer weer aan", "doe een beroep op uw eigen communicatiedienst".

Er werden 481 applicaties via het Belpic-systeem in het vooruitzicht gesteld. Daarvan worden er nu twee toegepast, namelijk de elektronische identiteitskaart en Communit-e. Wat brengt dat in de toekomst?

Voor een goede dienstverlening in stad- en gemeentebesturen is het echt wel belangrijk dat die toepassingen goed werken, want die problemen leiden tot enorm veel verzuring bij de mensen.

10.02 Minister **Patrick Dewael**: Mijnheer de voorzitter, collega's, de

10.01 **Pieter De Crem** (CD&V): Le système Belpic, lié à la délivrance de la carte d'identité électronique, ne fonctionne pas toujours. Les administrations communales disposent de lecteurs de carte différents pour les citoyens et pour les fonctionnaires. Les lecteurs destinés aux fonctionnaires ne fonctionnent pas toujours impeccablement, ce qui ralentit la délivrance de cartes d'identité électroniques. La ligne d'assistance téléphonique est surchargée et conseille aux interlocuteurs de contacter leur propre service informatique ou de couper momentanément l'alimentation électrique avant de réinstaller les lecteurs. Tous ces procédés sont très artisanaux et font perdre aux intéressés un temps considérable. De plus, cette situation est source de mécontentement pour le citoyen.

La délivrance de la carte Communit-e du SPF Affaires sociales subit également certains retards en raison du mauvais fonctionnement des lecteurs.

Le ministre a-t-il connaissance des problèmes liés à Belpic et à la ligne d'assistance téléphonique?

Un total de 481 applications seraient finalement basées sur le système Belpic. Aujourd'hui, on n'en compte encore que deux et elles ne fonctionnent pas. Selon le ministre, comment la situation devrait-elle évoluer?

10.02 **Patrick Dewael**, ministre:

heer De Crem spreekt over een vraag uit het leven gegrepen. Het antwoord is dat eveneens. De ingediende vraagstelling was namelijk nogal summier. Ik meende dat de fractieleider van CD&V oog had voor de belangen van het hele land en dat hij zich waarschijnlijk niet zou concentreren op datgene wat er in verband met Belpic verkeerd gegaan zou zijn, bijvoorbeeld in de gemeente Aalter.

Ik heb zeker willen spelen, mijnheer De Crem. Ik heb laten nagaan of er met het systeem iets fout is gelopen, eventueel in Aalter. Meer algemeen liet ik nagaan hoe het systeem functioneert en of er regelmatig pannes zijn, wat er gebeurt om het systeem te monitoren, hoe vaak het systeem uitvalt en dergelijke meer.

In Aalter – dit geef ik u maar mee, maar ik ga ervan uit dat u het evengoed of zelfs beter weet dan ik – hebben op 27 juni, de dag voordat u uw vraag indiende, IT-mensen van uw gemeente op de drie personal computers voor de elektronische identiteitskaart een programma van sociale zekerheid geïnstalleerd.

Er werd voorafgaandelijk geen test uitgevoerd. De gemeente heeft voorafgaandelijk geen contact opgenomen met Belpic alvorens dat systeem daarop te installeren. Er werd een storing gesignaleerd op 27 juni, rond 17 uur. Ik deel u mee dat de dag nadien om 9 uur het probleem van de baan was.

Functioneert het, in het algemeen? Valt het geregeld uit? Ik kan u meedelen, op basis van de informatie waarover ik beschik, dat langdurige storingen veeleer zeldzaam zijn. De oorzaak is veelal dat men een verkeerde handeling erop uitvoert.

Ik geef u een cijfer. Sinds januari van dit jaar tot nu – ik heb het even nagezien – zijn er in totaal 12 storingen geweest, voor een totaal van acht uur en vijf minuten. Dat wil dus zeggen dat het systeem voor meer dan 99% beschikbaar is geweest. Ik kan u ook nog meedelen dat als er moeilijkheden zijn het niet alleen maar het gevolg kan zijn van het Belpic-systeem. Het kan bijvoorbeeld ook gaan om andere partners die werkzaam zijn in het eID-project, zoals Certipost en Steria.

Mijnheer de voorzitter, collega's, het systeem wordt bijna permanent gemonitord. Er is een voortdurende optimalisering aan de gang om de impact van storingen zo veel als mogelijk te minimaliseren. Mochten er nog concrete aanwijzingen zijn, waarover u beschikt, mijnheer De Crem, in Aalter of op andere plaatsen in het land, dan ben ik altijd graag bereid om met mijn diensten naar oplossingen te zoeken.

Ik heb een lijst meegebracht met een overzicht van de storingen van januari van dit jaar tot nu.

10.03 Pieter De Crem (CD&V): Mijnheer de voorzitter, mijnheer de minister, de gemeenten die overgegaan zijn tot een versnelde uitreiking van de elektronische identiteitskaart – de gemeente waarvan ik burgemeester ben, is een ervan – worden natuurlijk veel meer geconfronteerd met een toevloed van mensen die gebruik maken van het systeem. Ik wou het in elk geval melden. Ik meen dat er wel iets gedaan kan worden aan de helpdesk.

Mijnheer de minister, ik geef u ten dele gelijk. Er zijn ook nog andere

Je n'ai pas bien compris si M. De Crem évoquait des problèmes d'ordre général relatifs au système – ce que l'on attendrait normalement d'un chef de groupe CD&V – ou s'il se focalisait sur un problème spécifique survenu à Aalter. Le 27 juin 2006, la commune d'Aalter a tenté d'installer un programme de la Sécurité sociale sans avoir contacté les services d'assistance et sans réaliser le moindre test. Une panne s'en est suivie, qui a déjà pu être réparée le lendemain matin.

Les pannes de longue durée du système Belpic sont rares et elles résultent généralement de mauvaises manipulations. Depuis janvier 2006, douze perturbations se sont produites et elles ont au total rendu le système inopérant pendant huit heures. Je vous fournirai un aperçu des différents problèmes qui se sont posés. Nous essayons de limiter les pannes et si des problèmes concrets sont encore signalés, mes services chercheront à les régler rapidement.

10.03 Pieter De Crem (CD&V): Les communes qui ont procédé à la distribution anticipée des cartes d'identité électroniques ont affaire à un nombre supérieur d'utilisateurs du système. Le helpdesk peut encore être amélioré et la prestation de service auprès des autres

partners bij betrokken. Ik kan mij niet van de indruk ontdoen dat ook daar de vooraf opgestelde dienstverlening niet altijd optimaal functioneert.

partenaires concernés n'est pas toujours optimale.

Ik dank u voor uw antwoord.

Het incident is gesloten.

L'incident est clos.

11 Vraag van de heer Gerolf Annemans aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken over "de bestraffing van criminele jongeren van minder dan 16 jaar" (nr. P1500)

11 Question de M. Gerolf Annemans au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur sur "la répression de jeunes criminels âgés de moins de 16 ans" (n° P1500)

11.01 Gerolf Annemans (Vlaams Belang): Mijnheer de voorzitter, mijnheer de minister, in de nasleep van de moord van lijn 23, die in politiek correcte termen het busincident wordt genoemd, zijn nogal wat mensen het podium opgesprongen met allerlei voorstellen. Dat is in de paarse politieke cultuur de gewoonte. Iedereen springt het podium op en doet een voorstel, niet dat daarvan noodzakelijk iets moet terechtkomen.

Een voorstel dat mij als Antwerps gemeenteraadslid echter interesseerde, kwam van mijn burgemeester Janssens. Die had als vondst – niet eens zo'n slechte vondst want die had ik immers reeds tien jaar geleden gedaan – de strafrechtelijke meerderjarigheid voor de minste administratieve sancties nog verder te laten dalen tot de leeftijd van 12 jaar.

Normaal gezien zou ik daaraan in de paarse cultuur geen enkele aandacht hebben besteed, ware het niet dat in de kranten waarin hij dat lanceerde hij daarbij meteen ook Patrick Dewael betrok. Hij zei immers in een interview dat hij daarover dit weekend een overleg had gepleegd met Patrick Dewael. U pleegt blijkbaar ook in het weekend overleg met de burgemeester van Antwerpen.

Patrick Dewael had in De Morgen meteen een positief commentaar. Ik citeer: "Patrick Dewael liet weten dat hij zeker niet weigerachtig staat tegenover het verlagen van de leeftijd voor de administratieve sancties. Deze week nog volgt overleg tussen de minister en de burgemeester. Janssens maakt zich sterk dat de wet snel kan aangepast worden."

Mijnheer de minister, mijn vraag is dus wanneer en om hoe laat wordt die wet wordt aangepast?

11.02 Minister Patrick Dewael: Mijnheer de voorzitter, de heer Annemans stelt een vraag aan de minister van Binnenlandse Zaken voor binnenlands Antwerps gebruik. Ik ben er immers van overtuigd dat het antwoord dat ik hier zal geven, zal worden meegenomen naar de gemeenteraad van Antwerpen om de burgemeester daarmee op zijn beurt te confronteren.

Het is juist dat de burgemeester van Antwerpen mij heeft gecontacteerd vooraleer hij een interview gaf aan Het Laatste Nieuws. Hij deelde mij mee dat hij een voorstel zou aanreiken om voor de toepassing van de gemeentelijke administratieve sancties waar de leeftijd bepaald is op 16 jaar, de leeftijd te verlagen tot 12 jaar.

11.01 Gerolf Annemans (Vlaams Belang): Après le meurtre commis sur la ligne 23, que certains ont qualifié d'incident, chacun y est allé de sa proposition. Ainsi, le bourgmestre d'Anvers, M. Janssens, a proposé d'abaisser à 12 ans l'âge de la majorité pénale, du moins en ce qui concerne les sanctions administratives. Si l'on en croit M. Janssens, le ministre a d'emblée réservé un accueil favorable à cette proposition à l'occasion d'un entretien. Est-ce exact? Quand la loi sera-t-elle dès lors adaptée?

11.02 Patrick Dewael, ministre: Il s'agit là, me semble-t-il, d'une question à l'usage d'Anvers. Le bourgmestre m'a effectivement contacté avant son interview au "Laatste Nieuws". Il m'a fait part de sa proposition de ramener de 16 à 12 ans l'âge à partir duquel une sanction administrative peut être infligée. Je me suis dit disposé à examiner cette proposition et à en débattre mais je n'ai avancé aucun

Ik heb gedaan wat ik altijd doe als ik kennis krijg van voorstellen. Ik heb gezegd dat ik altijd bereid ben om voorstellen te onderzoeken en daarover gesprekken te voeren. Dat is hetgeen ik mij voorneem. Dat gebeurt trouwens niet van vandaag op morgen. Ik heb daarop immers geen timing geplakt.

We hebben onlangs nog een belangrijke aanpassing gedaan aan het jeugdsanctierecht. Ik vind dat we het geheel van die maatregelen nu maar eens moeten laten functioneren en op hun merites beoordelen. We moeten ervan uitgaan dat een verlaging van de leeftijd een aantal andere implicaties heeft. Ik sluit echter niets op voorhand uit.

De heer Janssens heeft het over 12 jaar. Ik heb mijn wetgeving nagekeken en gezien dat in de voetbalwet, een goed voorbeeld van een efficiënte wetgeving met betrekking tot administratieve sancties, de leeftijd werd bepaald op 14 jaar.

Laat ons dat eens bekijken.

Er is trouwens nog een ander voorstel vanuit Antwerpen gekomen, namelijk van de heer Grootjans die heeft gevraagd om ook de controleurs, de ambtenaren van de openbare vervoersmaatschappij De Lijn, de bevoegdheid te geven om dat soort van sancties te kunnen uitschrijven. Ik vind dat een goed voorstel. Gisteren vond er trouwens overleg plaats tussen de federale regering en de Gemeenschappen en Gewesten over de opvolging van de maatregelen die werden beslist na de moord op Joe Van Holsbeek. Ik heb mijn diensten alleszins de opdracht gegeven een KB uit te vaardigen om controleurs van De Lijn in de toekomst de bevoegdheid te geven om die sancties uit te schrijven.

Het voorstel van de heer Janssens gaat mee in onderzoek. Ik denk dat we in september of oktober, bij de beleidsverklaring, daarover van gedachten zullen kunnen wisselen.

11.03 Gerolf Annemans (Vlaams Belang): Ik zou eens rustig moeten herlezen wat u nu allemaal hebt gezegd. U denkt dat u het gaat meenemen en dat het misschien wellicht ooit eens in september... Ik zal het eens rustig herlezen. Ik heb wel ongeveer begrepen dat dit geen zaak van overmorgen of volgende week is. Ik heb ook begrepen dat de sp.a-fractie in deze Kamer niet noodzakelijk een voorstel zal neerleggen of dat de minister zal worden betrokken bij het opstellen van een ontwerp dat zal zijn geïnspireerd door de sp.a.

Eigenlijk gaat het zo: Janssens belt naar Dewael en Dewael zegt dat hij er eens zal over nadenken. Meer moet dat niet zijn tegenwoordig. Ik zal proberen uw telefoonnummer te achterhalen...

11.04 Minister Patrick Dewael: U was vroeger toch wel sneller van

échéancier.

Le droit sanctionnel de la jeunesse, tel qu'il a été modifié, vient seulement d'être adopté et il doit encore faire l'objet d'une évaluation. L'abaissement de la limite d'âge a des implications diverses mais je n'exclus rien a priori. Je tiens toutefois à souligner que cette limite a été fixée à 14 ans dans le cadre de la loi sur le football, qui constitue un bon exemple de législation efficace en matière de sanctions administratives.

D'autres propositions ont été formulées, dont celle de l'échevin Grootjans de doter les fonctionnaires de De Lijn de la compétence requise pour imposer ce type de sanctions. Il s'agit à mes yeux d'une bonne proposition et c'est pourquoi j'ai demandé à mes services de la transposer sous la forme d'un arrêté royal. Une concertation a d'ailleurs eu lieu hier entre le gouvernement fédéral et les Communautés et Régions concernant le suivi des mesures décidées à la suite du meurtre de Joe Van Holsbeek.

La proposition du bourgmestre Janssens sera également prise en considération dans le cadre de l'étude. Nous pourrions poursuivre l'échange de vues sur le sujet à l'occasion de la nouvelle déclaration de politique générale.

11.03 Gerolf Annemans (Vlaams Belang): La réponse qui vient d'être fournie m'amène à conclure que ce dossier n'est pas considéré comme urgent et que la suggestion du bourgmestre d'Anvers ne sera pas nécessairement déposée à la Chambre sous la forme d'une proposition de loi par le groupe sp.a. En réalité, M. Janssens a téléphoné à M. Dewael qui lui a répondu qu'il réfléchirait à la proposition.

11.04 Patrick Dewael, ministre:

begrip. Ik heb gezegd dat de voetbalwet de leeftijd van 14 jaar hanteert. Het verlagen van de leeftijd vind ik een overwegenswaardige optie, maar...

J'ai dit que l'abaissement de la limite d'âge valait la peine d'être envisagé et j'ai évoqué à cet égard l'exemple de la loi sur le football.

11.05 Gerolf Annemans (Vlaams Belang): In de voetbalwet?

11.06 Minister **Patrick Dewael**: Neen, in het algemeen.

Men zegt dat de leeftijd bij administratieve sancties bepaald is op 16 jaar. Er zijn andere wetgevingen waarin een lagere leeftijd wordt gehanteerd. Ik geef u het voorbeeld van de voetbalwet. Ik zeg vandaag dus niet dat de leeftijd op 14 of 12 jaar moet komen. Wij hebben onlangs het jeugdsanctierecht aangepast. Laat ons eens bekijken hoe dat in de praktijk wordt omgezet. In september of oktober, niet vroeger – we gaan dat niet doen vóór 21 juli – zullen wij het voorstel van de heer Janssens, samen met andere voorstellen, meenemen in het lopende overleg. U hebt gisteren het resultaat gezien. De premier heeft verslag uitgebracht. Wij zien mekaar om de maand - federale regering en Gewesten en Gemeenschappen – voor de opvolging van een pakket maatregelen dat wij hebben genomen na de moord op Joe Van Holsbeeck.

11.06 **Patrick Dewael**, ministre: Nous devons d'abord évaluer les résultats de la loi sur le droit sanctionnel de la jeunesse, ce que nous ferons après les vacances. La proposition de M. Janssens sera prise en considération lors de la concertation, au même titre que d'autres propositions.

Ik dacht toch dat dit Nederlands was.

De **voorzitter**: In tegenstelling tot andere parlementen heeft het Parlement hier het laatste woord.

11.07 **Gerolf Annemans** (Vlaams Belang): Ik ben niet aan mijn laatste woord toe. Ik was bezig met mijn repliek die werd onderbroken door de minister.

De **voorzitter**: Natuurlijk, u hebt het laatste woord.

11.08 **Gerolf Annemans** (Vlaams Belang): Mijnheer de minister, ik probeer enkel uit te vissen wat de waarde is van het voorstel van de heer Janssens. Het gaat niet om een voorstel van de sp.a dat bij u werd verdedigd bij monde van een sp.a-fractie die een ontwerp wil beïnvloeden. Neen, het is niet meer dan wat het is: de heer Janssens heeft u gebeld en u gaat dat "meenemen". In de beleidsverklaring van september zullen we dan wel zien wat er van overblijft. Of de meerderjarigheid daalt of niet daalt, zullen we zien wanneer we het zullen zien. Het is niet meer dan dat. Dat is wat ik wou onderstrepen.

11.08 **Gerolf Annemans** (Vlaams Belang): Je cherche seulement à me faire une idée de la valeur de cette proposition. Le VLD semble adopter une attitude plus minimaliste que le sp.a. Lorsque, à l'époque, j'ai proposé à la commission Dutroux d'abaisser la majorité pénale à 14 ans, j'ai été taxé de fascisme. Aujourd'hui, un représentant du sp.a propose de ramener cette majorité à 12 ans. J'espère qu'il en résultera quelque chose.

Ik heb het niet zozeer over de houding van de VLD die blijkbaar minimalistischer is dan die van de sp.a. De sp.a zet de grote taart helemaal bovenaan: het moet 12 jaar worden. Toen ik destijds in de commissie-Dutroux over 14 jaar sprak, werd ik als een fascist afgedaan. Nu staat de sp.a daar met 12 jaar. Ik hoop dat u mijn fascisme van toen zult delen en ten minste op 14 jaar zult eindigen. Hoe dan ook, in die sp.a heb ik niet zoveel vertrouwen. Dat soort communicatiepolitiek van de heer Janssens... Hij is de laatste dagen alle dagen in de pers. Het was te verwachten dat dit er van zou komen en dat hij in de aanloop naar 8 oktober een grote vedette zou gaan worden. Het is echter met piepschuim dat hij de grote vedette uithangt want dit trekt op niets.

La proposition de M. Janssens est à ranger avec la proposition pré-électorale formulée à l'époque par M. Stevaert et qui consistait à abolir la loi Lejeune: il s'agit de pure propagande électorale.

Dit lijkt op Stevaert die twee weken voor de vorige verkiezingen van 2003 plots, gesteund door Van der Maelen, kwam zeggen dat de wet-

Lejeune niet veranderd maar afgeschaft moest worden. De afschaffing van de wet-Lejeune, dat zei de sp.a die vervolgens nooit meer over die wet-Lejeune heeft gesproken.

Ik neem aan dat hetzelfde het geval zal zijn met het voorstel van de heer Janssens. Het is allemaal propaganda voor 8 oktober van de heer burgemeester van Antwerpen, meer is dat niet.

De **voorzitter**: Als u dat verscheurt, moet ik het laten oprapen.

11.09 Minister **Patrick Dewael**: Mijnheer de voorzitter, hij heeft de heer Janssens onthoofd.

De **voorzitter**: Het was een verscheurende keuze.

L'incident est clos.

Het incident is gesloten.

12 Questions jointes de

- M. Jean-Claude Maene au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur sur "l'expulsion des sans-papiers" (n° P1501)

- Mme Marie Nagy au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur sur "l'expulsion des sans-papiers" (n° P1502)

- M. Benoît Drèze au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur sur "l'expulsion des sans-papiers" (n° P1503)

12 Samengevoegde vragen van

- de heer Jean-Claude Maene aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken over "de uitzetting van mensen zonder papieren" (nr. P1501)

- mevrouw Marie Nagy aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken over "de uitzetting van mensen zonder papieren" (nr. P1502)

- de heer Benoît Drèze aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken over "de uitzetting van mensen zonder papieren" (nr. P1503)

12.01 **Jean-Claude Maene** (PS): Monsieur le président, monsieur le ministre, au lendemain du vote en commission d'un projet de loi modifiant la loi du 15 décembre 1980 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers, nous avons appris l'expulsion mouvementée de 48 sans-papiers qui exprimaient leur désapprobation quant au refus de leur séjour sur notre territoire, en manifestant paisiblement dans une église d'Anderlecht. Cette opération d'expulsion a apparemment été menée conjointement par la police locale et par l'Office des étrangers. "Leur transfert a été organisé vers un ou plusieurs centres fermés en vue de leur expulsion", nous rapporte la presse. Tout cela, monsieur le ministre, est fort loin de ce que vous nous avez déclaré en commission.

Nous apprenons que des familles, avec des enfants, sont à nouveau enfermées dans certains centres alors que, quelques jours auparavant, vous nous disiez que la mesure d'enfermement de familles et d'enfants est une mesure extrême qui ne doit être utilisée que quand on craint un passage dans la clandestinité de ces familles et de ces enfants. Quand on manifeste publiquement dans une église, on est très loin de vouloir passer dans la clandestinité!

Cette situation semble très éloignée des propos que vous nous avez tenus. Si vous le souhaitez, je suis prêt à vous les rappeler, puisque nous avons un rapport très vaste qui reprend un maximum de bonnes intentions. Il y a loin de la parole aux actes!

12.01 **Jean-Claude Maene** (PS): Gisteren hebben de lokale politie en de dienst Vreemdelingenzaken bij een gezamenlijke operatie vierenvestig mensen zonder papieren die vreedzaam actie voerden in een kerk in Anderlecht zonder enige consideratie opgepakt. In afwachting van hun uitzetting werden de betrokkenen – onder wie gezinnen met kinderen – naar gesloten centra gebracht. U verklaarde evenwel zeer recentelijk dat het opsluiten van kinderen enkel kan worden overwogen als er een groot risico is dat zij in de clandestiniteit dreigen te verzeilen. Er gaapt een diepe kloof tussen woord en daad!

Zijn er nog andere uitzettingsacties gepland? Werden of worden zij opgezet na overleg in de regering? Vindt u niet dat dergelijke acties de mensen zonder papieren ertoe

Monsieur le ministre, je souhaiterais vous poser quelques questions quant au rôle de l'Office des étrangers dans ce dispositif.

D'autres opérations d'expulsion sont-elles programmées? L'ont-elles été en concertation au sein du gouvernement?

Ne sommes-nous pas en train d'assister à un véritable toboggan vers la clandestinité? Franchement, je ne vois pas ce que ces personnes pourraient faire d'autre.

Quelles ont été les instructions données à l'Office des étrangers et quelles sont les instructions futures que l'Office des étrangers est appelé à respecter?

Enfin, monsieur le ministre, chaque situation sera-t-elle examinée sur une base individuelle avant toute autre décision, conformément à ce que vous nous avez non seulement déclaré, mais répété à maintes reprises au sein de la Commission?

Pouvez-vous garantir qu'il n'y aura pas d'expulsion massive et que l'on tiendra bien compte des situations individuelles? Il faut savoir que, suite à l'enfermement de certaines personnes, on se trouve face à des familles éclatées: des mères dans un centre fermé avec les enfants alors que le père est dehors, etc.

Tout cela nous paraît particulièrement désorganisé. Je ne cacherai pas notre inquiétude devant ces velléités de briser un mouvement qui s'était jusque-là déroulé dans la dignité. Je pense que la réaction est disproportionnée par rapport à ce que l'on a pu constater au sein de cette église, en tout cas selon le témoignage de son curé.

Le **président**: Chers collègues, veillons à respecter le timing prévu par le Règlement!

12.02 Marie Nagy (ECOLO): Monsieur le président, monsieur le ministre, lorsqu'en commission je vous posais la question de savoir comment nous allions procéder puisque votre projet de loi n'offrait aucune solution aux sans-papiers, aux 26.000 dossiers qui sont en souffrance au Conseil d'État, aux 11.000 dossiers ou plus qui sont en souffrance à l'Office des étrangers, et que je vous interrogeais quant à vos intentions envers toutes ces personnes et ces familles qui sont chez nous et qui, pour beaucoup ne posent pas de problèmes, vous n'avez pas vraiment répondu.

Vous avez précisé votre intention de poursuivre votre politique. Mais la politique, c'est aussi ce retard, cet arriéré! Je vous demandais si vous et votre majorité comptiez procéder à l'expulsion des personnes qui occupaient les 40 églises et de tous ces clandestins en attente de décisions de notre État. J'avoue que je ne m'imaginais pas que la réponse serait aussi brutale et aussi rapide! J'ai obtenu la réponse pas plus tard que le lendemain du vote de la commission de l'Intérieur! La commission vous a donné le feu vert pour le projet du gouvernement et, dès le lendemain, l'Office des étrangers collaborait à une opération d'expulsion des sans-papiers de l'église à Anderlecht!

Monsieur le ministre, cela mérite des explications de votre part. Quel est le rôle exact de l'Office des étrangers? La participation de ce dernier a-t-elle eu lieu avec l'accord du ministre de tutelle, à savoir

aanzetten om onder te duiken? Welke instructies werden of zullen aan de dienst Vreemdelingen-zaken worden gegeven? Zal de situatie van de mensen zonder papieren op individuele basis worden onderzocht? Garandeert u dat er geen massale uitzettingen komen? Wil men met de overdreven reactie van gisteren de beweging van de mensen zonder papieren de wind uit de zeilen nemen?

12.02 Marie Nagy (ECOLO): In de commissie heb ik u gevraagd welke oplossing u zal aandragen voor de duizenden hangende dossiers waarvoor uw wetsontwerp geen enkele uitweg biedt. Ik heb u tevens ondervraagd over de eventuele uitwijzing van de mensen zonder papieren die bij de bezetting van een veertigtal kerken betrokken zijn. Uw antwoord was erg onduidelijk. Ik had niet verwacht dat u zo snel zou reageren en zo doortastend zou optreden.

Heeft de Dienst Vreemdelingen-zaken met uw instemming aan die operatie deelgenomen? Werd deze aangelegenheid door de regering besproken? Wat zal er gebeuren met de personen die naar gesloten centra zijn overgebracht? Bevestigt u dat de

vous-même? Cette participation a-t-elle fait l'objet de discussions au sein du gouvernement? Que va-t-il se passer avec les personnes qui ont été amenées dans les centres fermés? Pouvez-vous me confirmer que l'Office des étrangers avait préparé les dossiers de ces personnes et que donc, aujourd'hui, 48 d'entre elles sont pratiquement en voie d'expulsion?

J'aimerais une réponse sincère parce que cet acte d'intimidation est très grave et démontre bien qu'en faisant confiance à la loi, la majorité a mis en danger tous les clandestins de ce pays.

12.03 Benoît Drèze (cdH): Monsieur le président, je constate que le Parti socialiste découvre, ou fait semblant de découvrir, les conséquences de ce qu'il a voté lundi, qui s'appliquera progressivement mais dont la logique est claire et qui est dans la foulée de la déclaration gouvernementale de juillet 2003 signée par les quatre partis de la majorité.

Monsieur Maene, ceci n'est pas désorganisé! M. Dewael, son administration et ses collègues libéraux sont, au contraire, très organisés! Je vais le prouver en deux mots au niveau de la chronologie des événements.

Entre le 22 et le 27 juin, le ministre fait vider l'aile pour familles créée le 22 mars à Vottem. En commission des Finances la semaine passée, M. Reynders m'a dit, alors que ce n'était absolument pas le propos de la question, que c'était grâce à lui que cette aile avait été vidée; on comprend pourquoi aujourd'hui. Le 29 juin, l'ex-ministre MR, M. Simonet, prend un arrêté en tant que bourgmestre pour expulser les personnes sans papiers occupant pacifiquement l'église d'Anderlecht mais ne fait pas exécuter immédiatement son arrêté. Le 3 juillet, comme l'a rappelé Mme Nagy, en fin de journée, la commission de l'Intérieur vote votre projet de loi et aux petites heures le lendemain matin, comme par hasard, l'ex-ministre libéral, M. Simonet, fait exécuter l'arrêté qu'il a pris en tant que bourgmestre.

Ne me faites pas croire que tout cela n'est pas organisé et structuré!

Monsieur le ministre, j'ai trois questions à vous poser.

1. A quelle date avez-vous été averti de l'expulsion de Schaerbeek?
2. D'autres opérations sont-elles programmées? Cette question a déjà été posée.
3. Quel sort réservez-vous aux 48 personnes emmenées hier manu militari?

Dienst Vreemdelingenzaken hun dossier had voorbereid en dat ze zullen worden uitgewezen?

Ik hoop op een eerlijk antwoord van uwentwege, want deze daad van intimidatie is bijzonder ernstig en toont aan dat de meerderheid, door op de wet te vertrouwen, alle illegalen in dit land in gevaar heeft gebracht.

12.03 Benoît Drèze (cdH): De socialistische partij ontdekt vandaag – of ze doet alsof – de gevolgen van de teksten die ze maandag heeft goedgekeurd en die logischerwijze voortvloeien uit de regeerverklaring van juli 2003, die door de vier meerderheidspartijen werd ondertekend.

In tegenstelling tot wat de heer Maene zegt, bewijst de chronologie van de gebeurtenissen dat minister Dewael en zijn liberale collega's erg goed georganiseerd zijn.

Tussen 22 en 27 juni heeft de minister de vleugel voor gezinnen in Vottem laten leegmaken. Op 29 juni neemt de heer Simonet, in zijn hoedanigheid van burgemeester, een uitzettingsbesluit ten aanzien van de mensen zonder papieren die de kerk van Anderlecht vreedzaam bezetten, zonder dat besluit evenwel onmiddellijk te doen uitvoeren.

Op 3 juli keurt de commissie voor de Binnenlandse Zaken uw wetsontwerp goed en, als bij toeval, doet de liberaal Simonet daags nadien het uitzettingsbesluit dat hij als burgemeester had genomen, ten uitvoer leggen.

Maak me niet wijs dat het hier niet om een georganiseerde uitwijzing gaat. Op welke datum werd u van de uitwijzing van de mensen zonder papieren op de hoogte gebracht? Staan er nog andere operaties op stapel? Wat zal er met de 48 mensen die gisteren

manu militari werden weggeleid, gebeuren?

12.04 **Patrick Dewael**, ministre: Monsieur le président, chers collègues, un certain nombre de questions m'ayant été posées, vous me permettez de prendre un peu de temps pour y répondre.

Tout d'abord, je dois vous dire que l'initiative de l'évacuation de l'église a été prise par le bourgmestre, dans le cadre de sa compétence légale. C'est à lui de juger et de décider de la nécessité d'une action à prendre en vue du respect de l'ordre public. Ce n'est pas le rôle du ministre de l'Intérieur. Vous ne me demanderez pas d'exercer une tutelle sur cette compétence de tous les bourgmestres du pays! S'ils exercent leur fonction et s'ils jugent que l'ordre public est en danger, il leur revient de prendre leurs responsabilités. M. Simonet m'a fait savoir qu'il l'avait fait en raison des nombreux problèmes qui se posaient dans cette église, notamment des agressions physiques. Le curé en a même témoigné auprès de la police zonale en signalant qu'il n'avait plus de maîtrise sur les événements et qu'un nombre croissant de querelles se produisaient entre les occupants de cette église.

Il y avait aussi des problèmes d'hygiène. Dès lors, le bourgmestre a pris l'arrêté en question, qui a été exécuté par la police zonale et l'Office des étrangers. Mes chers collègues, je ne dois même pas en être informé: ils exécutent leur mission légale. L'Office des étrangers est là pour assister, à la demande de la police, à l'identification de ces occupants. C'est ce qu'ils ont fait. Ils ont été informés de cette action vendredi passé; j'ai moi-même été averti le lundi soir, c'est-à-dire la veille au soir de l'opération. Je ne dois pas donner d'instructions à l'Office des étrangers, lequel est sollicité par le bourgmestre, par la police, pour assister à l'identification des occupants.

La loi existante doit être respectée mais cette fonction-là, cette mission-là de l'Office des étrangers n'est pas mise en cause ni modifiée dans les nouveaux projets. L'expulsion s'est produite le jour qui a suivi le vote en commission du projet de loi et je me dois de protester contre la manière dont certains mettent ici les faits en évidence.

Puis-je rappeler, par exemple, l'action menée à Saint-Gilles par le bourgmestre faisant fonction de Saint-Gilles? Il a constaté qu'une grève de la faim se déroulait dans un immeuble privé et que les occupants présentaient un danger pour la santé publique suite à des signes d'une infection de tuberculose. La police a évacué et fait transporter les personnes vers les hôpitaux. On a fait de même, mon collègue Dupont et moi, avec des occupants du Petit Château. Là aussi, les grévistes de la faim étaient tout à fait affaiblis, et nous avons fait le nécessaire, avec une intervention policière, pour les faire transporter vers des hôpitaux. Dans le cas qui nous occupe aujourd'hui, il n'y avait pas de grève de la faim, c'était une simple occupation. Si le bourgmestre estime que l'ordre public est en danger, il peut prendre l'arrêté dont question.

Qu'est-ce que l'Office des étrangers peut encore faire? Il faut se poser la question. J'entends certains dire de temps en temps que j'enverrais l'Office des étrangers pour expliquer leurs droits aux personnes, pour les apaiser! Et je suis attaqué par certains ici parce

12.04 **Minister Patrick Dewael:** Het initiatief om de kerk te evacueren werd door de burgemeester genomen, in het raam van zijn wettelijke bevoegdheden. Wanneer een burgemeester oordeelt dat de openbare orde in gevaar is, is het zijn taak zijn verantwoordelijkheid op te nemen. Dat is niet de opdracht van de minister van Binnenlandse Zaken, die evenmin toezicht uitoefent over die bevoegdheid van de burgemeesters.

De heer Simonet heeft me laten weten dat hij die beslissing heeft genomen omdat er veel problemen waren in die kerk, onder meer gevallen van fysiek geweld die de priester zelf aan de lokale politie heeft gerapporteerd.

Er waren ook problemen op het stuk van de hygiëne. De burgemeester heeft het desbetreffende besluit genomen, dat door de lokale politie en de dienst Vreemdelingenzaken werd uitgevoerd. Die dienst werd door de burgemeester en de politie om medewerking verzocht voor de identificatie van de personen. Ik moet daar zelfs niet van in kennis worden gesteld; de dienst oefent de hem door de wet opgedragen opdracht uit. Die opdracht van de dienst Vreemdelingenzaken wordt in de nieuwe ontwerpen niet gewijzigd. Ik protesteer dus tegen het feit dat men hier in de verf zet dat de uitzetting heeft plaatsgevonden de dag nadat de wetsontwerpen in de commissie werden aangenomen.

Ik herinner aan de actie van de waarnemend burgemeester van Sint-Gillis die, nadat hij had vastgesteld dat de hongerstakingen een gevaar voor de volksgezondheid vormden omdat er tekenen waren die wezen op tuberculose, hen door de politie

que ce n'est pas son rôle. Par ailleurs, quand ils remplissent leur mission légale comme je l'ai exposé ci-dessus, on me dit qu'ils sortent de leur rôle. Ne ferait-on pas mieux de supprimer l'Office des étrangers?

Vous dites "oui", madame! J'ai beaucoup de respect pour votre acharnement dans ce dossier, mais ce que vous défendez concernant l'opération de régularisation, c'est une conviction de votre groupe, pas celle de cette assemblée.

Moi, je dois appliquer la loi existante. Voilà ma mission!

Troisièmement, on a procédé à l'identification de ces personnes. Comme hier aussi au Sénat, que constate-t-on? Que des personnes dépendent pendant trop longtemps d'une procédure. Je vous livre quelques chiffres. Sur les 44 personnes, 15 avaient demandé l'asile, 10 n'avaient pas demandé l'asile mais sont connues de l'administration et 19 n'avaient rien demandé. Elles sont dans cette église en espérant sans doute bénéficier d'une autre opération de régularisation collective. Telle est la réalité!

Il y avait, monsieur le président, deux personnes avec un statut tout à fait légal, deux Français qui ont déclaré être à Bruxelles et n'avoir pas trouvé d'hôtel pour passer la nuit. Il ne faisait pas trop chaud dans cette église et ils y ont passé la nuit. Ils y étaient le matin et, cela va de soi, ils ont été libérés de suite. Il y avait un Américain, deux Français, un tas de gens qui n'ont jamais rien demandé à l'administration. Dès lors, que dois-je faire? Dois-je dire que ce sont des personnes qui peuvent se réclamer de raisons humanitaires urgentes nécessitant une intervention rapide? Non, il faut que j'applique la loi. Pour le moment, je dois contester certains propos tenus hier soir, selon lesquels nous aurions expulsé des gens. Non! Nous avons, comme l'administration est obligée de le faire, transporté ces personnes vers un centre fermé. Naturellement, une fois qu'ils sont identifiés, ils peuvent faire valoir leurs droits, qui leur sont attribués par la législation, ni plus ni moins.

heeft laten evacueren en naar ziekenhuizen heeft laten vervoeren. Mijn collega Dupont en ikzelf hebben hetzelfde gedaan met de verzwakte hongerstakers in het Klein Kasteeltje. In dit geval betrof het een loutere bezetting, en wanneer de burgemeester vindt dat de openbare orde in gevaar is, kan hij het besluit nemen dat hij heeft genomen.

Wat kan de dienst Vreemdelingenzaken nog doen? Wanneer hij zijn wettelijke opdracht uitvoert, zoals ik hierboven heb gezegd, zegt men dat hij zijn rol te buiten gaat. Zou men er niet beter aan doen de dienst Vreemdelingenzaken af te schaffen?

Wat mevrouw Nagy verdedigt met betrekking tot de operatie "Regularisatie", is de overtuiging van haar fractie, waarvoor in deze assemblee geen draagvlak bestaat. Ikzelf moet de bestaande wet toepassen.

Men is tot de identificatie van de betrokkenen overgegaan. Wat stelt men vast? Dat personen te lang afhankelijk zijn van een procedure? Van de 44 betrokkenen, hadden er 15 asiel aangevraagd, 10 hadden geen asielaanvraag ingediend maar waren bekend bij de administratie en 19 hadden niets gevraagd. Hun aanwezigheid in de kerk kan in feite worden verklaard door de hoop om mee in aanmerking te kunnen komen voor een operatie van collectieve regularisatie. Dat is de realiteit!

Er waren twee personen met een volledig wettelijke status – zij werden onmiddellijk vrijgelaten – en een aantal mensen die nooit iets aan de administratie hebben gevraagd. Moet ik zeggen dat het mensen betreft die zich mogen beroepen op dringende humanitaire redenen die een snel optreden vereisen? Neen. Ik moet de wet toepassen. Ik betwist dat

wij mensen zouden hebben uitgezet. Wij hebben, zoals de administratie verplicht is te doen, die mensen naar een gesloten centrum gebracht. Als ze eenmaal geïdentificeerd zijn, mogen ze hun rechten, die hen door de wetgeving worden toegekend, doen gelden. Niet meer, maar ook niet minder.

12.05 Jean-Claude Maene (PS): Monsieur le ministre, je vous remercie pour votre réponse, qui est un magnifique plaidoyer pour la régularisation. Ce à quoi on assiste n'est autre qu'un défaut de traitement d'un certain nombre de dossiers qui perdurent depuis un certain temps. La mise en œuvre du projet de loi que nous avons voté en commission aurait connu un meilleur avenir si nous avions pu régler un certain nombre de situations. Pas de blanc-seing non plus, pas d'angélisme, mais un certain nombre de dossiers auraient pu être envisagés très, très favorablement.

Je voudrais rappeler à mon collègue Drèze que ce que nous avons voté, c'est un projet de loi et non un point spécifique à la régularisation. Il y a un peu de confusion dans sa tête depuis toujours en tous les cas. Il aurait peut-être été intéressant qu'il vote ce projet, nous n'en serions pas là si de tels dispositifs avaient existé depuis un certain temps chez nous!

Monsieur le ministre, la principale question qui subsiste, c'est de savoir ce que vous allez faire face à ces milliers de personnes qui attendent de pouvoir s'établir définitivement sur notre territoire, qui ne partiront pas, mais que l'on a manifestement l'intention de maintenir dans des zones sombres. C'est dommage pour elles; elles pourraient avoir un autre avenir!

12.05 Jean-Claude Maene (PS): Uw antwoord is een pleidooi voor de regularisatie, want wij hebben hier werkelijk te maken met een gebrekkige behandeling van de dossiers, die nu al een hele tijd aansleept. De uitvoering van het wetsontwerp dat wij in de commissie hebben aangenomen zou meer kans op slagen hebben gehad indien wij een aantal situaties hadden kunnen regelen.

Ik wijs collega Drèze erop dat wij een wetsontwerp hebben aangenomen en niet één specifiek punt met betrekking tot de regularisatie. De situatie had er heel anders uitgezien indien wij al enige tijd over dergelijke regelingen hadden kunnen beschikken!

De belangrijkste vraag die nog moet worden beantwoord, is wat u zal aanvangen met de duizenden personen die niet zullen vertrekken, maar waarvoor men geen duidelijke regeling wil. Hun toekomst zou er heel anders kunnen uitzien!

12.06 Marie Nagy (ECOLO): Monsieur le ministre, il y a un lien direct entre le fait que vous décidiez de procéder à des expulsions et le projet de loi. Quoi qu'on en dise, le projet de loi laisse en suspens la situation de l'arriéré. Le Conseil d'État vous l'a dit, ainsi que les ONG et les avocats: il y a un problème dans votre projet de loi.

12.06 Marie Nagy (ECOLO): Er bestaat een rechtstreeks verband tussen uw beslissing om de uitzettingen te doen uitvoeren en het wetsontwerp, waarin immers, met betrekking tot de achterstallige dossiers, geen beslissingen worden genomen. Zowel de Raad van State, de NGO's als de advocaten hebben erop gewezen dat er een probleem is met dit wetsontwerp.

12.07 Patrick Dewael, ministre: Madame Nagy, croyez-vous qu'au cours des jours et des semaines précédant le vote en commission, il

12.07 Minister Patrick Dewael: Dacht u dan dat tijdens de dagen

n'y a plus eu d'expulsions, de rapatriements, d'éloignements forcés? Bien sûr que si! Croyez-vous vraiment que pendant la période durant laquelle ces projets ont été traités, il y a eu une pause?

12.08 Marie Nagy (ECOLO): Monsieur le ministre, vous savez comme moi que ce n'est pas le cas mais, ce qui est vrai, c'est que quarante églises ainsi qu'un centre laïc situé pas très loin du parlement sont occupés, que des sans-papiers manifestent, etc.

Il y a la mise en évidence d'une difficulté importante des personnes qui sont sans papiers. Vous caricaturez en disant qu'il y avait des Américains et des Anglais, mais il y avait aussi des familles avec enfants, dont certains ont des cartes orange, qui sont en difficulté majeure parce qu'elles viennent de régions du Congo où vous ne pourrez pas les expulser. Mais vous les avez arrêtées quand même! Vous faites des caricatures de quelque chose que personne ne dément!

La proposition était claire: ayons des critères objectifs qui font que l'Office des étrangers ne décide pas un jour de procéder à des expulsions et le jour d'avant ...

12.09 Patrick Dewael, ministre: Il y a une dame congolaise avec un enfant. Son mari se trouve au Congo pour le moment.

12.10 Marie Nagy (ECOLO): Monsieur le ministre, je peux vous dire qu'une dame ayant trois enfants, trois petites filles, dont le mari n'a pas été pris à l'église, est aujourd'hui arrêtée. C'est une autre personne. Il y avait aussi des situations de ce type-là. Cela ne sert à rien de caricaturer par rapport aux situations des gens qui passaient.

La proposition des écologistes était toute différente. Elle consistait à mettre un terme aux décisions aléatoires permettant l'envoi des gens dans les centres fermés, en adoptant des critères d'examen clairs et objectifs. Tout ceci est terriblement lié à votre projet de loi. Ceux qui ont décidé aujourd'hui de voter ce projet de loi sans répondre au problème posé, prennent la responsabilité de collaborer avec vous à l'expulsion des personnes présentes dans les églises.

vóór de stemming in commissie de uitzettingen, de repatrieringen en de gedwongen verwijderingen werden stopgezet? Natuurlijk niet!

12.08 Marie Nagy (ECOLO): Wat vaststaat, is dat veertig kerken en een vrijzinnig centrum dichtbij het Parlement worden bezet, dat de mensen zonder papieren op straat komen, enz. De mensen zonder papieren maken ten overvloede duidelijk dat er een probleem is. Er waren gezinnen met kinderen, die in moeilijkheden verkeren omdat ze afkomstig zijn van regio's in Congo waarnaar u ze niet kan uitwijzen en u heeft ze hoe dan ook aangehouden! U maakt een karikatuur van het beleid! Laat ons zorgen voor objectieve criteria, om te voorkomen dat de door de Dienst Vreemdelingenzaken besliste uitwijzingen van dag tot dag verschillen, zoals nu het geval is!

12.09 Minister Patrick Dewael: Er is onder meer een Congolese vrouw met een kind, wiens echtgenoot zich op dit ogenblik in Congo bevindt.

12.10 Marie Nagy (ECOLO): Daarnaast werd echter ook een vrouw met drie kinderen aangehouden, wiens man niet in de kerk werd opgepakt. Die gevallen zijn er ook. U mag van de toestand van die mensen geen karikatuur maken!

Het voorstel van de groenen was van een andere strekking. Het bestond erin een eind te maken aan de willekeurige beslissingen om mensen in gesloten centra te plaatsen, door duidelijke en objectieve criteria goed te keuren op basis waarvan de individuele gevallen kunnen worden beoordeeld. Dat houdt verband met uw wetsontwerp. Diegenen die beslist hebben om het aan te nemen zonder het gestelde probleem op te lossen, dragen samen met u de verantwoordelijkheid voor de

uitwijzing van de mensen die de kerken bezetten.

Le **président**: Le projet de loi sera probablement discuté mercredi prochain; nous en discuterons demain.

12.11 Benoît Drèze (cdH): D'abord, je dirai un petit mot à l'intention de M. Maene, qui est frustré par le refus du cdH de soutenir le projet gouvernemental en matière d'asile. Simplement, jeudi dernier, des avocats en toge sont venus s'exprimer ici et ont été reçus par le président De Croo et certains parlementaires, parmi lesquels Mme Lalieux. C'est ce jour-là que j'ai été convaincu que ce dossier méritait une crise gouvernementale, notamment au sujet des droits de la défense. Donc, quand j'entends M. Maene et son chef de groupe affirmer dans les médias que ce projet de loi représente une avancée, je ne comprends plus rien. D'autant plus que, parmi vous, se trouvent d'éminents avocats.

Ensuite, monsieur le ministre, quand je parle de coïncidence, je ne vous mets pas en cause. Quel est le fil rouge du calendrier? Le Mouvement réformateur. Qui dit en commission qu'il a fait vider l'aile pour familles par une décision du Conseil des ministres? M. Reynders. Qui est bourgmestre d'Anderlecht? M. Simonet. Qui est le bourgmestre qui a pris un arrêté le 29 avant de l'exécuter le 4? Encore M. Simonet. Ce sont donc eux qui jouent avec le calendrier; et je ne vous fais pas de procès d'intention. Votre propos de tout à l'heure était dans la ligne de vos réponses habituelles et était cohérent. A un détail près, vous n'avez pas répondu à ma question: à quelle date avez-vous été averti par le bourgmestre?

12.11 Benoît Drèze (cdH): Eerst en vooral richt ik me tot de heer Maene, die teleurgesteld is omdat het cdH het ontwerp betreffende het asielbeleid niet wil steunen. Donderdag werden een aantal advocaten door voorzitter De Croo en enkele parlementsleden ontvangen. Toen was ik ervan overtuigd dat dit dossier wel een regeringscrisis waard was! Maar nu ik de heer Maene hoor beweren dat dit ontwerp een vooruitgang betekent, begrijp ik er niets meer van!

Mijnheer de minister, ik twijfel er niet aan dat u van goede wil bent, maar de MR is de rode draad die door heel de planning loopt. Het is immers de heer Reynders die heeft voorgesteld om de vleugel voor gezinnen door middel van een beslissing van de ministerraad te ontruimen. Het is de heer Simonet, burgemeester van Anderlecht, die op 29 juni een besluit heeft genomen en het op 4 juli ten uitvoer heeft gebracht. Wanneer werd u verwittigd?

12.12 Patrick Dewael, ministre: Lundi soir. Je n'y peux rien si vous n'écoutez pas.

12.12 Minister **Patrick Dewael**: Maandagavond.

12.13 Benoît Drèze (cdH): Monsieur le président, un dernier mot à propos de M. Simonet. J'ai vu l'arrêté du 29 juin du bourgmestre Simonet. Son argumentaire est de dire que le curé a demandé l'expulsion. Or, j'ai longuement parlé avec ce dernier, qui a été également interrogé par les médias: il n'a jamais exprimé cette demande. Après ses propos tenus hier, j'ai entendu M. Simonet déclarer qu'il était scandalisé par "un curé qui manipule les sans-papiers". De la part du Mouvement réformateur, je trouve cela un peu fort de café!

12.13 Benoît Drèze (cdH): Volgens de burgemeester heeft de pastoor om een uitwijzing verzocht. Dat heeft hij echter nooit gedaan! En dan durfde de heer Simonet nog beweren dat hij gechoqueerd was door "een priester die de mensen zonder papieren manipuleert". Vanwege de MR is dat toch wel sterk!

*L'incident est clos.
Het incident is gesloten.*

13 Question de M. David Lavaux au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur sur "l'autorité du bourgmestre en matière de police" (n° P1504)

13 Vraag van de heer David Lavaux aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken over "de bevoegdheid van de burgemeester inzake de politie" (nr. P1504)

13.01 David Lavaux (cdH): Monsieur le président, monsieur le ministre, la presse de cette semaine s'est fait l'écho de problèmes entre un bourgmestre et son chef de corps. La polémique a été lancée à propos des liens qui doivent exister entre le bourgmestre et sa police. Les liens existent concrètement, on le vit tous les jours – je puis en parler puisque je suis bourgmestre – ne serait-ce que pour les domiciliations, pour lesquelles on a besoin de renseignements de la police. Les informations circulent aussi bien de l'administration communale vers la police qu'inversement. Dans le cas dont il était fait mention, on précisait que tout devait passer par le chef de corps et le reproche était que ça ne se faisait pas de cette manière-là. Pouvez-vous nous donner des précisions sur la façon dont cela doit se passer pour ne pas être mis en cause?

13.02 Patrick Dewael, ministre: Monsieur le président, je ne peux pas imaginer que M. Lavaux vise un cas concret. Il a posé la question en général, je vais donc répondre aussi de façon plutôt générale.

Un chef de corps a la direction de sa police. Par ailleurs, un ou plusieurs bourgmestre(s) qui siège(nt) dans un collège ont une autorité, une responsabilité, ils font les plans de sécurité, etc. Mais la gestion journalière, c'est pour le chef de corps. Les choses vont de pair. Il y a le pilier administratif, où le bourgmestre doit jouer son rôle, et le pilier judiciaire, où le bourgmestre, comme chaque citoyen et même plus, a en cas de délit ou de crime l'obligation d'informer le parquet, la police, de déposer plainte. Il n'a là pas plus de droits qu'un autre citoyen. C'est ainsi que cela fonctionne; c'est ainsi que le Parlement l'a voté.

13.03 David Lavaux (cdH): Monsieur le ministre, je ne suis pas fort éclairé sur le fait qu'on puisse entrer directement en contact avec certains agents sans passer par le chef de corps. La question était: doit-on passer obligatoirement par le chef de corps dans les relations entre le bourgmestre et sa police?

13.04 Patrick Dewael, ministre: Apparemment, vous visez un cas concret...

13.05 David Lavaux (cdH): Non, non. On se pose la question même dans notre zone.

13.06 Patrick Dewael, ministre: C'est difficile de répondre comme cela, en général. Mais si vous avez des informations sur un cas où on pratique d'une façon...

13.07 David Lavaux (cdH): Je vous parle de mon cas tout à fait concret: on a des informations, on peut parfois gérer certaines choses avec des agents de quartier notamment, ou des chefs agents de quartier. Est-ce que ça pose problème ou non?

13.08 Patrick Dewael, ministre: Vous pouvez m'informer des faits qui selon vous ne sont pas réguliers, de façon à ce que je puisse mener une enquête.

13.01 David Lavaux (cdH): De pers maakte gewag van problemen tussen een burgemeester en zijn korpschef. Tussen de burgemeester en de politie bestaat een concreet verband; de informatie circuleert van de gemeente naar de politie en omgekeerd. In voornoemd geval moest alle informatie langs de korpschef passeren. Welke is de juiste handelwijze?

13.02 Minister Patrick Dewael: Vermits u een algemene vraag hebt gesteld, zal ik u een algemeen antwoord geven. Een korpschef staat in voor de leiding van zijn politiedienst. Burgemeesters die in een college zitting hebben, hebben een administratieve verantwoordelijkheid. In de gerechtelijke pijler heeft de burgemeester niet meer rechten dan een gewone burger.

13.03 David Lavaux (cdH): Maar kan men, wat de betrekkingen tussen de burgemeester en zijn politiedienst betreft, rechtstreeks met de agenten in contact treden, zonder de korpschef daarin te kennen?

13.08 Minister Patrick Dewael: Als u weet hebt van concrete gevallen waarin volgens u niet correct werd gehandeld, dan kan u mij daarover informeren zodat ik een onderzoek kan instellen.

13.09 David Lavaux (cdH): Il faut vraiment mener la réflexion pour que le bourgmestre ait des informations précises sur la façon de procéder dans ses rapports.

13.09 David Lavaux (cdH): De burgemeesters moeten duidelijk weten waaraan ze zich te houden hebben.

Le **président**: Il y a 196 zones de police et certaines sont pluricommunales.

Het incident is gesloten.

L'incident est clos.

14 Vraag van de heer Dirk Claes aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken over "de hervorming van de brandweer" (nr. P1505)

14 Question de M. Dirk Claes au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur sur "la réforme des services d'incendie" (n° P1505)

14.01 Dirk Claes (CD&V): Mijnheer de voorzitter, mijnheer de minister, hoever staat het met de plannen tot hervorming van de brandweerdiensten?

14.01 Dirk Claes (CD&V): Qu'en est-il de la réforme annoncée des services d'incendie, à présent que la Vlaamse Vereniging van Steden en Gemeenten (VVSG) comme la Fédération des services d'incendie ont quitté la table des négociations? L'homologue wallon de la VVSG a fait de même il y a longtemps déjà. Les principaux points d'achoppement sont la taille des zones, qui peuvent compter jusqu'à 250.000 habitants, et l'importance des coûts.

Wij vernamen dat de Vereniging van Vlaamse Steden en Gemeenten – want de Waalse tegenhanger weigert te komen; die Waalse tak komt gewoon niet meer – en ook brandweerefederaties de onderhandelingen over de hervorming van de brandweerdiensten zouden hebben verlaten. De teksten die tot nu op tafel liggen zouden niet aanvaardbaar zijn voor de steden en gemeenten en ook niet voor de brandweerefederaties. Bepaalde punten worden daarvoor aangehaald, bijvoorbeeld de omvang van de zones tot 250.000 inwoners en ook de hoge kostprijs, waarover geen duidelijkheid is.

Ik heb een aantal specifieke vragen.

Welke initiatieven zult u nemen, mijnheer de minister, om de onderhandelingen weer vlot te trekken? Het wetsontwerp zou naar de Ministerraad van 20 juli gaan. Blijft u dat nog volhouden? Kunt u, mijnheer de minister, duidelijkheid geven en garanties geven inzake de meerkosten van de hervormingen en het feit dat die meerkosten niet ten laste zouden komen van de gemeentebesturen? Welke budgetten stelt u dan voorop in de komende jaren om daaraan tegemoet te komen en om de eerder gedane beloftes na te komen? De belofte was de huidige kostenverdeling van 90/10 op 50/50 te brengen.

Mijnheer de minister, bent u bereid tot andere toegevingen, bijvoorbeeld inzake de omvang van de zones en de rol van de burgemeesters in de bestuursorganen van de zones? Welke suggesties hebt u terzake?

Er is ook een aantal markante vaststellingen.

Ten eerste, er is nog geen financiële analyse gemaakt van de kosten die de hervormingen teweeg zullen brengen. Er is nog altijd geen financiële nulmeting gebeurd op dit moment. U ging ook de verzekeringssector aanspreken – hoewel wij daar zelf geen voorstander van zijn – voor medefinanciering. Hoever staat het daarmee? Op het vlak van preventie staat er toch ook bijzonder weinig in dat wetsontwerp.

Quelles initiatives le ministre prendra-t-il pour ramener les partenaires à la table des négociations? Est-il exact qu'il veuille soumettre un projet au Conseil des ministres du 20 juillet? Quand l'importance et la répartition des charges seront-elles précisées? Veut-on toujours tendre vers un rapport 50/50 entre les échelons fédéral et communal? Quelles mesures le ministre prendra-t-il en ce qui concerne la taille des zones? A-t-il demandé au secteur des assurances de participer au financement de la réforme? Quel sera le rôle de la prévention dans le projet?

De **voorzitter**: Mijnheer Claes, dank u wel. Er is veel burgemeestersgesprek vandaag.

14.02 Minister **Patrick Dewael**: Mijnheer de voorzitter, collega's, ten eerste, het is een heel omvangrijke en een heel complexe hervorming. Ik heb al een jaar geleden in het Parlement meegedeeld dat in de aanloop naar gemeenteraadsverkiezingen praten over een hervorming van de civiele veiligheid, van de brandweer, hoofdzakelijk met de gemeenten – want zij zijn zeer belangrijke actoren in zo'n proces –, natuurlijk moeilijk is in dit pre-electorale klimaat. Ik meen dat wij daarvan op dit ogenblik toch een beetje getuige zijn, als wij de standpunten zien die nu worden ingenomen. Men verlaat de onderhandelingsstafel. Ik meen dat veel toch te maken heeft met de nakende gemeenteraadsverkiezingen, waardoor het voor de gemeenten en de burgemeesters niet gemakkelijk is om een dergelijke hervorming te finaliseren.

Dat is de reden waarom ik aan het Parlement heb meegedeeld de hervorming verder te zullen voorbereiden, maar de wetteksten pas te kunnen finaliseren na de gemeenteraadsverkiezingen omdat dan de nieuwe gemeentebestuurders zullen gekend zijn, die zich daarover in belangrijke mate moeten kunnen uitspreken. Dat is een eerste vaststelling.

Ten tweede, de VVSG en haar Waalse tegenhanger zijn natuurlijk van nabij betrokken geworden bij het hele hervormingsvoorstel waarvan de krijtlijnen zijn uitgetekend door de commissie-Paulus. De gemeenten gingen op dat ogenblik – althans de overkoepelende organisaties – met die krachtlijnen akkoord.

Nu worden de krachtlijnen in wetteksten vertaald. Er zijn werkgroepen en overlegvergaderingen. Ook de diensten van collega Demotte moeten nog bij de behandeling worden betrokken op het vlak van de dringende, medische hulpverlening. De teksten zijn dus in voorbereiding.

Het is onverstandig om de onderhandelingsstafel te verlaten. Op dat ogenblik kan immers niet meer worden gepraat. Ik heb in een reactie dan ook gevraagd om aan tafel te blijven. Ik kon mij immers voorstellen dat zij het niet over alles eens waren. Het is immers een complexe, gevoelige aangelegenheid. Echter, wie de tafel verlaat en het gesprek weigert, brengt altijd een zwakkebod uit.

Mijn vraag, ook hier in het Parlement, is dus dat zij zouden terugkeren naar de onderhandelingsstafel.

Ik wou nog een laatste opmerking maken, met name over het budgettaire aspect.

Mijnheer Claes, u bent lid van de commissie voor de Binnenlandse Zaken. U bent bijna altijd aanwezig op de commissievergaderingen. U hebt met mij kunnen vaststellen dat er in 2005 en 2006 een substantiële verhoging van de post Civiele Veiligheid heeft plaatsgevonden. In 2006 was dat een verhoging met 19%.

Terwijl de verhouding tussen het federaal niveau en steden en gemeenten vroeger respectievelijk 10 tegen 90% was, is voornoemd percentage ondertussen al geëvolueerd naar 20 tegen 80%. Ik heb aan de commissie voorgesteld dat wij bij de volgende begrotingen, op

14.02 **Patrick Dewael**, ministre: Il est particulièrement difficile de mettre en œuvre une réforme aussi complexe et étendue dans un contexte pré-électoral. J'ai dès lors clairement indiqué qu'il serait préférable de n'achever la réforme des services d'incendie qu'après les élections communales. Dans l'intervalle, des groupes de travail ont été créés, la commission Paulus se réunit et des textes sont en préparation. Chacun semblait s'accorder sur les lignes directrices de la réforme mais le dossier est aujourd'hui à l'arrêt après le départ de plusieurs interlocuteurs de la table des négociations.

Sur le plan budgétaire, les années 2005 et 2006 ont été marquées par une croissance substantielle du budget de la sécurité civile. Le partage des charges entre les niveaux de pouvoir fédéral et communal a déjà évolué entre-temps puisqu'il est passé d'un rapport de 90/10 à un rapport de 80/20 et que dans quatre, cinq ans, il sera de 50/50. Il faudra attendre le mois d'octobre pour savoir si le gouvernement tiendra parole et sera à même de mener à bien sa réforme sans que cela entraîne des frais supplémentaires pour les communes. La seule chose que je puisse demander en attendant, c'est que les interlocuteurs se rassoient à la table des négociations.

voorwaarde dat wij de gewijzigde verhouding in een meerjareninspanning kunnen gieten, zouden moeten kunnen komen tot een 50/50-verhouding. Aan het tempo dat de budgetten de voorbije twee jaar zijn gestegen, bereiken wij die verhouding al binnen vier of vijf jaar.

Ik weet dat dit een engagement is. Ik weet dat ik heb gezegd dat de hele hervorming geen meeruitgave voor steden en gemeenten mocht betekenen en dat de federale regering de hervorming in een meerjarenengagement moest vastleggen.

Mijnheer Claes, ter afronding, wanneer wordt een begroting gemaakt? De begroting wordt in september gemaakt. Het Parlement zal er in de maand oktober kennis van krijgen. Op dat moment zal moeten blijken of de regering effectief woord houdt.

Echter, ik herhaal dat in juni de onderhandelingsstafel verlaten omdat de begroting die in september-oktober moet worden gemaakt nog niet is gekend, mij niet ernstig lijkt. Zowel inzake de grond van de zaak als inzake het budgettaire engagement vraag ik dus aan de vertegenwoordigers van steden en gemeenten om terug rond de onderhandelingsstafel te gaan zitten, zodat wij de genoemde, belangrijke hervorming tot een goed einde kunnen brengen.

14.03 Dirk Claes (CD&V): Mijnheer de voorzitter, mijnheer de minister, vooral de brandweerefederatie weet dat het wetsontwerp op 20 juli 2006 op de Ministerraad zal worden besproken en vreest dat er niet veel meer aan het ontwerp zal veranderen en dat het zo zal worden ingediend.

Zij vraagt expliciet vóór 30 juli 2006 van u te vernemen of er toch nog belangrijke wijzigingen aan het wetsontwerp zouden kunnen gebeuren.

De datum van 30 juli 2006 is toevallig ook de tweede verjaardag van de ramp in Gellingen. De brandweerefederatie verwijst er terecht naar en wil van u nog enige garanties.

Grote zones van meer dan 250.000 inwoners zijn onze bekommernis. Wij vragen u het ontwerp nogmaals te bekijken.

Ook de rol van de burgemeesters in fine van het wetsontwerp is belangrijk. Een burgemeester moet voldoende kunnen wegen op de beslissingen, maar moet ook de zones kunnen aansturen.

De financiële implicaties en de duidelijkheid van de hervormingen zijn er op dit moment nog niet. Ik vind ook dat wij spijkerharde garanties voor de meerkosten nodig hebben. U verwijst naar de begroting. De begroting 2007 komt er inderdaad aan, maar dan moet u nu toch al weten in welke bedragen u gaat voorzien in september in de begroting 2007? U moet dat nu toch al weten. U zegt dat de hervorming in voorbereiding is. Dan moet u ook kunnen zeggen welke cijfers in de begroting zullen staan.

Ik denk ook dat er een gefaseerde hervorming nodig is. De beroepsfederatie van de brandweer zegt echter dat u onvoldoende werk maakt van het tweesporenbeleid. Ik denk dat er op het vlak van de brandweer nog werk aan de winkel is.

14.03 Dirk Claes (CD&V): Le 20 juillet, le conseil des ministres examinera le projet de loi. La fédération des services d'incendie veut savoir au plus tard avant le 30 juillet, qui sera d'ailleurs la date anniversaire de la catastrophe de Ghislenghien, si des modifications importantes peuvent être encore apportées à ce projet. C'est ainsi que la taille des zones doit être reconsidérée et que des garanties claires doivent être données en ce qui concerne les surcoûts.

A ce stade, le ministre doit bien avoir déjà une idée des montants qu'il proposera en septembre dans le cadre du budget de 2007. Nous estimons en définitive qu'une réforme par étapes constitue la meilleure solution. Nous demandons dès lors au gouvernement de ne pas forcer l'allure et, surtout, d'élaborer un bon projet de loi. Présenter un projet définitif lors du conseil des ministres du 20 juillet serait vraiment prématuré.

Wij vragen ook om niet te snel te gaan en er goed wetsontwerp van te maken. Wij denken dat, als u hiermee op 20 juli naar de Ministerraad gaat, er veel fouten in zullen staan.

14.04 Minister **Patrick Dewael**: Mijnheer de voorzitter, mag ik nog even preciseren dat 20 juli geen fetisj is. Ik heb alleen gezegd dat ik nog voor het parlementair reces het kernkabinet wou vatten met een aantal krachtlijnen, ook met betrekking tot de begroting. Het formaliseren vóór 20 juli of het parlementair reces, is voor mij echter geen must. Er kan over bepaalde principes dus nog altijd worden gesproken, maar dan moet men aan tafel blijven zitten. Met de begroting, de budgettaire meerjarenraming, kan ik pas komen als de regering mij volgt in mijn voorstellen in september of oktober. Daarop kan ik niet vooruitlopen. Als u als burgemeester invloed hebt, en u hebt die, wendt die dan aan om de dialoog opnieuw te hervatten.

Mag ik ook nog van de gelegenheid gebruikmaken, mijnheer de voorzitter, ik val daarmee misschien uit mijn rol, om de heer Claes te complimenteren met de puike manier waarop hij het festival in Werchter inzake veiligheid en opvang tot een goed einde heeft gebracht.

14.05 **Dirk Claes** (CD&V): Mijnheer de minister, ik dank u voor dat laatste.

Het is dus zo dat de datum van 20 juli geen vaststaande datum is en dat er openheid is om nieuwe onderhandelingen met de federatie en de Vereniging van Vlaamse Steden en Gemeenten te voeren. Dan moet het kunnen lukken.

De **voorzitter**: Dat lijkt mij allemaal positief.

*Het incident is gesloten.
L'incident est clos.*

15 **Vraag van de heer Stijn Bex aan de minister van Ambtenarenzaken, Maatschappelijke Integratie, Grootstedenbeleid en Gelijke Kansen over "de samenwerking tussen de federale overheid en de regionale (Vlaamse) infolijnen" (nr. P1511)**

15 **Question de M. Stijn Bex au ministre de la Fonction publique, de l'Intégration sociale, de la Politique des grandes villes et de l'Égalité des chances sur "la collaboration entre les autorités fédérales et les lignes d'information (flamandes) régionales" (n° P1511)**

15.01 **Stijn Bex** (sp.a-spirit): We weten allemaal dat er serieus wat schort aan de telefonische bereikbaarheid en de klantvriendelijkheid van verschillende federale overheidsdiensten. In het verleden heb ik u al de vraag gesteld of het niet interessant zou zijn om de praktijk die op Vlaams niveau ontwikkeld is met een Vlaamse Infolijn, waar alle burgers terecht kunnen met hun vragen over de bevoegdheden van de Vlaamse overheid, ook op federaal niveau in te richten.

Ik som kort nog even de voordelen op. De ambtenaren worden niet voortdurend gestoord door telefoontjes en kunnen beter hun

14.04 **Patrick Dewael**, ministre: J'ai seulement exprimé mon intention de soumettre au cabinet restreint, avant les vacances parlementaires, certaines des lignes de force du budget. Je n'ai pas dit que le projet de loi devait être entièrement terminé. Je ne peux pas anticiper les discussions budgétaires qui se tiendront à l'automne prochain mais peut-être M. Claes pourrait-il user de son influence, en tant que bourgmestre, pour convaincre les partenaires de revenir à la table des négociations.

Je profite par ailleurs de l'occasion qui m'est offerte pour féliciter M. Claes pour son rôle dans l'organisation irréprochable du festival de Werchter.

14.05 **Dirk Claes** (CD&V): Je vous remercie pour le compliment. Je note par ailleurs que le 20 juillet n'est pas à considérer comme une date définitive et que le ministre est ouvert à de nouvelles discussions.

15.01 **Stijn Bex** (sp.a-spirit): Chacun sait qu'en matière d'accessibilité et de convivialité, les services publics fédéraux laissent à désirer. J'ai déjà demandé antérieurement s'il n'était pas possible de mettre en place une ligne d'information fédérale, à l'image de la ligne d'information flamande. Une telle

effectieve werkzaamheden verrichten. Maar vooral, de burger krijgt een goed antwoord op alle vragen die hij stelt. Bij eenvoudige vragen wordt er onmiddellijk geantwoord. Op vragen die wat meer tijd en denkwerk vergen, wordt er binnen de dag per email of per telefoon gereageerd.

De Vlaamse Infolijn krijgt meer dan 4000 oproepen per dag en werkt tot ieders tevredenheid. Ze krijgt trouwens ook veel vragen over federale thema's en daar wordt in de mate van het mogelijke ook op geantwoord.

Ik heb u vroeger al gevraagd of het niet interessant zou zijn om dat ook op federaal niveau in te richten. U heeft toen gezegd dat u een haalbaarheidsstudie zou laten doen. Dat was ergens halfweg vorig jaar. Ik vroeg me af wat de resultaten zijn van die haalbaarheidsstudie en of wij op korte termijn een initiatief van de federale regering rond een federale infolijn mogen verwachten.

Meer nog, en staatssecretaris Van Quickenborne heeft begin deze week een zeer interessante suggestie gedaan, eigenlijk zou het niet logisch zijn om een federale infolijn in te richten naast een Vlaamse infolijn. Zo'n infolijn is opgevat vanuit het idee van een een-loket-systeem. Eigenlijk vraag je dan aan burgers om zelf in te schatten of het om een Vlaamse of een federale bevoegdheid gaat, terwijl dit zelfs voor ons niet altijd even gemakkelijk is. Van de burger kunnen we dat dus moeilijk verwachten.

Zou het niet interessanter zijn om samen met de mensen van de Vlaamse Infolijn na te gaan in welke mate men een geïntegreerd systeem zou kunnen opstellen. Uiteraard moet dit ook langs Franstalige zijde kunnen gebeuren.

Staatssecretaris Van Quickenborne gaat er prat op dat hij geen aankondigingsbeleid voert, maar steeds dingen aankondigt die hij al effectief klaar heeft, die al gerealiseerd zijn. Ik neem aan dat we spoedig zo'n systeem mogen verwachten. Ik wou er u, als bevoegd minister, toch even naar vragen.

15.02 Minister **Christian Dupont**: Mijnheer de voorzitter, ik dank de heer Bex voor zijn vraag. Het is inderdaad een zeer interessant probleem. Eén nummer voor al onze burgers zou natuurlijk heel interessant zijn.

Samen met de premier en de minister van Informatisering hebben wij een project gelanceerd om zo'n nummer in het leven te roepen. We hebben eerst een stand van zaken gedaan van alles wat bestaat op federaal niveau. We zijn nu bezig de kosten van een nieuw systeem te becijferen. Ik denk dat men het nieuwe systeem mag verwachten in de regeringsverklaring van de premier, begin oktober.

Ik kom op het feit dat men maar één nummer zou hebben voor de Vlaamse infolijn en de Waalse infolijn. We zijn daar niet aan toe, maar ik vind het een goed idee dat men in de gemeenten over zo'n dienst zou kunnen beschikken. In de gemeenten zou men ambtenaren moeten kunnen vinden die zulke inlichtingen kunnen geven op het

ligne éviterait aux fonctionnaires d'être dérangés de sorte qu'ils pourraient se consacrer pleinement aux tâches qui leur sont dévolues. Quant au citoyen, il obtiendra toujours une réponse adéquate. La ligne d'information flamande reçoit en moyenne 4.000 questions dont certaines concernent d'ailleurs des matières fédérales.

Le ministre a répondu, mi-2005, à une question antérieure sur le sujet qu'une étude de faisabilité devait d'abord être effectuée. Est-ce entre-temps chose faite? Dans l'affirmative, quels sont les résultats de cette étude? Une ligne d'information fédérale sera-t-elle ou non mise en place à court terme?

M. Van Quickenborne a récemment souligné que l'existence conjointe d'une ligne d'information flamande et d'une ligne d'information fédérale serait somme toute illogique. On ne saurait en effet attendre du citoyen qu'il fasse aisément la distinction entre les différentes compétences. Aussi serait-il plus intéressant, à ses yeux, de mettre en place un système intégré. M. Van Quickenborne ne cesse d'affirmer qu'il ne mène pas de politique d'annonce et qu'il ne fait, au contraire, état que de réalisations concrètes. Je vis donc d'espoir.

15.02 **Christian Dupont**, ministre: Proposer un seul numéro à tous les citoyens serait effectivement intéressant. J'ai lancé, avec le premier ministre et le ministre de l'Informatisation, un projet visant à créer un tel numéro central. Nous avons d'abord fait un état des lieux, suivi d'une estimation des coûts. Nous espérons que le premier ministre pourra annoncer l'introduction du nouveau système à l'automne prochain lors de sa déclaration de politique générale.

Un système intégré est une idée

terrein. Ik denk dat het niet zo moeilijk op touw te zetten is. Er moet slechts een goed informaticaprogramma zijn en men moet goede contacten hebben op verschillende terreinen om op de verschillende vragen van de burgers te kunnen antwoorden.

Om concreet te zijn, op federaal niveau hopen wij in oktober klaar te zijn met één groen nummer. Ik denk dat men verder moet gaan dan dat. Dat is een van de redenen waarom wij in onze maatregelen voor het openbaar ambt van vorige week aan mobiliteit hebben gedacht. Een aantal ambtenaren van onze administraties zouden dat werk kunnen doen in de steden en gemeenten, mits een zekere opleiding en mits een zekere informatica-uitrusting. Het laatste punt is een aankondiging.

intéressante, mais nous n'y sommes pas encore. Je pense qu'il devrait être possible d'organiser un tel service à l'échelon communal, où les fonctionnaires sont à même de fournir les renseignements nécessaires. Je pense que s'ils reçoivent une formation et que l'on met les applications informatiques nécessaires à leur disposition, ce ne serait pas si difficile.

Nous espérons que la ligne d'information fédérale, avec numéro vert, sera opérationnelle en octobre 2006. J'envisage même d'aller plus loin et d'envoyer des fonctionnaires dans les communes afin qu'ils y assument une mission d'information. Ceci est une annonce que je fais.

15.03 Stijn Bex (sp.a-spirit): Mijnheer de voorzitter, ik wil de minister danken voor de aankondiging die hij hier doet. Ik ben alleszins blij dat nog tijdens deze legislatuur ook de federale regering een initiatief zal nemen om de burgers beter te woord te staan.

Ik wil toch even ingaan op de concrete lijnen die de minister hier uittekent. Eén van de voordelen van de Vlaamse infolijn is precies dat het deskwerk, het opnemen van de telefoon en het beantwoorden van de vragen, niet door ambtenaren gebeurt, maar dat men daarvoor naar een publiek-private samenwerking is gegaan. Men stelt vast dat dit veel meer mogelijkheden biedt om, bijvoorbeeld, veel ruimere openingsuren te hanteren. Die dienstverlening is beschikbaar van 8.00 uur tot 19.00 uur. Dat gebeurt in een callcenter waar ook andere bedrijven een desk hebben. Daar merkt men dat het op die manier veel efficiënter is om in te spelen op de noden, wat de klantvriendelijkheid vereist.

Ik hoop toch dat de federale regering ook daar eens naar zal gaan kijken, omdat dat, mijns inziens, een garantie is dat ambtenaren het werk kunnen doen waarvoor zij zijn aangezocht: het behandelen van hun dossiers en niet het opnemen van telefoons en het informeren van de burger. Daar zijn anderen beter voor geschikt.

Wat betreft het integreren van een Vlaamse en een federale infolijn, zie ik niet zozeer brood in een lokale ambtenaar die zowel de vragen die op regionale als de vragen die op federale beleidsniveaus betrekking hebben, zou moeten beantwoorden. Ik denk dat het juist de kracht is van een Vlaamse infolijn dat mensen weten naar welk nummer ze kunnen bellen.

Ik denk juist dat het toch mogelijk moet zijn om naar samenwerkingsverbanden te zoeken. Vandaag zien we dat men op de Vlaamse infolijn veel telefoons krijgt over federale thema's en dan contact opneemt met de federale administratie zodanig dat men in een antwoord kan voorzien en niet gewoon moet doorverwijzen. Ik

15.03 Stijn Bex (sp.a-spirit): Je me réjouis du fait qu'une ligne d'information sera mise en place au niveau fédéral au cours de la présente législature encore.

L'avantage de la ligne d'information flamande, c'est que ce ne sont pas des fonctionnaires qui répondent aux questions: le service est organisé comme un call center, fruit d'une collaboration entre le secteur public et le secteur privé. Cela permet de proposer des heures de service plus souples et de traiter les questions de façon plus efficace.

De cette manière, les fonctionnaires peuvent se concentrer sur le travail pour lequel ils ont été recrutés.

Cette idée des lignes téléphoniques locales d'information ne m'enthousiasme guère. Ce qui fait la force de la ligne d'information flamande, c'est qu'elle est connue de tous, et une telle notoriété ne peut être obtenue à l'échelon local. Nous devons continuer à essayer de conclure des accords de coopération. Aujourd'hui, les animateurs de la ligne flamande s'efforcent de

zou toch zeker aanraden om, wanneer we ook op federaal niveau zo'n instantie zouden organiseren, samenwerkingsverbanden te zoeken. Zo krijgt de burger die naar het ene nummer belt niet te horen dat het hun bevoegdheid niet is en dat er naar een ander nummer moet worden gebeld, maar krijgt hij gewoon een antwoord, want daar gaat het uiteindelijk om.

glaner des informations sur des questions relatives à des matières fédérales puisque leur but, ce n'est pas que les gens soient aiguillés vers tel ou tel numéro mais c'est qu'ils reçoivent des réponses à leurs questions.

Het incident is gesloten.

L'incident est clos.

16 Vraag van de heer Pieter De Crem aan de minister van Ambtenarenzaken, Maatschappelijke Integratie, Grootstedenbeleid en Gelijke Kansen over "het verruimen van het toepassingsgebied van de gemeentelijke administratieve sancties tot 12 à 16-jarigen" (nr. P1512)

16 Question de M. Pieter De Crem au ministre de la Fonction publique, de l'Intégration sociale, de la Politique des grandes villes et de l'Égalité des chances sur "l'élargissement du champ d'application des sanctions administratives communales aux jeunes de 12 à 16 ans" (n° P1512)

16.01 Pieter De Crem (CD&V): Mijnheer de voorzitter, het is jammer dat minister Dewael ons heeft verlaten, want hij heeft ook een vraag beantwoord die daarover ging. De heer Annemans had daarover ook een vraag gesteld. Hij heeft ons ook al verlaten.

Het zal in september of oktober wat worden met de regeringsverklaring. Wij hebben al heel wat gehoord van de antwoorden die hier dan zullen worden gegeven.

Het was de burgemeester van Antwerpen die zei dat de wet op de gemeentelijke administratieve sancties, de zogenaamde GAS-wet, zou worden uitgebreid tot de 12 tot 16-jarigen, zodat de burgemeester administratieve boetes kan geven aan minderjarigen die 12 jaar of ouder zijn en overlast veroorzaken. De minister van Binnenlandse Zaken heeft gezegd dat hij dit wel genegen was, dat hij dat een interessant idee en hij overwoog een wetswijziging. Dat zijn de verschillende trappen van vergelijking die wij in het hele dossier hebben gehad.

Mijnheer de minister, ik weet wat uw standpunt daarover is. Wij hebben dat standpunt al regelmatig gehoord, ook in de naweeën van de oproep van de burgemeester van Antwerpen, daarin gesteund door de minister van Binnenlandse Zaken. Uw antwoord is veel eenduidiger. U vindt dit geen goed idee.

Mijn vraag is heel duidelijk. Kunnen de gemeentelijke administratieve sancties worden uitgebreid, bijvoorbeeld op het toepassingsgebied dat de burgemeester van Antwerpen aanhaalde en waar de minister van Binnenlandse Zake niet ongenegen tegenover stond?

16.02 Minister **Christian Dupont**: Mijnheer de voorzitter, ik dank de heer De Crem voor zijn vraag die het mij mogelijk zal maken om mijn standpunt te verduidelijken.

Ten eerste, wat hebben wij al gedaan? Wij hebben zopas 34 bemiddelaars aangeworven om de administratieve sancties te kunnen toepassen bij de minderjarigen, ouder dan 16 jaar. Wij hebben de jeugdbeschermingwet gewijzigd. Dat maakt het mogelijk voor de jeugdrechter om maatregelen te nemen tegenover jongeren, minder dan 16 jaar en zelfs voor jongeren die 12 jaar oud zijn, zoals

16.01 Pieter De Crem (CD&V): Le bourgmestre d'Anvers a déclaré récemment que la loi relative aux sanctions administratives communales devrait être élargie aux jeunes de douze à seize ans, de sorte que des amendes administratives puissent également être imposées à cette catégorie d'âge en cas de nuisances.

Le ministre de l'Intérieur a déclaré qu'il considérait que cette proposition était intéressante et qu'il envisageait une modification de la loi. M. Dupont était pour sa part moins favorable à la proposition. Un élargissement de la loi sur les sanctions administratives communales est-il possible?

16.02 **Christian Dupont**, ministre: Il existe actuellement 34 médiateurs responsables de l'application des sanctions administratives pour les jeunes à partir de seize ans. Par ailleurs, nous avons adapté la loi relative à la protection de la jeunesse pour que le juge de la jeunesse puisse prendre des mesures vis-à-vis des

bijvoorbeeld het opleggen van werken van algemeen nut.

Een verlaging van de leeftijd voor de toepassing van de GAS-wet kan ik ook overwegen. De regering is dat aan het overwegen. Wij zoeken alleen naar de meest efficiënte juridische weg om dat te doen.

In ieder geval ben ik geen voorstander van straffeloosheid voor jongeren van 16, 15, 14, 13 of 12 jaar oud. Dat kan niet en dat mag niet. Moet dat gebeuren in het kader van de GAS-wet? Dat is voor mij nog niet beslist. Dat zou kunnen, maar dat kan ook in een ander kader.

Zelfs minister Dewael heeft over eerder veertien jaar gesproken. De vraag blijft dus helemaal open.

jeunes de douze à seize ans, comme une peine de travail.

Le gouvernement envisage un élargissement de la loi sur les sanctions administratives communales. Nous devons continuer à chercher la solution juridique la plus efficace. Je ne suis en tout état de cause pas partisan de l'impunité pour les jeunes de douze à seize ans. Le gouvernement continue à examiner la meilleure approche possible, soit dans le cadre de la loi relative aux sanctions administratives communales, soit par une autre voie. La question reste ouverte pour l'instant.

16.03 Pieter De Crem (CD&V): Mijnheer de minister, het uitgangspunt zal natuurlijk wel hetzelfde zijn. U vindt ook dat de straffeloosheid niet kan bestaan.

Maar daarnaast blijft er toch een onduidelijkheid bestaan. Ik denk in het bijzonder aan de heel specifieke vraag die door de burgemeester van Antwerpen naar voren is gebracht. Hij vindt dat het er moet komen. Het is ook een beetje een aankondigingspolitiek: dat aankondigen wil eigenlijk zeggen dat men ervan uitgaat dat het in de GAS-reglementering zal zitten.

Ik wil nu niet de hele GAS-reglementering onder de loep nemen. Ik denk dat die veel gebreken vertoont.

Ik vroeg of u er al dan niet achter staat. U zegt dat het overwogen moet worden. Ik denk dat dit toch een zaak is die men niet bij een overweging kan laten, tenzij u zegt dat u in september of oktober met een oplossing zult komen. Ik wil echter aan de gemeenteraadsleden, die samenvallen met de politieraad van de stad Antwerpen, ook wat zekerheid geven. Zal dat kunnen of niet? We staan, vooraleer het oktober is, voor een periode die twee tot drie maanden duurt. Ondertussen is er echt een nood aan toepassing daarop. Ik zou mij niet zo ver wagen als collega Annemans, om een aantal artikelen daaromtrent te verscheuren. Ik weet echter niet of er een voldoende basis is binnen de regering. Ik denk dat het alleen bij words, words, words, blijft, en dat u niet de basis hebt om de toepassing eraan toe te voegen.

Mijn aanvoelen is dat u dat liever binnen de wet op de jeugdbescherming of de jeugdcriminaliteit zou aanpakken. Heb ik het daarmee bij het verkeerde eind?

U vreest namelijk willekeur. Als dat in de gemeentelijke administratieve sancties zou komen, dan zou dat het voorwerp kunnen zijn van een erg arbitrair optreden in functie van een heel specifieke toestand die eigenlijk niet federaal gedekt is. Ik denk dat dat uw vrees is. Er zouden eilandjes van GAS-zorg kunnen ontstaan, om het zo te zeggen, waarbij er in bepaalde steden wel een

16.03 Pieter De Crem (CD&V): L'incertitude persiste donc. Il ne faut pas se contenter d'évoquer l'élargissement éventuel de la loi sur les sanctions administratives communales. Le bourgmestre d'Anvers a pris attitude. Il faut à présent clarifier la situation à l'intention des conseillers communaux et du conseil de police d'Anvers.

Cette proposition bénéficie-t-elle d'un soutien suffisant au sein du gouvernement? Je crains qu'on ne dépasse pas le stade des propos et que le ministre Dupont préfère s'en tenir, pour cette catégorie d'âge, à la loi sur la protection de la jeunesse. Je pense qu'il craint un excès d'arbitraire qui aurait pour effet que des jeunes de 12 à 16 ans fassent l'objet de sanctions administratives dans certaines communes et pas dans d'autres.

toepassing is en in andere steden niet. Dat zou tot een soort van tweestandaardsysteem kunnen leiden. Er moet toch een reden zijn?

16.04 Minister **Christian Dupont**: Mijnheer De Crem, ten eerste, straffeloosheid wil ik niet.

Ten tweede, willekeur vrees ik niet, anders zou ik geen voorstander zijn van de GAS-wetgeving. De willekeur geldt ook voor om het even welke leeftijd. Het is een verantwoordelijkheid die we geven aan de gemeenten. Ik vertrouw de gemeenten erop dat zij die zullen opnemen.

Wij vragen ons wel af wat de beste manier is om die straffeloosheid te vermijden. Daarover kunnen we nadenken, temeer daar er arresten van het Arbitragehof en van de Raad van State zijn die ons voorzichtig maken inzake de behandeling van feiten, begaan door minderjarigen jonger dan 16 jaar. Daarmee moeten we ook rekening houden.

16.05 **Pieter De Crem** (CD&V): Het Parlement heeft het laatste woord. U bent naar mijn mening niet de grootste aanhanger van het systeem.

16.04 **Christian Dupont**, ministre: Je ne veux pas de l'impunité et je ne crains nullement l'arbitraire. Dans cette hypothèse, je ne me serais pas prononcé pour la loi sur les sanctions administratives communales. L'arbitraire peut concerner toutes les catégories d'âges. Je fais confiance aux communes.

La question est bien entendu de savoir quel est le meilleur moyen d'éviter l'impunité. Nous devons en effet tenir compte aussi des arrêts du Conseil d'État et de la Cour d'arbitrage concernant les délits commis par les moins de 16 ans.

16.05 **Pieter De Crem** (CD&V): J'en conclus que le ministre n'est pas un fervent partisan du système.

De **voorzitter**: Ik heb daarbij geen commentaar, maar hier tenminste heeft het Parlement het laatste woord.

*L'incident est clos.
Het incident is gesloten.*

17 **Question de M. Benoît Drèze au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur "le Fonds d'indemnisation des accidents médicaux" (n° P1509)**

17 **Vraag van de heer Benoît Drèze aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over "het Fonds voor de vergoeding van medische ongevallen" (nr. P1509)**

17.01 **Benoît Drèze** (cdH): Monsieur le président, voici un sujet plus agréable que celui de tout à l'heure. Monsieur le ministre, depuis un certain nombre d'années, le gouvernement et les ministres successifs des Affaires sociales et de la Santé publique ont promis de créer un fonds d'indemnisation pour les victimes d'accidents médicaux. Environ 20.000 personnes sont victimes chaque année d'accidents médicaux et seule une faible minorité obtient une indemnisation par le biais d'assureurs privés et de décisions de justice.

Vous avez fait un pas de plus que vos prédécesseurs en demandant au Centre fédéral d'expertise de réaliser certains travaux. Il y a quelques jours, la presse s'est fait l'écho de la troisième phase des études du KCE, ainsi que de discussions au sein de la majorité sur votre projet de loi en la matière.

Le 21 février dernier, nous avons eu, dans le cadre de l'ordre des travaux de la commission de la Santé publique, une discussion sur la manière de cadencer le projet du gouvernement et les différentes propositions émanant des parlementaires, notamment celle que j'ai

17.01 **Benoît Drèze** (cdH): De regering en de opeenvolgende ministers van Sociale Zaken en Volksgezondheid beloven al enkele jaren dat er een Fonds voor de vergoeding van medische ongevallen zal worden opgericht. Twintigduizend mensen worden daar ieder jaar het slachtoffer van; slechts een kleine minderheid van hen ontvangt een schadevergoeding van privé-verzekeraars op grond van een rechterlijke beslissing. U hebt het Federaal Kenniscentrum voor de Gezondheidszorg gelast bepaalde studies uit te voeren. Bevestigt u dat het centrum de derde fase daarvan heeft afgerond en dat de

déposée le 8 août 2005. Il a été convenu – c'était votre promesse – que vous viendriez avant les grandes vacances avec le projet du gouvernement et qu'à défaut, les parlementaires examineraient leurs propres propositions de loi dès la rentrée d'octobre.

Monsieur le ministre, confirmez-vous que le KCE a terminé sa troisième phase et que le gouvernement est en discussion sur votre projet de loi?

Sera-t-il, comme promis, déposé avant les grandes vacances? Si c'est le cas, cela devient urgent!

Le gouvernement est-il aujourd'hui unanime sur votre projet et en particulier sur le point sensible qu'est l'articulation avec les assureurs privés?

Quand le fonds sera-t-il opérationnel, avec quel budget et selon quelles modalités d'indemnisation?

Le **président**: Je veillerai peu à peu à ce qu'on puisse se débarrasser de ses notes. Je ne dis pas cela pour vous, monsieur Drèze – vous vous exprimez très bien - et je ne dois pas vous donner ce conseil, mais un des considérants de notre réglementation en matière de questions orales nous enjoint de ne pas avoir recours à un document, sauf si des chiffres doivent être cités ou si on demande au président la permission de pouvoir s'y référer.

17.02 Melchior Wathelet (cdH): C'est justement pour nous!

Le **président**: Je dis cela de temps en temps! Je dis cela à des gens du MR, du VLD, à tous les députés et je peux le dire à M. Drèze, monsieur Wathelet, parce qu'il sait le faire!

17.03 Rudy Demotte, ministre: Monsieur le président, cela dit, sur des matières techniques, on peut comprendre que des notes soient parfois nécessaires!

Monsieur Drèze, il y avait effectivement plusieurs étapes dans le Kenniscentrum qui étaient les jalons préalables à notre travail politique. La première étape était de s'interroger quant aux données utiles pour fixer la question de la responsabilité médicale et donc des indemnisations. Une première étude a été effectuée à ce sujet.

La deuxième étape concerne la façon de travailler sur un nombre de scénarios de données et la troisième consiste à savoir comment insérer le tout dans des tableaux actuariels, à partir desquels on fait fonctionner des modèles en vue d'obtenir, grâce à un input donné, des résultats financiers. C'est ce à quoi nous sommes arrivés.

Conformément à l'agenda, quel est le temps qui nous reste imparti? Les réunions intercabinets ont repris sur la base de ces nouvelles données. Elles permettront de trancher la question de savoir quel est le mode précis d'articulation sachant que nous sommes d'accord sur cette articulation entre fonds et assureurs privés.

Quelles sont les difficultés que nous rencontrons encore à l'heure actuelle? Par exemple, faire le calcul du moment de départ de la prise en charge de ce système de responsabilité sans faute, l'usage et le moment du versement d'un certain nombre d'éléments faisant partie de ce qu'on appelle les réserves des compagnies d'assurances. Tels sont les débats qui nous occupent pour l'instant.

regering zich thans over uw wetsontwerp buigt? Zal het vóór het zomerreces worden ingediend, zoals beloofd? Heeft de regering nu eensgezindheid over uw ontwerp bereikt? Wanneer wordt het fonds operationeel? Over welke begrotingsmiddelen zal het beschikken? Onder welke voorwaarden zullen schadevergoedingen worden toegekend?

17.03 Minister Rudy Demotte: Het KCE heeft inderdaad een aantal fasen moeten doorlopen. Eerst en vooral moest worden nagegaan welke gegevens nuttig zijn voor het vaststellen van de medische aansprakelijkheid en van de vergoedingen. Vervolgens werd onderzocht hoe een aantal mogelijke scenario's kan worden bewerkt. Ten derde werd nagegaan hoe een en ander in actuariële tabellen kan worden opgenomen, waar een aantal modellen wordt op losgelaten, zodat men, bij het invoeren van bepaalde gegevens, een financieel resultaat bekomt. Daar staan we vandaag.

Wat staat ons nog te doen? Op basis van die nieuwe gegevens is het interkabinettenoverleg opnieuw gestart en zal de knoop kunnen worden doorgehakt over het precieze aandeel dat door het Fonds, respectievelijk de particuliere verzekeraars, zal

L'agenda est quelque peu retardé par rapport à ce que je vous ai dit, mais je ne sais pas travailler sans les outils dont je viens de vous reciter la méthodologie. Mes collaborateurs me disent que nous pourrions encore nous consulter au gouvernement avant les vacances parlementaires, mais je pense qu'ils sont trop optimistes. D'après moi, nous aurons vraisemblablement une note que le gouvernement pourrait approuver, au moment de la rentrée politique. Vous comptez le temps de l'envoi au Conseil d'Etat et nous serons aux alentours de la rentrée parlementaire. Vous pourriez, en octobre, trouver un texte sur votre table. Voilà qui correspond grosso modo à l'agenda que je vous ai décrit, sachant que je ne suis pas non plus tenu pour responsable de la rapidité ou de la lenteur avec laquelle travaille le Centre fédéral d'expertise.

worden gedragen.

Welke problemen moeten nog worden opgelost? Er moet onder meer nog worden berekend wanneer de foutloze aansprakelijkheidsregeling van start zal gaan en wanneer bepaalde delen van de zogenaamde reserves van de verzekeringsmaatschappijen zullen worden gestort. Er zal zich enige vertraging voordoen in vergelijking met de vooropgestelde termijnen. Ik zou zeggen dat we waarschijnlijk tegen het begin van het parlementair jaar over een tekst zullen beschikken die de regering zou kunnen goedkeuren, rekening houdend met de verzending aan de Raad van State.

17.04 Benoît Drèze (cdH): Monsieur le ministre, d'abord, je me réjouis de vous entendre confirmer à nouveau que vous vous dirigez vers un système de responsabilité sans faute. C'est une hypothèse de base inévitable.

Néanmoins, je sens qu'au sein du gouvernement, tout n'est pas arbitré. Nous attendrons donc les vacances parlementaires, qui vous permettront d'avancer dans ce dossier, la rentrée du gouvernement étant un peu anticipée par rapport à celle de la Chambre.

J'avais oublié l'avis du Conseil d'État, qui va prendre un bon mois. J'espère que le partenaire de la majorité qui pose quelques difficultés fera preuve en votre compagnie d'un maximum de diligence afin que, lors de la rentrée d'octobre, nous disposions d'un document sur nos bancs.

17.04 Benoît Drèze (cdH): Het verheugt me dat u opnieuw bevestigt dat u zich ertoe verbindt een systeem van foutloze aansprakelijkheid in te voeren. Blijkbaar heeft de regering echter nog geen definitieve beslissing over alle punten genomen. We zullen dus afwachten tot na het reces; ondertussen kan u het dossier nog verder uitdiepen. Ik hoop dat de meerderheidspartner die een beetje tegenstribbelt samen met u de nodige ijver aan de dag zal leggen zodat we in oktober een afgewerkt dossier op onze banken zouden aantreffen.

*Het incident is gesloten.
L'incident est clos.*

Le **président**: Mme Yolande Avontroodt a retiré sa question (n° P1508).

18 Vraag van de heer Jef Van den Bergh aan de staatssecretaris voor Overheidsbedrijven, toegevoegd aan de minister van Begroting en Consumentenzaken, over "het structureel personeelstekort bij de NMBS" (nr. P1513)

18 Question de M. Jef Van den Bergh au secrétaire d'État aux Entreprises publiques, adjoint à la ministre du Budget et de la Protection de la consommation, sur "la pénurie structurelle de personnel à la SNCB" (n° P1513)

18.01 Jef Van den Bergh (CD&V): Mijnheer de voorzitter, mijnheer de staatssecretaris, collega's, de volgende vijf jaar vertrekt er ongeveer 40% van al het NMBS-personeel, of 15.000 personeelsleden. Tegen 2020 vertrekt zelfs meer dan twee derde van al het personeel, zijnde 25.000 personeelsleden.

18.01 Jef Van den Bergh (CD&V): Au cours des cinq années à venir, 40% du personnel de la SNCB quittera l'entreprise et il s'agira même de deux tiers du

Ondertussen worden er heel ambitieuze doelstellingen naar voren geschoven, namelijk nog eens 50.000 extra treinreizigers tegen 2012. Extra treinreizigers betekent uiteraard extra materieel en ook extra personeel. Heel wat werk voor de boeg dus en ook heel wat personeelsnoden die zullen moeten worden opgevuld.

Ik heb u daarover al tweemaal ondervraagd: een eerste keer in oktober 2005. U antwoordde toen dat de NMBS-holding zich hiervan terdege bewust is en dat alles in het werk zal worden gesteld om aan de afspraken met de sociale partners te voldoen. Het resultaat in 2005 was 310 aanwervingen, terwijl er 600 in het vooruitzicht werden gesteld.

In februari interpelleerde ik u over de malaise binnen de NMBS-groep. Ook toen bracht ik de personeelsproblematiek ter sprake. U antwoordde toen heel summier, ik citeer: "Er zijn, als ik me niet vergis, 2.543 aanwervingen gepland in de loop van 2006 en 2007." Voor 2006 waren er 1.700 aanwervingen gepland. Dat was zo afgesproken met de sociale partners. Op 1 juni – na vijf maanden van het lopende jaar 2006 – staat de teller op welgeteld 340 externe aanwervingen. Er is dus nog een hele weg af te leggen. Los van de aanwervingsdoelstellingen betekent dit dat er zo'n 700 voltijdse equivalenten te kort zijn op het afgesproken aantal personeelsleden uit het sociaal protocol. Voorlopig zijn er nog geen operationele problemen, maar de vakantie komt eraan, personeelsleden willen verlof kunnen nemen en daar rijzen nu al problemen.

Mijn vragen zijn dan ook heel duidelijk, mijnheer de staatssecretaris. Hoe komt het dat de personeelsproblematiek zo lang blijft aanslepen? Hoe zal dit worden opgelost?

18.02 Staatssecretaris **Bruno Tuybens**: Mijnheer Van den Bergh, de meeste aanwervingen van de 1.500 in 2006 te realiseren rekruteringen betreffen aanwervingen van het studieniveau secundair en hoger onderwijs van het korte type. Het gaat vooral om treinbestuurders, treinbegeleiders, technici, gegradueerde technici en onderstationschefs, onder andere. Daarnaast wordt er ook voorzien een klein aantal universitaire en een aantal ongeschoolden aan te werven. Het gaat dus zeker niet vooral om ongeschoolde kandidaten.

De mix van aan te werven profielen wordt bepaald op basis van de aanvragen van de human resources-diensten van de drie bedrijven, dus niet alleen van de holding. Voor 2006 ligt de klemtoon van de aanwervingen dus vooral op functies die niet open staan voor werkzoekenden met een lage scholingsgraad. Het doelpubliek van de huidige aanwervingcampagne ligt op dit ogenblik zeer goed in de arbeidsmarkt en de NMBS-groep moet dus voor het aantrekken van die profielen in concurrentie treden met andere potentiële werkgevers.

Om het succes van de aanwervingcampagne op lange termijn te verhogen onderneemt de NMBS-Groep diverse acties, waarvan het versterken van het imago van de werkgever deel uitmaakt. Er worden

personeel, c'est-à-dire 25.000 personnes, d'ici à 2020. Par ailleurs, d'ambitieux projets, comme celui d'attirer 50.000 voyageurs supplémentaires d'ici à 2012, sont élaborés. Ils requièrent bien sûr du personnel supplémentaire.

J'ai déjà interrogé le gouvernement à deux reprises à propos du manque d'effectifs. En octobre 2005, le secrétaire d'État a répondu que la SNCB Holding mettrait tout en œuvre pour honorer ses engagements envers les partenaires sociaux. Cette année-là, il a été procédé à 310 recrutements alors qu'il en était prévu 600. En février 2006, le secrétaire d'État a répondu que 2.543 recrutements sont planifiés en 2006 et en 2007, dont 1.700 en 2006. Le 1^{er} juillet, seuls 340 recrutements avaient été réalisés.

Sur la base du protocole social, il manque toujours 700 équivalents temps plein. Il ne se pose pas encore de problèmes opérationnels pour l'instant mais la période des vacances approche!

Pourquoi ce problème d'effectifs traîne-t-il en longueur? Quand sera-t-il résolu?

18.02 **Bruno Tuybens**, secrétaire d'État: La majorité des 1.500 recrutements à effectuer en 2006 concernent des personnes en possession d'un diplôme de l'enseignement secondaire ou supérieur de type court: des conducteurs et des accompagnateurs de trains, des techniciens et des sous-chefs de gare. En outre, un nombre restreint d'universitaires et de travailleurs peu qualifiés seront également recrutés. Les divers profils de recrutement sont dressés sur la base des demandes des trois entreprises du Holding. Les recrutements prévus en 2006 visent donc principalement une catégorie professionnelle qui a la cote

diverse campagnes gevoerd via de media, via jobbeurzen, via scholen, via studentenorganisaties. Verder wordt de reeds bestaande samenwerking met de gewestelijke diensten voor arbeidsbemiddeling, zoals de VDAB, FOREM en ORBEM, opgedreven teneinde ook via die kanalen een maximum aan potentieel te bereiken.

Op korte termijn wordt er ook aan personeelsversterking gedaan in de afdeling waar de aanwervingen moeten gebeuren. Er is ook in een betere opvolging voorzien van de kandidaturen. Er is ook een voorafgaande wegingmogelijkheid van de kandidaturen. Dat zijn allemaal kortetermijnmaatregelen die worden genomen.

Op het vlak van verloning situeert de NMBS-Groep zich wat ongeschoold personeel betreft niet slecht. Het brutoloon van een vakbediende zonder anciënniteit is ongeveer 300 euro hoger dan het minimumloon. Boven op het loon komen uiteraard, zoals u weet, een aantal mobiliteitsvoordelen en premies.

De voogdij is zich in ieder geval bewust van de situatie. Het is ook naar ons aanvoelen inderdaad belangrijk dat dit aspect van het sociaal akkoord zeker wordt uitgevoerd. Maar ik heb er vertrouwen in dat de NMBS-Groep die zal realiseren eind van dit jaar of begin volgend jaar, zodat wat dat betreft de afspraken ook worden nagekomen.

Le **président**: Monsieur Wathelet, je vais faire remarquer au secrétaire d'État qu'en général on ne se sert que de petites notes comme références. Je redresse la balance entre le gouvernement et l'opposition.

Ik wil nog iets zeggen over de invoering daarvan. In 1947 vroeg de heer Jean Rey, lid van de Kamer, om papierloos te spreken, zoals men in het Brits Parlement de gewoonte heeft te doen. Dat is nooit aanvaard in het Reglement. Daarvan is veel later het volgende overgebleven. Het was een andere Luikenaar, de heer Defraigne, die voorstelde dat het vragenuurtje zou gebeuren zonder nota's, tenzij men natuurlijk citaten of statistieken heeft of referenties aanhaalt. Men heeft dat als lijn aangehouden.

Ik heb daarstraks de opmerking gemaakt aan een lid van de oppositie en thans maak ik de opmerking aan een lid van de regering.

actuellement, ce qui implique que la concurrence avec les autres entreprises sera rude.

Des actions sont menées pour améliorer le succès de la campagne de recrutement à long terme. L'image de la SNCB en tant qu'employeur sera améliorée et la collaboration avec les offices régionaux de l'emploi seront renforcées. L'effectif du personnel sera adapté à court terme dans les sections où les recrutements sont nécessaires et un meilleur suivi ainsi qu'une évaluation préalable des candidatures sont également prévus.

Les salaires ne sont pas mauvais à la SNCB: le salaire brut d'un membre du personnel non qualifié sans ancienneté est supérieur de 300 euros au salaire minimum, auquel il faut encore ajouter des avantages de mobilité et des primes.

La tutelle est parfaitement consciente de la situation et elle mettra tout en œuvre pour respecter les conditions de l'accord social. Je suis confiant que la SNCB les réalisera pour fin 2006 ou début 2007.

De **voorzitter**: Mijnheer Wathelet, ik wijs er de staatssecretaris op dat het noch voor parlementsleden noch voor regeringsleden gebruikelijk is dat men zijn betoog voorleest.

En 1947, le député Jean Rey avait proposé que les membres de la Chambre s'expriment "sans papier", comme au Parlement britannique, mais cette proposition n'a pas été incluse dans le Règlement. Bien plus tard, M. Defraigne a proposé que les membres s'expriment sans notes pendant l'heure des questions, sauf s'ils doivent citer des chiffres ou des statistiques. Cette habitude a été conservée.

Je me permets de faire des

observations aux membres de l'opposition aussi bien qu'aux membres de la majorité quand je vois l'un des leurs lire un papier. Je voudrais éviter que cela devienne une habitude.

18.03 Staatssecretaris **Bruno Tuybens**: Mijnheer de voorzitter, ik zie dat de heer Van den Bergh ondertussen zijn papiertjes heeft weggemoffeld.

18.03 **Bruno Tuybens**, secrétaire d'Etat: J'ai surpris M. Van den Bergh en train de cacher en vitesse son papier.

De **voorzitter**: Ik heb hem goed gevolgd. Hij heeft alleen maar cijfers geciteerd uit zijn nota's.

Le **président**: Il citait des chiffres.

Ik zeg dit maar omdat het anders de gewoonte gaat worden om vragen te lezen en af te lezen. Mijnheer De Crem, ik weet dat elk kamerlid en elke minister kan lezen, schrijven is een andere zaak, maar lezen kunnen ze zeker en vast.

18.04 **Pieter De Crem** (CD&V): Mijnheer de voorzitter, het gaat toch niet de gewoonte worden dat de Kamervoorzitter een tussenspel speelt alvorens de geachte collega mag antwoorden?

De **voorzitter**: Mijnheer De Crem, ik wil nog een laatste opmerking maken. Een minister moet niet kunnen schrijven, een minister moet niet kunnen lezen, hij moet alleen maar kunnen ondertekenen. Als hij goed zou kunnen lezen, zou hij misschien wat minder ondertekenen.

18.05 **Jef Van den Bergh** (CD&V): Mijnheer de voorzitter, ik dank u voor dit interludium.

Mijnheer de staatssecretaris, ik ben blij dat u het probleem erkent. Dat doet u inmiddels echter al voor de derde keer. Ik hoop dat het er nu ook effectief van zal komen. Wij zaten op 1 juni aan 340 aanwervingen. De volgende tien jaar moeten er zeker 15.000 mensen worden aangeworven. Dan zal er zeker een versnelling hoger moeten worden geschakeld.

Ik durf het bijna niet stellen, maar als men ziet dat men met 700 voltijdse equivalenten ongeveer 40 miljoen euro per jaar bespaart, dan vraag ik mij af of er niet op de rem wordt gestaan bij de personeelsaanwervingen in plaats van dat er extra inspanningen voor worden gedaan.

18.05 **Jef Van den Bergh** (CD&V): C'est la troisième fois que le secrétaire d'Etat confesse que ce problème se pose effectivement. Le 1^{er} juin 2006, 340 entrées en service ont été recensées. Au cours des dix prochaines années, il faudra certainement recruter 15.000 personnes. Il s'agit donc de passer à la vitesse supérieure.

Ne freine-t-on pas les recrutements pour faire des économies?

L'incident est clos.

Het incident is gesloten.

19 **Question de Mme Véronique Ghenne au ministre de l'Emploi sur "la fermeture d'Eli Lilly" (n° P1514)**

19 **Vraag van mevrouw Véronique Ghenne aan de minister van Werk over "de sluiting van Eli Lilly" (nr. P1514)**

Le **président**: Madame Ghenne, le secrétaire d'État aux Entreprises publiques répondra en lieu et place du ministre de l'Emploi.

19.01 **Véronique Ghenne** (PS): Monsieur le président, monsieur le secrétaire d'État, la semaine dernière, vous avez entendu comme moi que la société pharmaceutique Eli Lilly a annoncé, lors d'un conseil d'entreprise extraordinaire, son intention de fermer purement et

19.01 **Véronique Ghenne** (PS): Vorige week heeft het farmaceutische bedrijf Eli Lilly aangekondigd dat het zijn

simplement son site de recherche et de développement basé à Mont-Saint-Guibert.

Il s'agit évidemment d'un drame économique mais surtout d'un drame social pour la Belgique. En effet, 330 emplois sont directement menacés. Autrement dit, 330 familles sont concernées par la mesure.

La décision de fermeture serait apparemment justifiée par un problème au niveau de la surcapacité de la recherche et du développement.

On aurait déjà pu avoir des craintes après l'annonce faite par le patron d'Eli Lilly, il y a plus ou moins un an, qui stigmatisait le climat peu propice de la Belgique en matière de recherche et de développement. Il pointait également du doigt des problèmes de remboursement.

Toutefois, il faut remarquer que des avancées ont été menées tant au niveau fédéral que régional pour aider la recherche et le développement mais aussi le remboursement des médicaments. J'en veux pour preuve le porte-parole d'Eli Lilly qui a annoncé dans le communiqué de presse que le dialogue entre la société et le gouvernement s'était amélioré et que des améliorations avaient également été constatées au niveau du remboursement de certaines molécules.

Suite à la décision de fermeture, le processus Renault sur le licenciement collectif a donc été mis en place.

D'après mes informations, ce processus serait suspendu jusqu'au 17 août, suite à la demande des syndicats pour permettre à l'ensemble des employés d'être présents lors des négociations.

Monsieur le secrétaire d'État, j'en viens à mes questions.

1. Envisagez-vous de suivre attentivement toutes les étapes de ce processus? Envisagez-vous d'octroyer une subvention spécifique si une cellule de mise à l'emploi était mise en place au niveau de la Région wallonne?
2. Disposez-vous d'informations concernant le reclassement des employés?
3. Eli Lilly a engrangé un bénéfice de deux milliards d'euros, ce qui est loin d'être négligeable. La Région wallonne a décidé d'entamer une procédure pour récupérer les montants qu'elle avait octroyés à la société en aides publiques. Pourriez-vous me dire si l'Etat fédéral avait également aidé cette société et s'il envisageait de récupérer le montant de cette aide?
4. Apparemment, les différentes politiques déjà menées en faveur de la recherche et du développement et les mesures prises en matière de remboursement des médicaments ne se sont pas révélées suffisantes. Envisagez-vous d'organiser ou de mettre rapidement en place de nouvelles mesures pour permettre aux sociétés innovantes de rester en Belgique?

19.02 Bruno Tuybens, secrétaire d'État: Monsieur le président, madame Ghenne, le ministre de l'Emploi a appris par les médias l'annonce de l'intention de fermeture de la société Eli Lilly. Lors d'un conseil d'administration spécial, l'entreprise a dit qu'elle n'avait pas

onderzoekscentrum in Mont-Saint-Guibert wegens overcapaciteit wil sluiten. Niet minder dan 330 banen staan op de tocht. De bepalingen van de wet Renault inzake de collectieve ontslagen zullen worden toegepast.

Volgt u die ontslagregeling van dichtbij? Zal u steun toekennen indien een tewerkstellingscel wordt opgericht? Beschikt u over informatie betreffende een eventuele outplacement van de bedienden? Als de federale overheid steun heeft toegekend aan het bedrijf, overweegt u dan een procedure op te starten om die steun terug te vorderen, zoals het Waals Gewest van plan is? Vermits de maatregelen die tot op heden werden genomen onvoldoende lijken om vernieuwende bedrijven in België te houden, overweegt u om snel tot andere acties over te gaan?

19.02 Staatssecretaris Bruno Tuybens: De beslissing van Eli Lilly is nog niet officieel.

encore pris, ni communiqué, une décision.

Ceci implique qu'actuellement, l'administration du ministre de l'Emploi n'a reçu aucune notification officielle de la fermeture. De son côté, le médiateur social déclare avoir appris par des contrats auprès de Fedichem que les discussions relatives à un plan social ne débuteraient qu'à la fin du mois d'août.

Il va sans dire qu'il regrette la possible perte de plus de 300 emplois, selon les premières estimations. Il a également appris que le coût salarial ne serait pas à l'origine de la fermeture, mais bien un changement de l'affectation géographique des unités de production.

Comme vous le savez, il existe des conventions collectives de travail qui interviendront certainement. Mais l'employeur qui a décidé de fermer son entreprise doit évidemment en informer des institutions telles que le ministère de l'Emploi, le ministère des Affaires économiques, l'Office national de l'Emploi, le Fonds d'indemnisation des travailleurs licenciés en cas de fermeture d'entreprise, le président de la commission paritaire, etc. A ce moment-là, les mesures seront prises. L'information doit être délivrée, naturellement, après la décision.

Le ministre de l'Emploi m'a informé qu'il avait demandé à son administration de suivre ce dossier de près. J'espère que cela vous donnera déjà quelques garanties.

Le **président**: Monsieur le secrétaire d'État, je vous remercie pour la réponse que vous avez apportée au nom du ministre Vanvelthoven.

19.03 Véronique Ghenne (PS): Monsieur le président, je répliquerai très brièvement. Je suis quelque peu déçue de la réponse, car j'aurais voulu être informée des aides octroyées par l'État afin de savoir si l'on envisageait de récupérer ce montant. Je réinterrogerai le ministre de l'Emploi en commission.

Ceci dit, je souhaiterais émettre trois remarques.

D'abord, j'espère que cette fermeture ne restera qu'un cas particulier. Nous pouvons nous consoler en notant que cela n'arrive pas qu'en Belgique. En effet, deux autres sociétés sont également visées: en Angleterre et en Allemagne.

Ensuite, 330 emplois sont menacés. D'après les syndicats, deux tiers des personnes auraient retrouvé facilement un emploi en raison de leur haute qualification. Néanmoins, deux tiers ne font pas 100%. Cela signifie que cent personnes restent sur le carreau. A mon sens, il est donc temps de mettre en place une cellule de mise à l'emploi pour celles-ci.

Enfin, il me semble absolument indispensable d'instituer une politique et des actions en faveur des entreprises innovantes pour les inciter à rester davantage en Belgique.

L'incident est clos.

Het incident is gesloten.

De sluiting werd nog niet bij de administratie van de minister van Werk betekend. Volgens de sociale bemiddelaar zal de bespreking van het sociaal plan begin augustus worden aangevat. De bestaande collectieve arbeidsovereenkomsten zullen daarbij zeker een rol spelen. Zodra de werkgever de bevoegde instanties zijn beslissing heeft meegedeeld, zullen de gepaste maatregelen getroffen worden.

De minister van Werk heeft zijn administratie gevraagd dat dossier van nabij te volgen.

19.03 Véronique Ghenne (PS): Uw antwoord ontgoocht me. Ik zal minister Vanvelthoven in de commissie opnieuw over de eventuele terugvordering van de steun die aan Eli Lilly zou zijn toegekend, ondervragen.

Ik zou nog drie opmerkingen willen maken. Ten eerste hoop ik dat het bij die ene sluiting zal blijven. Ten tweede dring ik erop aan dat er een tewerkstellingscel moet worden opgericht voor de ongeveer honderd laaggeschoolde werknemers. Ten derde lijkt het me absoluut noodzakelijk dat er een beleid wordt gevoerd en acties ondernomen om vernieuwende bedrijven te steunen.

20 Question de Mme Valérie De Bue au ministre de l'Économie, de l'Énergie, du Commerce extérieur et

de la Politique scientifique sur "le rôle régulateur de l'IBPT en matière de télécommunications" (n° P1506)

20 Vraag van mevrouw Valérie De Bue aan de Minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid over "de regulerende rol van het BIPT inzake telecommunicatie" (nr. P1506)

20.01 Valérie De Bue (MR): Monsieur le président, monsieur le ministre, ce n'est pas nouveau, le coût de l'accès internet et les tarifs ADSL sont très élevés en Belgique.

La presse s'est fait l'écho, la semaine dernière, de l'avis de Mme Reding, commissaire européenne en charge de la matière, qui met en évidence certains manquements dans la régulation de divers marchés de télécommunications.

Elle pointe tout d'abord du doigt le fait que l'IBPT n'a pas encore effectué les analyses de marché nécessaires. D'ailleurs, depuis le 29 mars dernier, une procédure en infraction a été initiée. Cette dernière est toujours ouverte.

En outre, elle prétend aussi que l'IBPT n'est pas en mesure de prendre certaines dispositions puisqu'un accord de coopération entre le fédéral et les Communautés n'est pas encore bouclé. L'IBPT ne peut donc jouer son rôle de régulateur du marché.

Ce problème ne touche pas seulement l'ADSL. Il concerne aussi les gsm et l'accès aux réseaux respectifs des opérateurs comme le dénonce aussi l'association FAC. Suivant cette dernière, le marché n'est pas suffisamment régulé en Belgique puisque les tarifs devraient être orientés en fonction du coût, ce qui n'est pas le cas puisque l'IBPT n'a encore rien imposé à ce niveau.

Monsieur le ministre, pourriez-vous me donner des précisions sur l'accord de coopération qui doit lier le fédéral et les Communautés? Où en est ce dossier? Quelle est votre marge de manœuvre? Il serait temps, selon moi, que l'on avance dans ce domaine. En effet, actuellement, on hypothèque la libéralisation du marché des télécommunications, ce qui a un impact économique majeur.

20.02 Marc Verwilghen, ministre: Monsieur le président, on m'avait signalé qu'il s'agissait d'une question de M. Bellot mais c'est Mme De Bue qui me l'a posée.

Je voudrais d'abord dire, quand on parle d'un prix dont on dit qu'il est plus élevé en Belgique, qu'il faut nuancer cette constatation. La première raison est que nous constatons qu'en Belgique, nous avons le tarif national. Ce tarif est d'application pour l'entièreté du pays alors que dans d'autres pays de référence, on parle souvent des régions. Ces régions sont parfois densément peuplées et les investissements et les efforts qui doivent être faits apportent plus de résultats qu'avec d'autres régions de ce pays. De plus, je constate que pour pas mal de ces pays, il y a également un coût supplémentaire qui n'apparaît pas immédiatement et qui doit être pris en considération si on veut vraiment comparer les choses.

Par ailleurs, je crois que l'IBPT a le pouvoir de l'analyse du marché mais, comme vous le savez, et c'est à déplorer, il n'y a pas d'accord de coopération possible. Une région fait opposition à cela: la Région flamande. Malheureusement, je crois que l'IBPT est un peu freiné

20.01 Valérie De Bue (MR): De internetaansluiting en ADSL zijn heel duur in België. Europees commissaris mevrouw Reding heeft bepaalde tekortkomingen in de regulering op de telecommunicatiemarkt in de verf gezet. Het Belgisch Instituut voor Postdiensten en telecommunicatie (BIPT) heeft nog niet de nodige marktonderzoeken uitgevoerd en volgens mevrouw Reding kan het BIPT zijn regulerende rol niet spelen omdat er geen samenwerkingsakkoord bestaat tussen de Gewesten en de federale overheid. Dit probleem geldt ook voor de GSM markt en de toegang tot het netwerk van de operatoren.

Kan u ons verduidelijken hoever het staat met het dossier over het samenwerkingsakkoord tussen de Gewesten en de federale overheid? De huidige situatie legt een hypotheek op de liberalisering van de telecommunicatiemarkt, wat een enorme economische weerslag heeft.

20.02 Minister Marc Verwilghen: Ik zou uw opmerking over de dure kostprijs van de toegang tot het internet willen nuanceren. Het Belgische tarief kan niet vergeleken worden met het regionale tarief dat in het buitenland van toepassing is in bepaalde dichtbevolkte gebieden. Bovendien duikt er in vele landen nadien een bijkomende kostprijs op.

Daarenboven is het BIPT wel gemachtigd om een marktonderzoek uit te voeren maar is, gezien de tegenkanting van het Vlaams Gewest, een samenwerkingsakkoord niet mogelijk. Ik deel echter uw mening

dans l'élan qu'il pourrait prendre s'il pouvait exécuter l'analyse du marché.

J'ai également constaté, et cela concerne le deuxième volet de votre question, que dans la presse, on parle d'une étude qui a été commandée par des opérateurs. A l'inverse de ces opérateurs, l'IBPT a un accès à toutes les données individuelles. De plus, l'IBPT, contrairement aux opérateurs et aux acteurs, a beaucoup plus d'autonomie et son avis est surtout basé sur des éléments concrets et beaucoup plus perceptibles. Je ne vous suis donc pas dans votre commentaire selon lequel l'IBPT ne serait pas en mesure d'assumer ces tâches. C'est le contraire.

20.03 Valérie De Bue (MR): Monsieur le ministre, je vous remercie pour vos réponses. Ce n'est pas moi qui l'ai dit, je répercute l'avis de la commissaire européenne. Je cherche simplement à comprendre. Je mesure bien que les différentes comparaisons entre pays au niveau des coûts sont compliquées à réaliser et qu'il n'y a pas de consensus à ce sujet mais on sait que l'IBPT est quand même freiné dans son rôle de régulateur justement parce qu'il n'y a pas d'accord de coopération. Or là, vraisemblablement, on ne voit pas le bout du tunnel. Vous n'avez pas donné d'information plus claire à ce sujet mais je sais que cela ne dépend pas que de vous. D'après ce que la Commission pointe, il faut absolument plus de concurrence dans ce secteur si on veut pouvoir proposer des tarifs plus acceptables pour tous. Ce sera au bénéfice de tous les citoyens, bien sûr.

niet wanneer u stelt dat het BIPT niet in staat is om studieopdrachten op zich te nemen. Het BIPT heeft toegang tot alle individuele gegevens, geniet een grote autonomie en baseert haar mededelingen op concrete elementen.

20.03 Valérie De Bue (MR): Ik geef hier de mening van de Europese commissaris. Ik weet dat het niet eenvoudig is om prijsvergelijkingen tussen de verschillende landen maken, en dat er geen eensgezindheid heerst op dat vlak maar ik weet ook dat het BIPT geremd is in zijn regulerende rol omdat er geen samenwerkingsakkoord is. Dat hangt niet alleen van u af. De Commissie stelt dat er meer concurrentie moet heersen in deze sector om alle burgers gunstiger tarieven te kunnen aanbieden.

L'incident est clos.

Het incident is gesloten.

21 Question de M. Charles Michel au ministre de l'Économie, de l'Énergie, du Commerce extérieur et de la Politique scientifique sur "la profession de réviseur d'entreprises et les autres professions libérales" (n° P1507)

21 Vraag van de heer Charles Michel aan de minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid over "het beroep van bedrijfsrevisor en de andere vrije beroepen" (nr. P1507)

21.01 Charles Michel (MR): Monsieur le président, monsieur le ministre, ma question n'a aucun rapport avec un élément particulier de l'actualité: il s'agit d'une question générale sur un certain nombre de principes qui concernent les professions libérales. Je voudrais aborder deux aspects.

Le premier aspect porte sur la notion d'indépendance d'apparence dans le cadre de la profession de réviseur d'entreprises. En effet, dans un article de "La Libre Belgique" de ce matin, le président de l'Institut des réviseurs d'entreprises nous met en évidence cette notion en indiquant qu'il y aurait des recommandations de la Commission européenne incitant les États membres à s'orienter dans cette direction. Il semblerait que tant la France que la Grande-Bretagne auraient déjà légiféré en ce sens.

En clair, il s'agit simplement de confirmer les principes d'indépendance réelle, objective dans le cadre d'une telle profession – et l'on en comprend bien la dimension – et d'aller encore au-delà et d'identifier la notion d'indépendance d'apparence, notion bien connue

21.01 Charles Michel (MR): Mijn vraag behandelt twee aspecten aangaande de vrije beroepen.

Het eerste aspect gaat over het begrip van de schijnzelfstandigheid in het kader van het beroep van bedrijfsrevisor. De voorzitter van het Instituut voor Bedrijfsrevisoren vestigt de aandacht op dat begrip en wijst erop dat er aanbevelingen van de Europese Commissie zouden zijn die de Lidstaten ertoe aanzetten om die weg in te slaan. Bedoeling is, in het kader van een dergelijk beroep, de beginselen van de reële, objectieve zelfstandigheid te bevestigen, en het begrip van de

dans notre système juridique, pour d'autres professions en tout cas.

Pouvez-vous nous éclairer au sujet de ce concept? Quels sont les éventuelles intentions du gouvernement en cette matière?

Le deuxième aspect est plus général: il concerne les différentes professions libérales et porte sur la nécessaire transparence dans la manière dont le secteur public en général – et je pense notamment aux ministères, aux cabinets ministériels, aux institutions communales, intercommunales, organismes d'intérêt public, entreprises publiques – désigne, pour un certain nombre de tâches intellectuelles, des professions libérales. Bien entendu, on songe ici aux réviseurs d'entreprises, à des consultants, mais surtout à une profession fortement sollicitée dans le cadre de la gestion publique: les cabinets d'avocats; non seulement dans le cadre de procédures contentieuses, mais également dans le cadre de consultations juridiques, parfois lors de la préparation de travaux parlementaires ou législatifs à l'instigation du gouvernement.

Il est évident qu'une démarche reste parfaitement acceptable et légitime quand il s'agit de représentants d'une profession qui ont toutes les qualités requises pour assumer cette tâche de conseil ou de consultance à la gestion publique.

Néanmoins, ne conviendrait-il pas d'effectuer un pas vers davantage de transparence dans la manière dont les décisions sont prises, dans les montants en termes d'honoraires?

Quel est votre état d'esprit quant à une éventuelle initiative parlementaire qui consisterait à demander une publicité complète sur la désignation de ces professions libérales et sur les honoraires liés aux dossiers traités par elles?

schijnzelfstandigheid nader te omschrijven.

Kan u dit begrip voor ons nader toelichten?

Wat zijn de eventuele plannen van de regering in deze materie?

Het tweede aspect gaat over de noodzakelijke transparantie van de procedure wanneer de openbare sector in het algemeen voor een aantal intellectuele opdrachten een beroep doet op beoefenaars van vrije beroepen.

Ik denk aan de bedrijfsrevisoren, aan de consultants en vooral aan de advocatenkantoren, die enorm bevraagd worden in het kader van het openbaar bestuur, niet alleen in het kader van geschillenprocedures, maar ook in het kader van juridische adviezen.

Een dergelijke gang van zaken is weliswaar legitiem wanneer het gaat over vertegenwoordigers van een beroep die over de nodige kwaliteiten beschikken om de rol van adviseur of consultant voor het openbaar bestuur waar te nemen. Desalniettemin, zou het toch niet beter zijn om te streven naar meer openheid bij de besluitvorming en het vastleggen van de erelonen?

Wat denkt u van een parlementair initiatief met het oog op de volledige openbaarheid in verband met de aanduiding van die beoefenaars van vrije beroepen en de vaststelling van hun erelonen met betrekking tot de behandelde dossiers?

21.02 **Marc Verwilghen**, ministre: Monsieur le président, monsieur Michel, je ne pense naturellement pas à un cas particulier mais je vais vous donner une réponse générale, peut-être même théorique.

Votre constat est exact. Nulle part, dans aucune loi, expressis verbis, l'indépendance, par exemple, du réviseur d'entreprises n'a été prévue alors qu'elle est apparemment la pierre angulaire du système dans lequel il ou elle fonctionne. Ceci dit, il faut naturellement que je souligne deux sources. D'une part, les principes généraux sont d'application. Il va de soi que dans ces types de profession libérale, une indépendance est absolument nécessaire et doit pouvoir être

21.02 Minister **Marc Verwilghen**: Uw vaststelling klopt: geen enkele wet voorziet uitdrukkelijk in de onafhankelijkheid van, bijvoorbeeld, de bedrijfsrevisor. Het blijft echter wel zo dat de algemene bepalingen van toepassing zijn en sommige wetgevingen verwijzen daarnaar. Wat de noodzaak van een grotere transparantie in de sector van de

garantie. D'autre part, un certain nombre de législations réfèrent à ce principe général, par exemple, dans le Code des sociétés, dans la loi du 22 juillet 1953 installant le révisorat d'entreprises, dans la recommandation européenne du 16 mai 2002 et dans l'avis de l'ACCOM de 2006 qui est très clair à ce sujet.

Je voudrais peut-être faire une comparaison avec un pays limitrophe, la France. Dans ce pays, l'indépendance du réviseur d'entreprises n'est pas prévue dans la loi. En revanche, elle a été reprise dans le Code de déontologie du mois de novembre 2005. C'est donc assez récent.

En ce qui concerne les mesures à prendre pour assurer plus de transparence dans le secteur des professions libérales, je crois que nous aurons la possibilité de le faire lors de la traduction de la huitième directive sur les professions libérales dans notre droit interne. À ce moment, il sera opportun de tenir la discussion que vous venez de mener. Cela aura le grand avantage d'apporter pas mal de clarification.

21.03 Charles Michel (MR): Je remercie le ministre pour sa réponse complète et précise.

vrije beroepen betreft, zullen we maatregelen kunnen nemen op het moment dat de achtste richtlijn betreffende de vrije beroepen in ons intern recht wordt omgezet.

21.03 Charles Michel (MR): Ik bedank de minister voor dit volledige en duidelijke antwoord.

L'incident est clos.
Het incident is gesloten.

22 Agenda

22 Agenda

22.01 Pieter De Crem (CD&V): Mijnheer de voorzitter, gaat u een woord zeggen over de regeling van de werkzaamheden, niet voor morgen maar wel voor volgende week?

De **voorzitter:** Ik ging eerst een paar mededelingen doen.

In de eerste plaats heb ik toegelaten, omdat er nog een stemming over een resolutie om 14.10 uur morgennamiddag moet plaatsgrijpen, dat de vergadering morgen zou beginnen om 14.15 uur in plaats van om 14 uur. Het schijnt dat er eenparigheid is voor de resolutie. Men heeft mij daarvan bericht gegeven.

22.02 Pieter De Crem (CD&V): Dus de vergadering begint morgen om 14.15 uur?

De **voorzitter:** Inderdaad, om 14.15 uur. Dat was de eerste mededeling.

Ten tweede, er zijn enkele kleine – nu ja, “kleine” – wetsontwerpen en –voorstellen toegevoegd aan de agenda door de Conferentie van voorzitters van vandaag.

Ten derde, de interpellaties zullen rond 16 uur doorgaan.

Ik zal mijn best doen te beginnen met de minst moeilijke onderwerpen, als dat kan, en dan natuurlijk de vergadering onderbreken voor de interpellaties, zoals wij dat afgesproken hebben.

Le **président:** La séance plénière de demain débutera à 14.15 heures.

Le **président:** La Conférence des présidents de ce jour a décidé d'ajouter un certain nombre de projets et de propositions de loi à l'ordre du jour. Les interpellations seront développées aux environs de 16.00 heures. La loi sur les étrangers et le Conseil d'État sera inscrite à l'ordre du jour de la séance de mercredi prochain, qui débutera à 10.00 heures. Les votes sont prévus vers 16.00 heures. Des votes auront

Wij hebben ook nog de stemmingen over de naturalisaties die wij vorige week niet hebben gedaan. Wij behandelen dus niet de wet op het statuut van de vreemdelingen en de hervorming van de Raad van State. Ik meen begrepen te hebben dat de Conferentie van voorzitters mij eenparig suggereert de Kamer te zeggen dat wij daarover een plenaire vergadering hebben woensdag aanstaande, beginnend om 10 uur 's ochtends, met stemmingen rond 16 uur in de namiddag. Natuurlijk zijn er ook nog stemmingen op de laatste van de plenaire vergaderingen van de maand juli, op 13 juli.

également encore lieu lors de la dernière séance plénière, le 13 juillet.

Dat waren de mededelingen die ik wou doen. U reageert zoals u wil, mijnheer De Crem.

22.03 Pieter De Crem (CD&V): Mijnheer de voorzitter, opdat er geen twijfel over zou bestaan: de asielwet wordt dus besproken volgende week woensdag in plenaire vergadering vanaf 10 uur.

De **voorzitter**: Vanaf 10 uur, met stemming om 16 uur. Dat was de afspraak. Gaan we daarmee akkoord?

22.04 Melchior Wathelet (cdH): Mijnheer de voorzitter, met of zonder papier om te praten?

Le **président**: Il y a des personnes très connues qui n'ont pas de papiers dans ce pays.

Collega's, wij hebben goed gewerkt. Wij hebben onze agenda afgehandeld, zoals vorige week was afgesproken in heel moeilijke omstandigheden. Ik dank ook alle fractieleiders en de Conferentie voor de opbouwende houding, die hier vandaag opnieuw werd gemanifesteerd.

L'agenda étant épuisé, je vais clore la séance. Rien ne vous empêche de rester mais...

Mevrouw D'hondt, u mag ook blijven als u dat wenst. U bent hier zo vaak.

Vous êtes évidemment invités à assister à la réception donnée en l'honneur de nos collègues des 56 pays de l'OSCE, dont M. De Crem est l'un des rapporteurs, avec Mme Lizin et d'autres collègues.

De vergadering wordt gesloten. Volgende vergadering donderdag 6 juli 2006 om 14.15 uur.
La séance est levée. Prochaine séance le jeudi 6 juillet 2006 à 14.15 heures.

*De vergadering wordt gesloten om 17.24 uur.
La séance est levée à 17.24 heures.*

L'annexe est reprise dans une brochure séparée, portant le numéro CRIV 51 PLEN 223 annexe.

De bijlage is opgenomen in een aparte brochure met nummer CRIV 51 PLEN 223 bijlage.